COTE MAGAZINE

COTE'S WISH LIST

LA TRADITIONNELLE & INVENTIVE WISHLIST

LES PLUS BEAUX YACHTS DU MONDE

1957 FERRARI 250 GT BOANO/ELLENA

CONNAISSEZ-VOUS LA VÉRITABLE HISTOIRE D'AMOUR DES ACHETEURS CHINOIS POUR LES MONTRES SUISSES ?

ARTGENÈVE, 10ÈME ANNIVERSAIRE - GENEVA, AT THE HEART OF THE WORLD - WHO KNEW - GOOD NEWS CARTIER COLLECTION, L'EXPOSITION - LILY COLLINS L'INTERVIEW EXCLUSIVE - OFFSHORE NEW GENERATION

EXTREMELY ADDICTIVE

N° 122 - DECEMBRE - JANVIER 2022 - CHF 8.50

GENÈVE - NYON - LAUSANNE - MONTREUX - VEVEY - NEUCHÂTEL - GSTAAD - CRANS - MEGÈVE - ANNECY - ÉVIAN

www.cote-magazine.ch

cartier.ch - 044 580 90 90

Cartier

N°5

CHANEL

CHANEL.COM

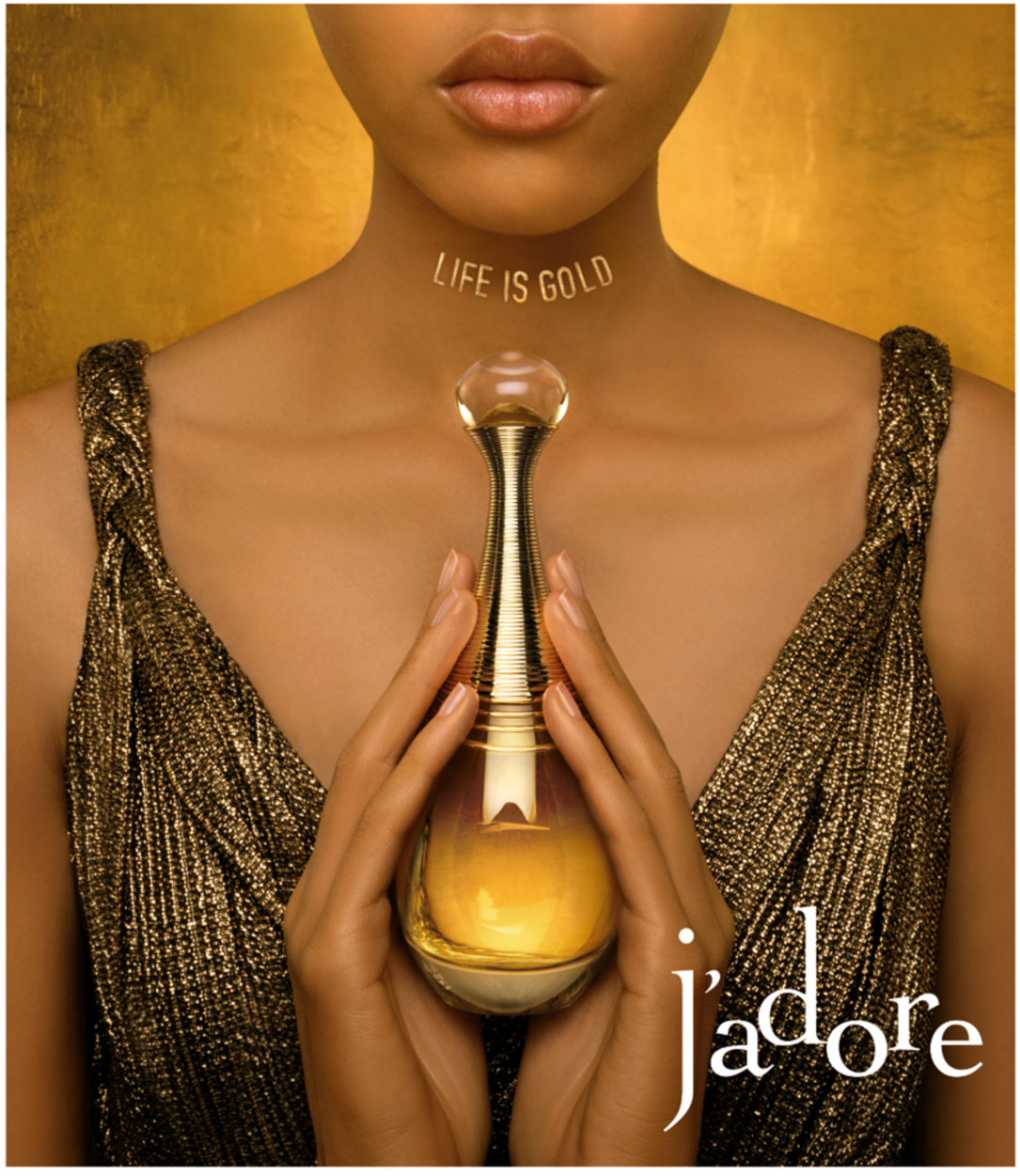
Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme depuis 1906

Collection Flore
Créations Frivole, Lotus, Cosmos et Rose de Noël.

GENÈVE - 31, rue du Rhône - 41 22 311 60 70
ZÜRICH - Bahnhofstrasse 37 - 41 43 321 44 54
LUZERN - Schweizerhofquai 4 - 41 41 418 60 80
www.vancleefarpels.com

DIOR.COM



DIOR

CHOISIE
PAR LES MEILLEURS

CHAMPAGNE

Laurent-Perrier

MAISON FONDÉE
1812

MAISON FAMILIALE INDÉPENDANTE

laurentperrierrose www.cuveerose.com Photographe : Iris Velghe

ART DIR: PAUL MARCIANO
© GUESS?, INC. 2021

Happy birthday to me

50 ans, comme le droit de vote des femmes en Suisse !!! 50 ans, plus que quelques mois pour avoir ma Rolex et avoir ainsi enfin réussi ma vie... Une Richard Mille, ça compte ?

Pour les vieux, je suis celui qui a grandi sous Mitterrand, qui n'a pas pu boire de l'alcool dans les cantines scolaires et qui n'a pas pu assister à un concert de Jacques Brel.
Pour les jeunes, je suis celui qui a connu la vie sans internet, qui a pu fumer dans les avions et assister à un concert de Barbara.

Ce matin, je tiens à me souhaiter un merveilleux anniversaire. Et du fond du coeur, mec...
Je vous vois déjà venir, vous pensez que si je le proclame haut et fort, c'est peut-être de peur que les autres l'oublient.

Tout faux ! J'ai déjà reçu de nombreux messages, notamment : « Olivier, je suis devant ton magazine, je te prépare une vidéo, tu m'en diras des nouvelles». Merci Rocco, ça va aller...

Une autre sympa aussi, « Salut The Artist, tu connais la différence entre ton âge et les audiences de mon émission ? Eh ben, lui, il va croissant !». Merci, Nagui.

Et une autre, parmi mes préférées : « Rendez-vous à la boutique (en fait on dit dans les salons), 50 ans c'est 50% de réduction ». Merci, Thierry Stern ! Ou était-ce le service client de La boutique du Senior ? Je ne suis plus très sûr, du coup...

50 ans, je suis donc grosso modo (et en étant un brin optimiste) à la moitié de ma vie avec le même sentiment qu'à la mi-temps de la finale France-Italie en 2006 : l'espoir que tout est encore possible !
Mais quand on se souvient du résultat final, ce n'est pas pour me rassurer...

Par exemple, je sais que chaque année que je prends diminue mes chances de pécho des cougars. Déjà, parce que statistiquement, il y a de moins en moins de femmes plus âgées que moi.

Mais surtout en termes de créativité. On dit souvent que les grandes choses se font avant 50 ans, j'ai voulu vérifier exemples à l'appui.

Marcel Proust avait 36 ans lorsqu'il entamé l'écriture de la «Recherche» et 42 ans lorsque «Du côté de chez Swann» est paru à compte d'auteur. Gauguin a commencé à peindre à 40 ans ! Michel-Ange n'a plus rien fait après la quarantaine, alors que Donatello a changé de style quand il est devenu quinqua.

Donc le mois prochain, peut-être que je serai enfin drôle, ou au contraire plus lourdingue que jamais, ou encore que j'entamerai enfin cette remarquable carrière de mannequin qui m'a toujours tendu les bras...en commençant par une campagne de sensibilisation aux problèmes de prostate.

J'ai lu un article dans le Temps qui se veut rassurant pour les cinquantenaires, constatant que l'âge moyen des récipiendaires du Prix Nobel est de 51 ans.

Après, moi, le prix Nobel que je pourrais le plus vaguement convoiter, c'est celui de littérature... Autant dire que c'est pas gagné, cette affaire...

Je terminerais sur une citation de Coco Chanel qui, en toute humilité, me va comme un gant : «Personne n'est jeune après quarante ans, mais on peut être irrésistible à tout âge».

Par Jacob Decasa

Happy birthday to me

-/ 50 years, like the right to vote for women in Switzerland !!! 50 years old, only a few months left to get my Rolex and to have finally done something with my life... Does an Omega bought on wish.com qualify?

For the elderly, I'm the one who grew up under Mitterrand, who couldn't drink alcohol in the school canteens and who couldn't attend a Jacques Brel concert. For the younger crowd, I am the one who knew life without the internet, who was able to smoke on planes and attend a Barbara concert.

This morning I would like to extend my best wishes for a wonderful birthday. And I mean this from the bottom of my heart, mate...

I know what you're thinking, that perhaps I'm saying it out loud because I'm afraid that others will forget.

No way! I've already been getting a lot of messages, including: «Olivier, I'm reading your magazine, I'm making a video for you, tell me about it». Thanks Rocco, that will do...
Another nice one too, «Hi The Artist, do you know the difference between your age and the ratings of my show? Well, it's always growing!» Thanks, Nagui.
And another one, among my favourites: « Come to the shop, 50 years old means 50% discount «. Thank you, Thierry Stern! Or was it the La boutique du Senior customer service? I'm not really sure anymore...

So, at 50, I am roughly (and being a bit optimistic) halfway through my life with the same feeling as at half-time of the France-Italy final in 2006: filled with the hope that everything is still possible! But when one remembers the final result, it's hardly comforting... For example, I know that each year that passes decreases my chances of picking up cougars. First of all, because statistically, there are less and less women older than me.
But mostly in terms of creativity. It is often said that great things are done before the age of 50, and I wanted to check this out with examples.

Marcel Proust was 36 when he started writing «La Recherche» and 42 when «Du côté de chez Swann» was published. Gauguin started to paint at 40! Michelangelo didn't do anything after 40, while Donatello changed his style when he was in his fifties. So next month, maybe I'll finally be funny, or maybe I'll be dumber than ever, or maybe I'll finally start that remarkable modelling career I've always had in mind...starting with a prostate awareness campaign.

I read an article in Le Temps that is reassuring for 50-year-olds, stating that the average age of Nobel Prize winners is 51.
Personally, the Nobel Prize that I could most vaguely covet is the one for literature... Might as well say that it's a long shot...in the dark.

I'll end with a quote from Coco Chanel which, in all humility, fits me like a glove: «No one is young after forty, but you can be irresistible at any age».

HUBLOT
HUBLOT
HUBLOT
hublot.com
BIG BANG UNICO
RED MAGIC
Boîtier en céramique unique rouge vif.
Mouvement chronographe UNICO
manufacture. Limité à 500 pièces.

Par Olivier Cerdan

La Liberté s'arrête-t-elle là où commence le plaisir ?

-/ liberty, security, pleasurability, where will it all end ?

De là où il repose, paix à son âme, Jean Calvin doit littéralement jubiler ! La morale est de retour. La fumée est définitivement bannie des lieux publics et on annonce des voitures qui ne démarreront pas si l'éthylotest est positif.

Quelle ne fut pas ma surprise de découvrir, il y a peu, un espace fumeur en plein milieu d'une boutique... et pas la moindre (non... je ne vous dirai pas où !). Quelques tables cosy y accueillent les futures persona non grata, accros à la nicotine. Même si j'avais été non fumeur, j'aurais allumé une cigarette juste pour l'absurdité et le plaisir du geste.
Bref, si l'on ne peut que se réjouir de faire des économies forcées et de prendre soin de nos poumons, il n'en reste pas moins que je ne m'accommode qu'avec une certaine réticence de ces mesures prohibitives et sans appel.
A ce rythme-là, pourquoi ne pas rendre passibles d'amendes les repas à trop haute densité calorique genre MacDo ou carrément proscrire les étreintes amoureuses en semaine pour mieux réserver son énergie pulsionnelle à sa vie professionnelle ?
Et pourquoi ne pas interdire les véhicules dépassant les 130 km/h ? Non, là, faut que j'arrête, je n'ai aucune envie de me fâcher avec les constructeurs auto, ni avec qui que ce soit d'ailleurs.

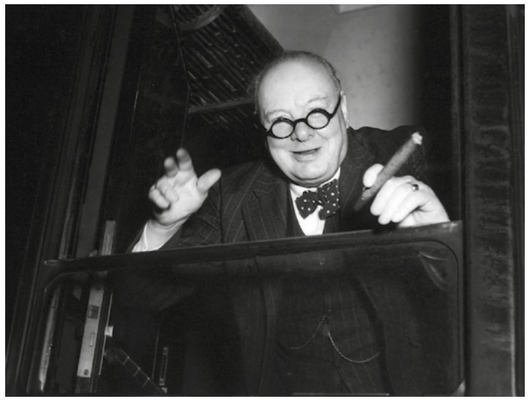
La transgression a, certes, un côté jouissif, mais si tous les menus plaisirs de la vie deviennent rares, chers et interdits, qu'adviendra-t-il de notre santé mentale ? Faudra-t-il acheter ses macarons en contrebande et les déguster en cachette à l'abri de tous les regards ? Pourrons-nous être dénoncés pour un abus de Nutella ? Serons-nous réduits à consulter un psy pour une dangereuse addiction aux frites ou au Coca (le vrai pas le light et encore moins le zéro qui porte bien son nom...) ?
S'il vous plait, laissez-nous encore, de temps en temps, le luxe de pouvoir nous égarer et de succomber à la tentation...

-/ Jean Calvin - peace be upon him - must be spinning with delightt in his grave. Morality is back. Smoking looks set was banned from all public places, and we're even told that in the future, cars will require a breath test before starting.
My recent discovery of a 'smokers corner' in the middle of a chic decoration store prompted a sigh more in resignation than in despair. Right there, a few cosy tables were set out to welcome tomorrow's personae non gratae, incapable of touring a furniture showroom without a quick nicotine fix and a slug of rot-gut coffe.
Even if I'd been a non-s,oker, I would have lit up to savour the sheer absurdity of the gesture. In short, while we will soon all be able to congratulate ourselves on the money we're saving and the improved state of our lungs, I reserve the right to embrace such prohobitive measures-of-no-return with a degree of reticence. At this rate, high-calorie restaurant meals will be punishable with fines. and acts of parliament will ban sex on weekday nigts, the better to comcentrate the population's energies (like premier league footballers before a match)on the working day ahead.

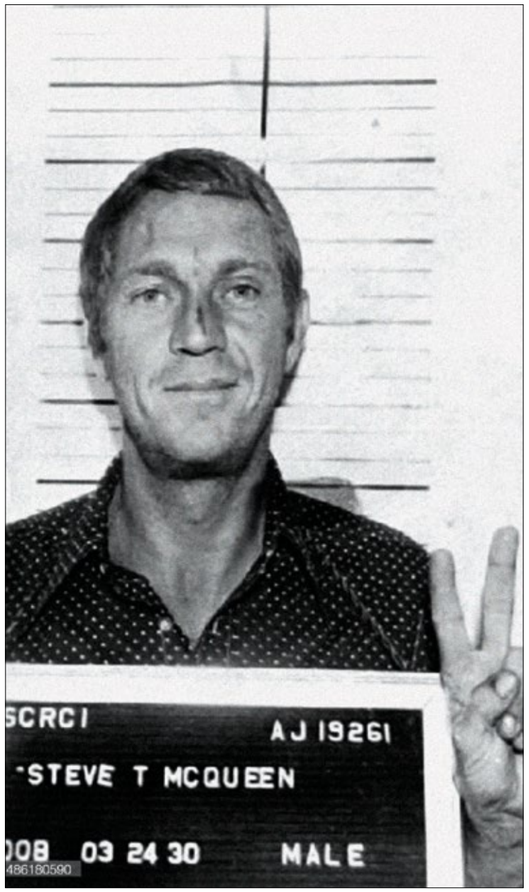
Transgression is fun, after all, and if lif's small pleasures become rare and costly, not to say illegal, what's to become of our mental health? Shall we purchase our macaroons under the counter in unmarked brown paper bags, to be savoured in secret, away from the dispproving gaze of passersby? Will we be reported for over-indulging on foie gras and toast? Will chocoholics be forced to seek counselling for their dangerous addiction?
The pleasures of the flesh come, it has to be said, with varying degrees of risk, but please:allow us the luxury, from time to time, of veering off the straight and narrow, and succombing to temptation.

©GRAFF.COM 2021

GRAFF
TRIBAL



Winston Churchill en 1954 © Getty / Keystone.



Actor Steve McQueen poses for a mugshot after his arrest for drunk driving and speeding on June 22, 1972 in Anchorage, Alaska. ©Donaldson Collection.

COTE MAGAZINE

PREFACE : HAPPY BIRTHDAY TO ME 14

ÉDITO : LA LIBERTÉ S'ARRÊTE-T-ELLE LÀ OÙ COMMENCE LE PLAISIR ? 16

POST-SCRIPTUM 29

ARTGENÈVE 30

LIVRES D'AMOUR 36

LIVRES DE CUISINE 38

TOP FIVE 40

THINK DIFFERENT 42

GOOD NEWS 44

TENDANCES 47

PORSCHE RACING TEAM GENÈVE 48

SNEAKER LOVERS 50

CARTIER COLLECTION EXPOSITION 52

BOUCHERON SE MET EN QUATRE 54

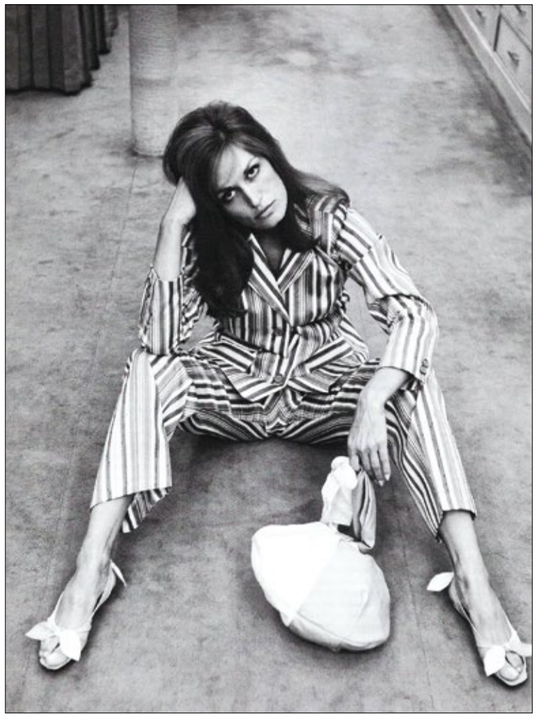
PANERAI NEW CONCEPT STORE 58

LES 10 MONTRES LES PLUS RECHERCHÉES 60

NEW OFFSHORE 62

COTE MAGAZINE

Andy Warhol and The Velvet Underground at the factory. 1966.



Elle a revêtu un déshabillé de soie blanche. Elle a pris soin d'avaler par petites poignées les pilules... Puis elle a tracé quelques mots sur un carton blanc : « La vie m'est insupportable. Pardonnez-moi. Ainsi nous quittait Dalida, star de lumière secrètement hantée par l'obscurité. C'était le 3 mai 1987.

A L'HEURE DU FUTUR 64

HUBLOT X FUENTE 66

CHINESE BUYERS LOVE SWISS TIME PIECES 68

FACE TO FACE 75

REGÉ-JEAN PAGE 76

MÉLANIE LAURENT 78

FRANÇOIS GRAFF 80

LILY COLLINS 82

WISHLIST 85

NOËL AU SOLEIL 80

SUR LES PISTES 82

AU CHALET 84

BLACK BUT NOT TIE 86

PARTY TIME 88

FESTIVE TABLE 94

WHAT'S UP 97

STELLANTIS & YOU, SALES AND SERVICES 100

LE NOUVEAU MERCEDES-AMG SL 102

MASERATI NOUVELLE CONCESSION GENÈVE 104

GÜBELIN
JEWELLERY

DEEPLY INSPIRED

Le monde intérieur de ce rare saphir padparadscha du Sri Lanka révèle de fascinantes structures, qui évoquent un oiseau déployant avec élégance ses ailes au soleil du petit matin. Découvrez-en davantage sur cette exceptionnelle bague cocktail «Blushing Wing» et la source de son inspiration sur le site gubelin.com/aurora.

Gübelin – une entreprise familiale suisse depuis 1854

COTE MAGAZINE

Brigitte Bardot, Jeanne Moreau et Alain Delon en 1965. Ambassade de France à Mexico City.

Romy Schneider et Coco Chanel lors d'une séance d'essayage à Paris, France,1960 . © Giancarlo BOTTI.

PORSCHE NOUVEAU MACAN 106

KIDSTON 1957 FERRARI 250 GT BOANO 108

M3 SPECIAL REPORT 110

SPG ONE 114

LE STYLE HUI 118

L.RAPHAEL : MEN'S CLUC CLINIC 120

CLINIQUE LA PRAIRIE 122

CLINIQUE LA COLLINE 124

CLINIQUE CECIL 126

CLINIQUE DE MONTCHOISI 128

DR MERCADIER 130

ESCAPE 131

LES PLUS BEAUX YACHTS DU MONDE 132

LES 10 PLUS BELLES PISCINES D'HÔTELS À LA MONTAGNE 138

URBAN, NOTRE CITY GUIDE 141

LES RENDEZ-VOUS À L'USAGE DE CEUX QUI VEULENT SORTIR INTELLIGENT

TROMBINOSCOTE 189

LE COME-BACK, REVUE EN IMAGES DES SOIRÉES INCOUNTOURNABLES

COTE OURS MAGAZINE

ÉDITEUR
Olivier Cerdan / *o.cerdan@cote-magazine.ch*
assisté de **Virginie Vivès** / *v.vives@cote-magazine.ch*

RÉDACTRICE EN CHEF
DIRECTRICE ARTISTIQUE - CASTING & PRODUCTION
Caroline Schwartz / *c.schwartz@cote-magazine.ch*

DIRECTEUR-DIRECTRICE DE LA RÉDACTION
Hervé Borne / *h.borne@cote-magazine.ch*
Marianne Eschbach / *eschbachmarianne@gmail.com*

RÉDACTRICES - RÉDACTEURS
Lucia Zonno, Isabelle Cerboneschi, Caroline Schwartz, Hervé Borne, Marianne Eschbach, Jacob Decasa, Olivier Cerdan, Jacques Julliard, Raphaël Klemm, *laredaction@cote-magazine.ch*

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION
Linda Cohen / *l.cohen@cote-magazine.ch*

PUBLICATION SUR LA TOILE
Caroline Schwartz
Virginie Vivés

PHOTOGRAPHES
Stéphane Gagnard, Pierre Orssaud, Claire Terraillon, Alexandre Pittet, Sylvie Roche

STUDIO
Directeur de la création
Olivier Benatar / *o.benatar@cote-magazine.ch*

CONCEPTION GRAPHIQUE
Claudia Dwek, Beatriz de Pury / *pao@cote-magazine.ch*

DIRECTEUR DE FABRICATION
Régis Chamberlin / *rchamberlin@chamberlinprod.com*

CONTRÔLE QUALITÉ
Olivier Cerdan / *o.cerdan@cote-magazine.ch*

PUBLICITÉ
GENÈVE
DIRECTRICE COMMERCIALE
Laurence Chalvet / Lchalvet@cote-magazine.ch

LUGANO
Hans Otto / *hans.otto@i-plus.ch*

ZÜRICH
Hans Otto / *hans.otto@i-plus.ch*

EVENTS
DIRECTRICE MARKETING
Stéphanie Fantoni / *s.fantoni@cote-magazine.ch*

Catherine Leopold-Metzger / *clm@metleo.ch*
« Les Vendanges de Genève® »
« Réenchanter la rue du Rhône® »
« Zürcher Spring Tastings® »

TRADUCTION - RELECTURE : Raphaël Klemm
PARTENARIAT HÔTELS
Virginie Vivès / *v.vives@cote-magazine.ch*

Abonnements : **info@cote-magazine.ch**

@cotemagazineswitzerland

www.cote-magazine.ch

LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE
Siège social : Rue Eugène Marziano, 37. CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 / www.cote-magazine.ch

COTE MAGAZINE *GENÈVE*
Français/Anglais
Huit numéros par an

COTE MAGAZINE *LUGANO*
Italien/Anglais
Quatre numéros par an

COTE MAGAZINE *ZÜRICH*
Allemand/Anglais
Six numéros par an

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite.
Liste diffusion Suisse romande, alémanique & Tessin sur simple demande.

Partenariat de diffusion avec CANONICA et les salons lounge VIP de l'Aéroport de Genève - Salon Skyview et Salon Aspire - Swissport. COTE bénéficie d'un partenariat exclusif de diffusion avec la Fondation pour Genève ainsi qu'avec l'association *Les Clefs d'Or Genève*.

Diffusion de COTE Magazine «Inflight» sur tous les vols *Swiss Airlines* en First et Business Class.

LE SEUL ET UNIQUE MAGAZINE CERTIFIÉ REMP EN 2020-2021
TIRAGE CERTIFIÉ LE 12/06/2021
DU 1 AVRIL 2020 AU 31 MARS 2021.
15'613 exemplaires diffusés par numéros
3'537 exemplaires vendus par numéros
TIRAGE : 25'000 EXEMPLAIRES

Collection Vieille-Ville

| Numéro 9 |

Inspired by nature's timeless beauty.

www.houseofgeneva.com

BELAIRFINEART
GENEVA

CÉCILE PLAISANCE

CONTEMPORARY PHOTOGRAPHY

'PROTECT THE PLANET'
New Series - Swiss Premiere

PROTECT THE PLANET : Polar Wolf
photography -original ed. of 8ex.
136 x 110 cm

PERMANENTLY IN GENEVA - 7, RUE DE LA CORRATERIE - 1204 GENEVA - GENEVA@BELAIRFINEART.COM - +41 22 310 16 67

ALSO IN CRANS-MONTANA - VERBIER - GSTAAD - LAUSANNE - SAINT-MORITZ

BELAIRFINEART.COM

The Rolling Stones Studio Group Shot #1, London, 1964.

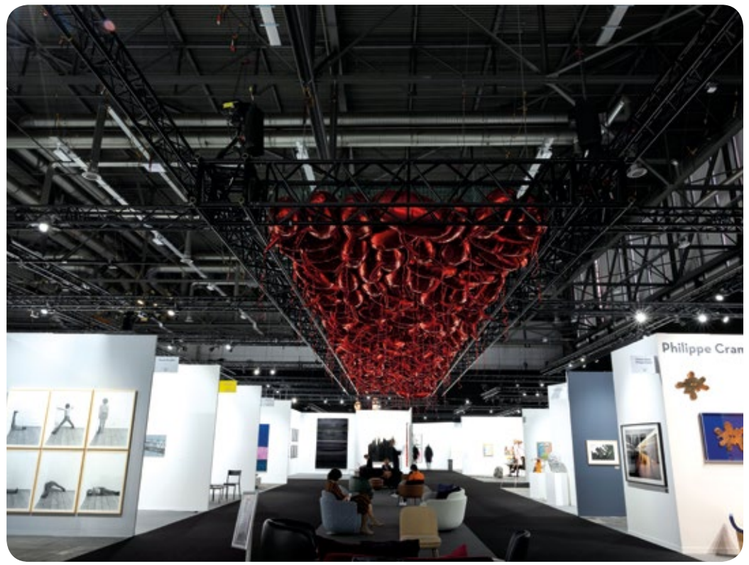
Par la rédaction

artgenève 2022 / 10ème anniversaire

Sous la direction de Thomas Hug, le salon d'art célèbrera son 10ème anniversaire du 27 au 30 janvier 2022 à Palexpo, Genève.

-/ Under the direction of Thomas Hug, the art fair will celebrate its 10th anniversary from January 27 to 30, 2022 at Palexpo, Geneva.

artgeneve.ch



artgenève 2020. Philippe Pareno, Speech bubbles (red). ©Photo Julien Gremaud.

artgenève accueillera quelque 80 galeries, dont de nombreux marchands nationaux et internationaux fidèles au salon tels PACE, kamel mennour, Perrotin, Capitain Petzel, Applicat Prazan, von Bartha, Francesca Pia, 1900-2000, Lelong, Templon, Nathalie Obadia, Franco Noero, Tornabuoni Art, Zlotowski, Le Minotaure, Almine Rech, Skopia, Juana de Aizpuru, Urs Meile, Continua et Nogueras Blanchard.

Le salon accueillera également de nouveaux participants dont Thaddaeus Ropac, Mai 36 de Zurich, Meyer Riegger de Berlin, Chantal Crousel de Paris, Tim van Laere de Anvers, Herald St. et Waddington Custot de Londres ainsi que Van de Weghe de New York.

Après les arts décoratifs et l'art vidéo, artgenève présentera en 2022 deux plateformes spécialisées au cœur du salon.

La première, intitulée Chamber Music, réunira des œuvres et installations sonores dans un espace généreux permettant aux œuvres d'exister pleinement.
La seconde plateforme, dédiée à la **photographie**, réunira dans une architecture labyrinthique 11 galeries nouvelles sur le salon mettant pour

-/ artgenève will welcome some 80 galleries, including many national and international dealers who are loyal to the fair such as PACE, kamel mennour, Perrotin, Capitain Petzel, Applicat Prazan, von Bartha, Francesca Pia, 1900-2000, Lelong, Templon, Nathalie Obadia, Franco Noero, Tornabuoni Art, Zlotowski, Le Minotaure, Almine Rech, Skopia, Juana de Aizpuru, Urs Meile, Continua and Nogueras Blanchard.

The fair will also welcome new participants including Thaddaeus Ropac, Mai 36 from Zurich, Meyer Riegger from Berlin, Chantal Crousel from Paris, Tim van Laere from Antwerp, Herald St. and Waddington Custot from London and Van de Weghe from New York.

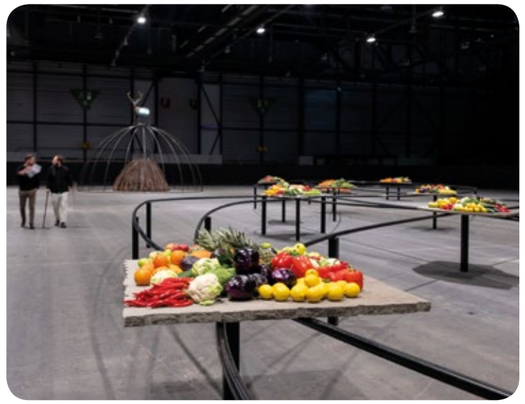
After decorative arts and video art, artgenève will present two specialized platforms within the fair in 2022.

The first, entitled Chamber Music, will bring together works and sound installations in a generous space that will allow the works to come fully into being.

artgenève 2015. Collection Syz. Photo ©Photo Annik Wetter.

artgenève 2020. The Living Room, curaté par Samuel Gross. ©Julien Gremaud.

artgenève estates. Mario Merz. ©Julien Gremaud.



artgenève 2019. Cerith Wyn Evans, Neon Forms (after Noh III), présenté par White Cube. ©Julien Gremaud

l'occasion le focus sur ce medium, parmi lesquelles Air de Paris, Gregor Steiger ou encore Ermes Ermes.

Le programme sera comme de tradition enrichi d'expositions institutionnelles créant pour les visiteurs un dialogue entre le marché de l'art et le monde des musées, fondations et Kunsthalle. Une série d'institutions européennes, moins visitées en période de crise sanitaire, seront ainsi regroupées et mises à l'honneur sur le salon: Le Centre Pompidou de Paris, le KW Institute for Contemporary Art de Berlin, les Serpentine Galleries de Londres et le Nouveau Musée National de Monaco seront entre autres représentés.

Le Mamco Genève, le Centre d'Art Contemporain Genève, la Fondation Martin Bodmer, Plateforme 10, la Fondation Opale pour l'art aborigène, les fonds d'art contemporain et même le Musée de la Croix-Rouge ainsi que le Grand Théâtre de Genève pour ne citer qu'eux représenteront le paysage institutionnel régional au sein du salon.

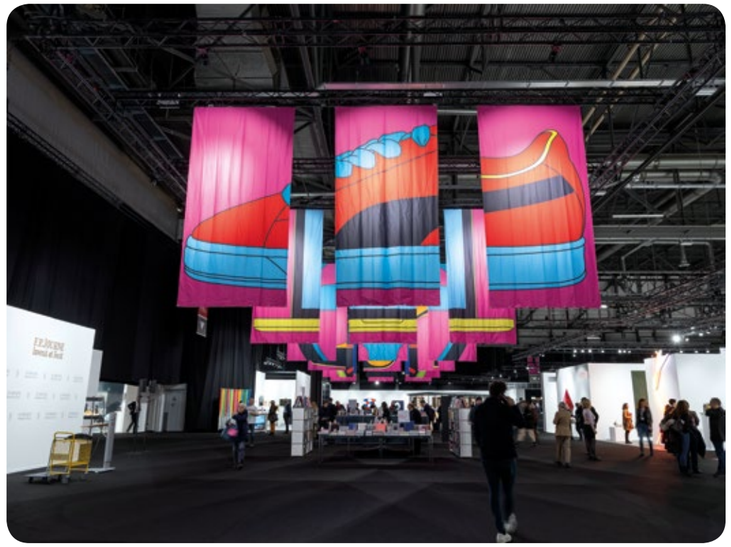
Parmi les collections privées et institutionnelles soutenant le salon, artgenève proposera aux visiteurs la célèbre **DESTE Foundation for Contemporary Art** de Grèce avec une installation de l'artiste américaine

The second platform, dedicated to **photography**, will bring together 11 galleries new to the fair in a labyrinthine architecture, focusing on this medium for the occasion, including Air de Paris, Gregor Steiger and Ermes Ermes.

The program will be complemented by institutional exhibitions creating a dialogue for visitors between the art market and the world of museums, foundations and Kunsthalle.

A series of European institutions, less visited in times of health crisis, will be grouped together and honored at the fair: The Centre Pompidou in Paris, the KW Institute for Contemporary Art in Berlin, the Serpentine Galleries in London and the New National Museum in Monaco will be among others represented.

Mamco Geneva, the Centre d'Art Contemporain Genève, the Martin Bodmer Foundation, Plateforme 10, the Opale Foundation for Aboriginal Art, contemporary art funds and even the Red Cross Museum and the Grand Théâtre de Genève, to name but a few, will represent the regional institutional landscape at the fair. Among the private and institutional collections supporting the fair, artgenève will offer visitors the renowned DESTE Foundation for Contemporary Art from Greece with an installation by American artist Kaari Upson and



artgeneve 2020. Installation de Michael Craig-Martin. Courtesy Gagosian. Photo JulienGremaud.

artgenève 2020. Espace éditeurs. En collaboration avec M A&D.©Julien Gremaud

artgeneve 2019. Vue d'exposition.©Mathilda Olmi.

artgenève 2017. The Living Room, Ballroom curated by Samuel Gross. Photo Annik Wetter.

artgeneve 2019. Studio Africa, works from the Contemporary African Art Collection of Jean Pigozzi, presented by the Centre de la Photographie Geneve. ©JulienGremaud.

Kaari Upson et la **Collection Ringier** de Zurich avec une œuvre poignante de Kai Althoff et Robert Elfgen.

Artgenève/Estates, une exposition annuelle dédiée à un(e) artiste historique, présentera quant à elle une installation végétale monumentale et immersive de l'artiste américaine **Meg Webster**, en collaboration avec la Paula Cooper Gallery de New York.

Le Prix Solo artgenève-F.P.Journe sera décerné à la meilleure exposition monographique présentée par une galerie. Le prestigieux jury constitué de Lionel Bovier (Mamco), Hans Ulrich Obrist (Serpentine galleries) et Michael Ringier (Ringier Collection), choisira parmi les quelques 15 solo shows proposés sur le salon. L'œuvre acquise de l'artiste vainqueur fera l'objet d'une donation à une institution de la région.

the Ringier Collection from Zurich with a poignant work by Kai Althoff and Robert Elfgen.

Artgenève/Estates, an annual exhibition dedicated to a historical artist, will present a monumental and immersive plant installation by American artist **Meg Webster,** in collaboration with the Paula Cooper Gallery in New York.

The Solo artgenève-F.P.Journe Prize will be awarded to the best monographic exhibition presented by a gallery.

The prestigious jury, formed by Lionel Bovier (Mamco), Hans Ulrich Obrist (Serpentine galleries) and Michael Ringier (Ringier Collection), will choose from among the 15 solo shows presented at the fair.
The winning artist's work will be donated to a local institution.

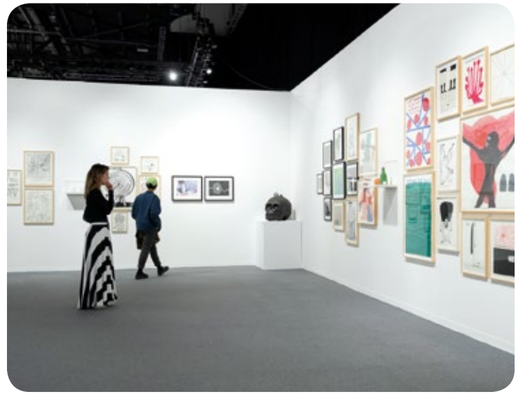
artgenève 2020. Espace Futur. Présenté par La Mobilière. Photo Julien Gremaud.

artgenève 2018. The Living Room, curated by Samuel Gross. ©Heloise Schwab.

Le Prix Mobilière sera quant à lui attribué à l'un des 7 nominés proposés par des personnalités du monde de l'art. La maison Gübelin présentera sa collaboration avec un(e) jeune artiste au sein du salon.

En cette période de reprise des foires d'art, le format et l'ADN du salon d'art à taille humaine, regroupant la globalité des acteurs du secteur et ayant à cœur de conserver une réelle balance entre une programmation régionale et internationale, paraissent plus que jamais d'intérêt et adaptés à la période actuelle.
Artgenève remercie ses partenaires UBS, F.P.Journe, Gübelin, la Mobilière, Piguet Galland, JTI, M3 Groupe, MEMO Paris, Teo Jakob, Harsch, Les Ports Francs et Entrepôts de Genève, L.Raphael, le Mandarin Oriental Genève et Manotel d'avoir permis
l'évolution et la consolidation du salon d'art.

artgenève 2020. David Shrigley, oeuvres d'une collection privée genevoise.©Julien Gremaud.



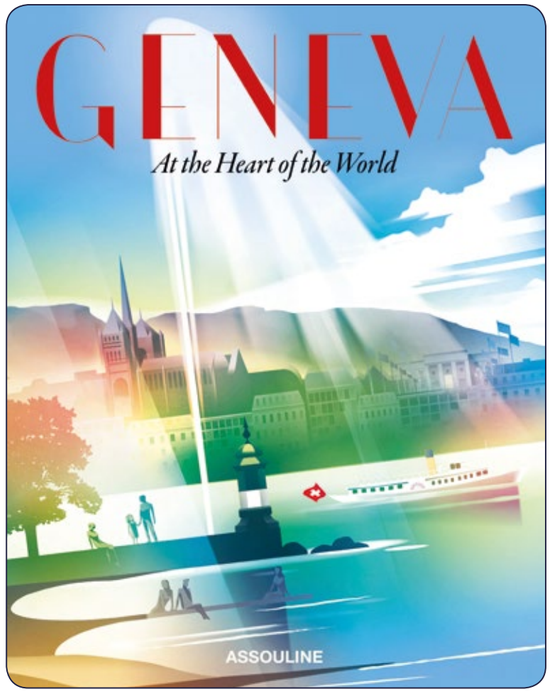
The Prix Mobilière will be awarded to one of the 7 nominees submitted by personalities from the art world. Gübelin will present its collaboration with a young artist at the fair.

In this period of recovery of art fairs, the format and DNA of the art fair on a human scale, bringing together all the players in the sector and aiming to maintain a real balance between regional and international programming, seems more than ever of interest and tailored to the current period.
Artgenève thanks its partners UBS, F.P.Journe, Gübelin, la Mobilière, Piguet Galland, JTI, M3 Groupe, MEMO Paris, Teo Jakob, Harsch, Free Ports and Warehouses of Geneva, L.Raphael, the Mandarin Oriental Geneva and Manotel for having allowed the evolution and consolidation of the art fair.

GENEVA,
AT THE HEART OF THE WORLD

" Of all the cities in the world, of all the intimate homelands a traveler might aspire to belong with, it seems to me Geneva is the most auspicious to finding happiness".

Jorge Luis Borges



Texte de
Kyra Dupont Troubetzkoy
Editions Assouline,
collection Legends

Joyau cosmopolite, Genève est connue pour être le siège de très nombreuses organisations internationales. Ville de refuge, de finance, d'horlogerie, berceau de la philanthropie, Genève est également une ville de culture, de divertissements et de loisirs, bien plus féconde et hétéroclite que l'image lisse qu'on en a la plupart du temps.

Association à but non lucratif, GVA2 a pour mission d'œuvrer au rayonnement de notre ville. C'est dans cette optique qu'elle a souhaité collaborer avec les éditions Assouline pour cet ouvrage qui invite le lecteur à redécouvrir Genève et sa richesse historique, culturelle, architecturale, son terroir, ses artistes et sa magnifique Rade. Les anecdotes de personnalités genevoises, d'origine ou d'adoption, ponctuent cet ouvrage aux côtés d'images étonnantes de la plus petite des grandes villes.
Les bénéfices de la vente servent à financer les activités de l'association.

-/ A cosmopolitan jewel, Geneva is known for being the headquarters of numerous international organizations. City of refuge, finance, watchmaking, cradle of philanthropy, Geneva is also a city of culture, entertainment and leisure, much more fertile and heterogeneous than the smooth image that most of us have.

As a non-profit association, GVA2's mission is to promote the influence of our city. It is with this in mind that it has decided to collaborate with Assouline Editions for this book which invites the reader to rediscover Geneva and its historical, cultural and architectural wealth, its land, its artists and its magnificent harbor. The anecdotes of Geneva's personalities, both native and adopted, punctuate this book alongside astonishing images of the smallest of the big cities.
Profits from the sale of the book will be used to finance the activities of the association.

PIAGET

PIAGET POLO SKELETON

Boutiques Piaget
Rue du Rhône 40 - Genève | Bahnhofstrasse 38 - Zürich | Grendelstrasse 19 - Luzern
Piaget.com

Par Jacob Decasa

LIVRES D'AMOUR

Romans enflammés, autobiographies inspirantes, lettres brûlantes, essais éclairants... C'est toujours si fort quand on parle d'amour. Voici nos livres préférés dédiés à ce thème universel qui ne cesse de se réinventer, du plus fiévreux au plus tragique.

-/ Fiery novels, inspiring autobiographies, passionate letters, enlightening essays... It's always so strong when it comes to love. These are our favourite books dedicated to this universal theme that keeps on reinventing itself, from the most feverish to the most tragic.

LA VEUVE BASQUIAT

Jennifer Clement

CHRISTIAN BOURGOIS

New York, années 80 : Jean-Michel Basquiat rencontre Suzanne Mallouk dans un bar, une fille à la chevelure brune coiffée en haute choucroute sur la tête, dans laquelle elle planque son héroïne. Très vite, elle s'installera chez le peintre, tandis que celui-ci va devenir une star. Sur fond d'Amérique underground, de bars et de boîtes de nuit, ils vont s'aimer, se déchirer, s'inspirer. Trop de drogues, trop de femmes, trop de nuits passées dehors. L'amour ne pourra pas survivre aux tendances autodestructrices de Basquiat.

-/ **New York, 1980s: Jean-Michel Basquiat meets Suzanne Mallouk in a bar, a brunette with a beehive hairdo, in which she hides her heroine.** She soon moves in with the painter, who is about to become a star. Against the backdrop of underground America, bars and nightclubs, they fall in love, tear each other apart and inspire each other. Too many drugs, too many women, too many nights out. Love will not survive Basquiat's self-destructive tendencies.

SUIVEZ MON REGARD

Anjelica Huston

ÉDITIONS DE L'OLIVIER

1973, Anjelica Huston accompagne une amie à une party chez Jack Nicholson. La jeune fille de 22 ans a le coup de foudre et passe la nuit avec lui, il ne la rappelle que quelques jours plus tard, pour ensuite annuler leur rendez-vous. Le ton est donné de leurs seize ans d'amour fou.
Leur couple sublime, immortalisé par son père John Huston dans L'Honneur des Prizzi, s'achèvera par un pétage de plombs d'Anjelica, et un cadeau d'adieu à la mesure de ce qui les a unis.

-/ **1973, Anjelica Huston accompanies a friend to a party at Jack Nicholson's house.** The 22-year-old girl falls in love at first sight and spends the night with him. He calls her back only a few days later, only to cancel their date. The tone is set for their sixteen years of mad love. Their sublime couple, immortalized by her father John Huston in The Prizzi's Honor, will end with Anjelica's outburst and a farewell gift worthy of what tied them together.

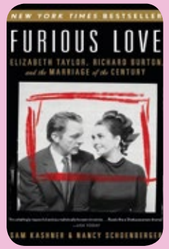
GABRIËLE

Anne et Claire Berest

STOCK

Musicienne, épouse de Picabia, maîtresse de Duchamp et de Stravinsky, inspiratrice des artistes de l'avant-garde, Gabriële Buffet méritait bien une biographie. Ce sont ses arrière-petites-filles, les romancières Anne et Claire Berest, qui l'ont écrite. Pour reconstituer, aussi, un passé familial mystérieux et douloureux. Résultat : un livre hanté et magnifique, sur l'un des parcours les plus atypiques du XXème siècle.

-/ **A musician, Picabia's wife, Duchamp's and Stravinsky's mistress, an inspiration to avant-garde artists, Gabriële Buffet deserved a biography.**
Her great-granddaughters, the novelists Anne and Claire Berest, undertook to write it. In order to reconstitute a mysterious and painful family past as well. The result is a haunting and magnificent book about one of the most atypical life courses of the 20th century.



FURIOUS LOVE

Sam Kashner et Nancy Schoenberger

HARPER COLLINS

C'est en 1963 que le coup de foudre aura lieu : sur le tournage de Cléopâtre, à Rome, lors d'une scène de baiser. Le reste appartient à l'Histoire: deux monstres sacrés qui s'adorent mais dont les fortes personnalités s'affrontent. Mariage, divorce, remariage, diamants, enfants, alcool. Et des lettres. Dans la dernière missive qu'il lui a envoyée juste avant de mourir, Burton lui déclarait qu'il voulait revenir auprès d'elle...

-/ **It was in 1963 that love at first sight happened: on the set of Cleopatra, in Rome, during a kissing scene.**
The rest is history: Liz Taylor and Richard Burton, two monsters who adore each other but whose strong personalities clash. Marriage, divorce, remarriage, diamonds, children, alcohol. And letters. In the last one he sent her just before he died, Burton told her he wanted to come back to her...

LIVRES de CUISINE

MON BEAU LÉGUME QUE JE VAIS FAIRE DE TOI ?

Renata Libal

Edition Favre

Renata Libal est une journaliste active dans la presse magazine en Suisse romande, attachée à l'univers du beau et du bon.

Actuellement rédactrice en chef du magazine «lifestyle encore !», elle puise son inspiration gourmande auprès des grands noms de la gastronomie comme des grands-mères astucieuses. Résultat : des recettes accessibles (vraiment !), pour que chaque jour soit une petite fête. Nous voulons tous mieux suivre les saisons et nous approvisionner auprès de producteurs locaux. Mais comment avoir envie du bon légume pile au bon moment, et surtout comment le cuisiner et l'accompagner pour qu'il révèle toute sa saveur ? Ce petit livre raconte, en idées, recettes faciles et photos, une année d'exploration en cuisine familiale, pour tirer le meilleur du végétal qui vient à peine de sortir de terre. De l'entrée au dessert, seuls ou garnis de viande ou poissons, les produits du potager sont à l'honneur. Blanquette de veau à la vanille avec céleri branche, pâtisson en transparence crue avec courgette, radis noirs en chips ou encore chou palmier et cabillaud aux noisettes, les légumes s'amusent. De vraies vedettes !

-/ Renata Libal is a journalist active in the magazine press in French-speaking Switzerland, attached to the universe of beauty and goodness.

Currently editor-in-chief of magazine lifestyle encore!
She draws her gourmet inspiration from the great names in gastronomy as well as from astute grandmothers. As a result, she has come up with recipes that are easy to follow (really!), so that every day is a little celebration. We all want to stick to the seasons and buy from local producers. But how to get the right vegetable at the right time, and above all how to cook it and serve it so that it reveals all its flavor? This little book recounts, in ideas, easy recipes and photos, a year of exploration in the family kitchen, to get the best out of the vegetable that has just come out of the ground. From appetizers to desserts, alone or with meat or fish, the products of the vegetable garden are given pride of place. Blanquette de veau à la vanille with celery stick, transparent raw pâtisson with zucchini, black radish chips or palm cabbage and cod with hazelnuts, the vegetables are having fun. Real stars!

« INTERDIT AUX + DE 12 ANS ! »

Valérie Blanc

Les éditions Juste du Goût

Le nouvel opus 2021 de Juste du Goût, un livre pour enfants réalisé par des enfants tous coachés par un Chef genevois.

Original, décalé, novateur, unique, ce livre, édité sous le même format et la même qualité que les éditions précédentes, propose des recettes simples et gourmandes à réaliser en famille ou seul(e)s pour les novices qui veulent s'y mettre ! 28 enfants, 23 chefs, 48 recettes, 4 pros qui décortiquent leur travail, les interviews des talents en herbe et celles de leurs aînés autour du thème de la gourmandise, sans oublier, la marraine, Mercotte.
112 pages 100 % bonheur ! Novateur sur la forme et le fond, il est déjà plébiscité par les libraires.

-/ Juste du Goût's new 2021 issue, a children's book created by children coached by a Geneva chef.

Original, offbeat, innovative, unique, this book, published in the same format and quality as the previous editions, offers simple and delicious recipes to be prepared with the family or alone for the beginners who want to take the plunge!
28 children, 23 chefs, 48 recipes, 4 professionals who detail their work, interviews with budding talents and those of their elders on the theme of gourmet food, not forgetting the godmother, Mercotte. 112 pages, 100% happiness! Innovative in both form and content, it has already been acclaimed by booksellers.

Par Jacob Decasa

TOP FIVE
DES PETITS CHIFFRES INSOLITES DE LA VIE

A un moment de sa vie, l'Homme fait le bilan des années qu'il a passées sur cette planète. A-t-il réussi sa vie ? A-t-il su utiliser ce temps pour faire progresser l'humanité, pour élever ses enfants dans l'amour et le respect d'autrui? Certainement, mais il a aussi pas mal glandé comme en témoignent ces chiffres qui se passent de commentaires, mais qu'on a, quand même, commentés...

-/ At some point in their lives, people look back over the years they've spent on Earth. Have their lives been successful? Have they used their time to help mankind progress and raise their kids with love and respect for everyone? Of course, but we've also spent a lot of time messing about as these figures show and although they need no introduction, we've done one anyway.

1. LES HOMMES CONNAISSENT 9 HEURES ET 18 SECONDES D'ORGASME -/ Men spend 9 hours and 18 seconds having an orgasm

Soit bien moins que le temps passé au restaurant pour arriver à ses fins. Les femmes ont le droit pour leur part à 1h24. Mais elles vivent plus longtemps. Tout a un prix.
-/ So they spend less time coming than they do eating out. Women spend 1 hour 24 minutes orgasming. But they live longer. It's all relative.

2. UNE FEMME PASSE 136 JOURS À SE PRÉPARER AVANT DE SORTIR -/ A woman spends 136 days getting ready to go out

3276 heures dans la salle de bain à se pomponner, le point précédent montre que l'investissement n'est pas forcément rentable. Les hommes se contentent de 46 jours pour de meilleurs résultats. Ce n'est pas moi qui le dis... ce sont les chiffres.
-/ 3276 hours in the bathroom preening herself, the previous figure shows that it may not be worth her time. Men settle for 46 days for the best results. This isn't coming from me...it's the figures.

3. ON PASSE 2170 HEURES À BRONZER
-/ We spend 2170 hours sunbathing

Soit 13 semaines à ne rien faire d'autre que prendre le soleil. L'humanité peut être fière d'être l'espèce animale qui glande le plus sur cette planète. Avec le chat qui, rappelons-le, est une grosse feignasse.
-/ That's 13 weeks of doing nothing but getting a tan. Mankind can be proud to be the species that faffs around the most in the world. Along with cats who, let's remember, are prize-winning lazybones.

4. ON EST MALADE 366 JOURS -/ We're ill 366 days

Un an de sa vie à cracher tripes et boyaux, à avoir mal à la tête ou à gratter des boutons disgracieux. Ce serait génial de pouvoir passer cette année d'une traite pour être débarrassé, d'un coup !
-/ We spend a year out of our lives coughing our guts up, having a headache and scratching red raw spots.
It would be great to be able to do it all in one go then that year's over and done with!

5. ON PASSE 16 MINUTES PAR AN À SE TROMPER DE SENS... POUR BRANCHER UN CÂBLE USB.
-/ We spend 16 minutes a year plugging USB cables in the wrong way.

C'est le Guardian qui le dit, à mon avis c'est beaucoup plus...
-/ The Guardian says so but I think it's more than that...

MESSIKA
PARIS

BOUTIQUE MESSIKA
Place Longemalle, 13 | Genève
T. +41 22 310 00 51

THINK DIFFERENT

People who feel positively think differently. They think better.

Mesdames, je vous en prie, si un homme vous dit qu'il va le réparer, c'est qu'il va le réparer. Inutile de le lui rappeler tous les six mois…

-/ Ladies, if a man tells you he'll fix it then he'll fix it. There's no point reminding him every six months…

"Evitez soigneusement de faire du sport, il y a des gens qui sont payés pour ça." / Moi
-/ "Be sure to avoid doing sport, there are people who get paid for that." / Me

"Dès que les sourcils poussent, les soucis viennent." / Jules Renard
-/ "The sorrows come as soon as the eyebrows grow." / Jules Renard

"Un général ne se rend jamais, même à l'évidence." / Jean Cocteau
-/ "A general never surrenders, even to the obvious." / Jean Cocteau

"Un accord verbal ne vaut même pas le papier sur lequel il est écrit." / Samuel Goldwyn
-/ "A verbal agreement isn't worth the paper it's written on." / Samuel Goldwyn

"Calorie (nom féminin) : minuscule créature qui vit dans votre dressing et qui coud vos vêtements un peu plus serrés chaque nuit." / Moi
-/ Calorie (noun): tiny creature that lives in your wardrobe and sews your clothes a bit tighter every night. / Me

"Plus les galets ont roulé, plus ils sont polis. Pour les taxis, c'est le contraire." / Encore moi !
-/ "The more tyres are driven, the smoother they are. It's the opposite for taxis." / Me again!

"Le verbe aimer est difficile à conjuguer : son passé n'est pas simple, son présent n'est qu'indicatif, et son futur est toujours conditionnel." / Jean Cocteau
-/ "The verb 'to love' is difficult to conjugate: its past is not simple, its present is only indicative, and its future is always conditional." / Jean Cocteau

"Il vaut mieux être belle et rebelle que moche et remoche." / Et encore moi, et moi…
-/ "It's better to be a belle rebel than doubly ugly." / Me, me, me…

"Soyez vous-même, tous les autres sont déjà pris" / Oscar Wilde
-/ "Be yourself, everyone else is already taken." / Oscar Wilde

---

«GOODBYE» EST UNE FORME ABRÉGÉE DE «GOD BE WITH YOU».
-/ "GOODBYE" IS AN ABBREVIATED FORM OF "GOD BE WITH YOU".

LES CYBERATTAQUES CHUTENT DE 50% LE JOUR DE LA FÊTE NATIONALE CHINOISE.
-/ CYBER-ATTACKS DROP BY HALF ON THE CHINESE NATIONAL DAY.

GOOD NEWS

De l'actu… mais différente ! Pour faire partie des « insiders » du sérail horloger ou tout simplement en savoir un peu plus…

-/ News… but somehow different! For those who want to be insiders of the watchmaking world…

L'expo du moment

The Oak Collection
Du 10 au 16 Décembre

Design Museum
224-238 Kensington High Street
Londres W8 6AG

The Oak Collection s'annonce comme une des plus grandes collections privées de montres au monde.
L'œuvre d'un passionné anonyme, nous savons juste qu'il a fait ses études en Suisse, qui au bout de 40 ans a décidé de la partager. De quoi créer l'évènement lorsque l'on parle de 157 trésors, de la plus importante collection de Patek Philippe, en dehors de celle du musée de la manufacture, de pièces uniques, d'une combinaison magique de pièces anciennes et modernes. A découvrir absolument !

-/ The Oak Collection promises to be one of the largest private collections of watches in the world.
We owe it to an anonymous enthusiast who, after 20 years, decided to share his collection. All we know about him is that he studied in Switzerland. This is quite an event, knowing that we are talking about 157 treasures, the most important collection of Patek Philippe, apart from the manufacture's museum, unique pieces, a magical combination of ancient and modern pieces.
A must-see!

Réouverture de la boutique Bucherer à Lausanne

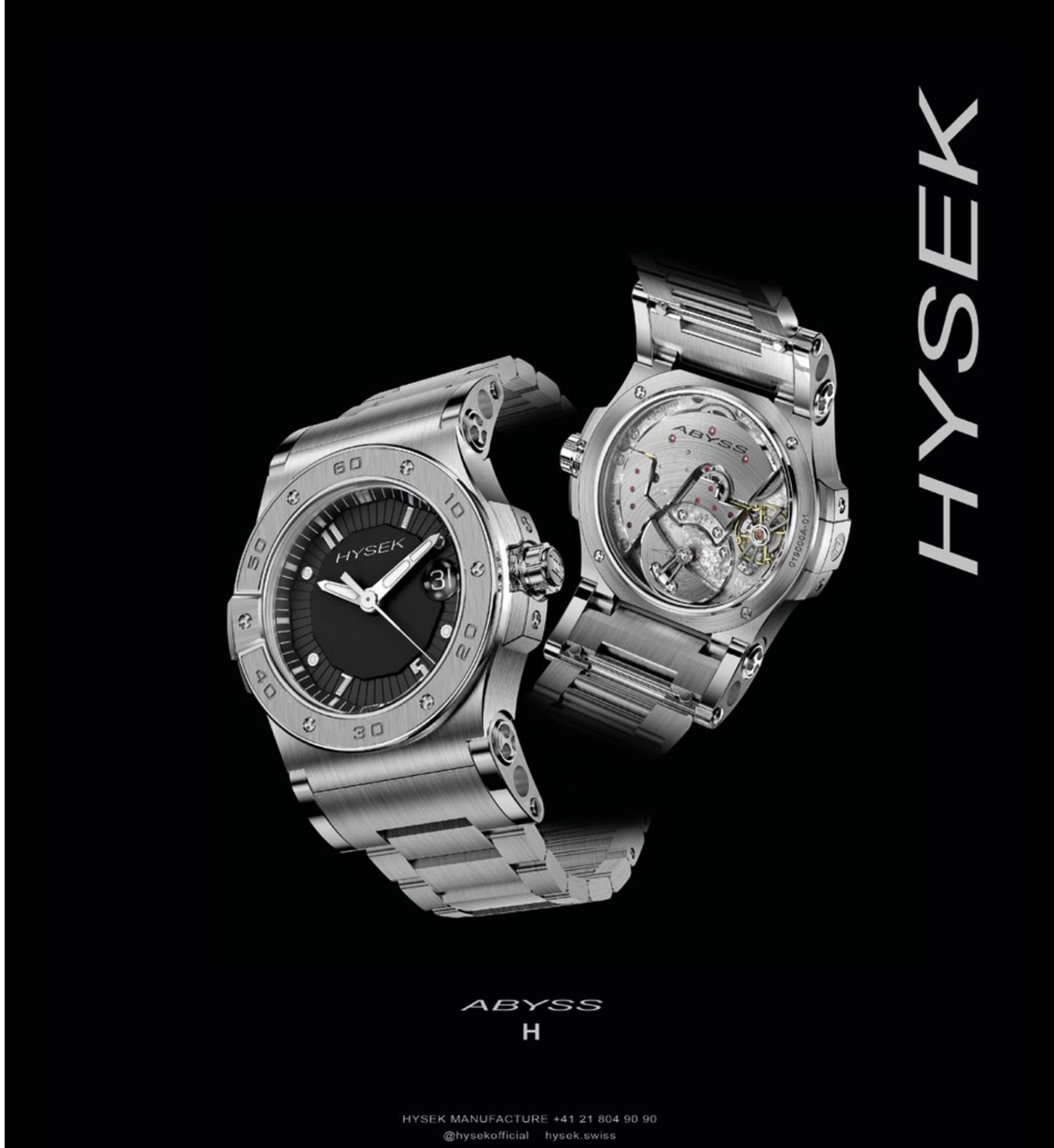
La boutique à taille humaine est conçue comme un écrin, destiné à mettre en valeur les pièces horlogères et joaillière d'exception qui y sont exposées sur les deux étages consacrés à la vente.
Le rez inférieur est dédié aux connaisseurs et passionnés d'horlogerie, avec d'un côté le service après- vente et de l'autre les montres « Certified Pre-Owned », grande nouveauté à Lausanne. En effet, il existe désormais une partie réservée aux montres de seconde main, proposant aux amateurs ou collectionneurs des pièces exceptionnelles qui sont authentifiées, contrôlées et certifiées par les experts Bucherer.
« Le concept de design intérieur reflète l'identité de la Maison Bucherer, où style, élégance et discrétion vont de pair avec un service d'excellence et un sens de l'hospitalité », souligne Damien Riedo, Directeur de Bucherer Lausanne.

-/ The human-sized boutique has been designed as a showcase to highlight the exceptional watches and jewellery on display on the two floors of the store.
The lower ground floor is dedicated to connoisseurs and watch enthusiasts, with the after-sales service on one side and the «Certified Pre-Owned» watches on the other, a major new addition in Lausanne. Indeed, there is now a section reserved for second-hand watches, offering enthusiasts or collectors exceptional pieces that are authenticated, checked and certified by Bucherer experts.

«The interior design concept reflects the identity of the House of Bucherer, where style, elegance and discretion go hand in hand with excellent service and a sense of hospitality,» emphasises Damien Riedo, Director of Bucherer Lausanne.

Longines inaugure sa nouvelle Boutique au cœur de Genève

Sise à la rue du Rhône, l'une des artères suisses les plus renommées, cette nouvelle enseigne déploie un subtil mélange de tradition et d'élégance pour offrir le plus bel écrin aux créations de la marque au sablier ailé.
Imaginé pour offrir un écrin sur-mesure aux créations et à l'histoire de la firme, il invite à une plongée intimiste dans son univers et à découvrir ses multiples facettes. La Boutique abrite aussi un espace dédié aux montres vintage de la marque, le « Collector's Corner », une première mondiale pour la marque.
-/ Located on the Rue du Rhône, one of Switzerland's most renowned thoroughfares, this new store offers a subtle blend of tradition and elegance to provide the most beautiful setting for the creations of the brand with the winged hourglass.
Designed to offer a tailor-made setting for the firm's creations and history, it invites to take an intimate plunge into its universe and discover its many facets. The Boutique also houses a space dedicated to the brand's vintage watches, the «Collector's Corner», a world first for the brand.



COTE MAGAZINE TENDANCES

PORSCHE **RACING TEAM** GENÈVE **-** **BOUCHERON** SE MET EN QUATRE **-** **PANERAI** NEW CONCEPT STORE **-** LES 10 **MONTRES** LES PLUS RECHERCHÉES **-** NEW **OFFSHORE -** HUBLOT **X** FUENTE **-** CHINESE BUYERS LOVE **SWISS** TIMEPIECES

Michel Polnareff, 1973. ©Jean-Marie Périer.

ORCHID RACING TEAM, UNE VICTOIRE D'ÉQUIPE

Ce n'est pas un secret, Porsche a connu d'innombrables victoires dans les compétitions automobiles. En s'appuyant sur cette expérience, la marque développe les voitures de série les plus pointues. De série ou de circuit, chaque Porsche a une âme de sportive.

-/ It's no secret that Porsche has enjoyed countless victories in motor racing. Based on this experience, the brand has developed the most advanced production cars. Whether it's a production car or a racing one, every Porsche has the soul of a sports car.

Centre Porsche Genève
Impasse Colombelle 2, Le Grand Saconnex
info@porsche-geneve.ch / +41 22 79 911 20 / **www.porsche-geneve.ch**

Au Centre Porsche Genève, le sport automobile fait partie de l'ADN. Leur première participation au championnat Porsche Sports Cup Suisse en 2016, les convainc de fédérer leurs clients autour de cette passion commune. Une adrénaline qui ne s'explique pas, mais qui se vit. En 2017, next step, comme une évidence… L'équipe se professionnalise et devient la team de course Orchid Racing Team.

Orchid Racing Team, c'est avant tout une histoire d'amis, passionnés de sport automobile et de circuit, à l'aise sur route comme sur la piste. 2021, ce sont 10 pilotes chevronnés au volant de 7 voitures de course, Porsche 718 Cayman GT4 MR et Porsche 911 GT3 Cup, qui ont concouru au championnat. Un objectif commun : donner le meilleur d'eux même pour remporter le championnat Porsche Sports Cup Suisse.
D'année en année, l'équipe a montré une belle évolution. Ils se rappellent de leurs débuts aux côtés de leur mentor Romain Dumas, pilote officiel Porsche, sur son circuit à Alès (FR).

Toujours dans les starting blocks et avec un mental d'acier, cette petite équipe de pilotes amateurs a déjà fait bien ses preuves !
Vice-champion en 2017 et 2020, vainqueur de la Porsche Sports Cup catégorie GT4 en 2018, 1ère place au 24h Séries de Barcelone en catégorie GT4 en 2019. 2021, la consécration ! La saison de course s'est achevée par une victoire sur le magnifique circuit de Misano (IT) ! Vainqueurs du championnat en catégorie GT4 Manthey Racing et GT4. En plus des titres individuels, l'Orchid Racing Team est fière de remporter le trophée de la meilleure team de course de la Porsche Sports Cup Suisse. Ce prestigieux titre montre à quel point la valeur d'équipe est importante. Seul on va plus vite, ensemble on va plus loin !
Rendez-vous en 2022 pour de nouveaux challenges sportifs. #NeverGiveUp
Suivez leurs aventures sur Instagram
@orchidracingteam_officiel
@porsche_geneve

-/ **At the Porsche Centre Geneva, motorsport is part of the DNA. Their first participation in the Porsche Sports Cup Switzerland championship in 2016 convinced them to unite their customers around this shared passion.** An adrenaline that can't be explained, but has to be experienced. In 2017, next step, as an obvious one… The team turns professional and becomes the Orchid Racing Team.

Orchid Racing Team is first and foremost a story of friends, passionate about motorsports and the racetrack, at ease on the road as well as on the track. In 2021, 10 experienced drivers at the wheel of 7 racing cars, Porsche 718 Cayman GT4 MR and Porsche 911 GT3 Cup, competed in the championship. A common goal: to give their best to win the Porsche Sports Cup Switzerland championship.
Year after year, the team has shown a beautiful evolution. They remember their beginnings alongside their mentor Romain Dumas, an official Porsche driver, on his circuit in Alès (FR).

Always in the starting blocks and with a mental of steel, this small team of amateur drivers has already proven itself!
Vice-champion in 2017 and 2020, winner of the Porsche Sports Cup GT4 category in 2018, Ist place in the 24h Series of Barcelona in GT4 category in 2019. 2021 is the year of consecration! The racing season ended with a victory on the beautiful circuit of Misano (IT)! Winners of the championship in the GT4 Manthey Racing and GT4 categories. In addition to the individual titles, the Orchid Racing Team is proud to win the trophy for the best racing team of the Porsche Sports Cup Switzerland. This prestigious title shows how important the team value is. Alone we go faster, together we go further! **See you in 2022 for new sporting challenges. #NeverGiveUp**

PORSCHE

Par Claudia Dwek

SNEAKER LOVERS

Entre collaborations, séries limitées et reventes, les sneakers sont bien plus que de simples chaussures... Un véritable business !

-/ Between collaborations, limited editions and resales, sneakers are much more than just shoes... A real business!

JORDAN RELEASE DATES

Air Jordan 1 Element Gore-Tex
1er décembre 2021

Air Jordan Archaeo Brown
19 décembre 2021

Air Jordan 11 “Cool Grey”
11 décembre 2021

Air Jordan 1 Retro High OG SE
22 décembre 2021

Où les trouver?
wethenew.com
backdoorgeneva.com
@kicksbyaviel

LÉGENDES

1. UNO x Nike Air Force 1 Low
2. Air Max 1 Patta Noise Aqua
3. Nike Dunk Low Winter Solstice
4. 550 White Green New Balance
5. LD Waffle Sacai Undercover Black Bright Citron
6. Air Jordan 1 Mid Fleece Pearl White
7. New Balance 574 Salehe Bembury YURT Grey
8. Air Jordan 1 High Zoom Air CMFT Olive Aura
9. Yeezy Boost 350 V2 Ash Pearl
10. Converse x Feng Chen Wang 2-in-1 Chuck 70
11. Yeezy 700 Wash Orange
12. SB Dunk Low Mummy
13. Nike Air Force 1 Fontanka “Have A Good Game”
14. Dunk Low PRM Halloween (2021)
15. Sean Wotherspoon x adidas Superearth ‘‘Black’’
16. Air Jordan 1 Mid SE Sisterhood

Par la Rédaction

CARTIER COLLECTION, L'EXPOSITION

C'est autour des grands marqueurs du style Cartier que la Maison organise une exposition de Haute Joaillerie ouverte au public du 11 au 18 décembre au sein de sa boutique du 35 rue du Rhône à Genève.

-/ The House is hosting an exhibition of fine jewellery around the great hallmarks of the Cartier style, open to the public from 11 to 18 December at its flagship boutique at 35 rue du Rhône in Geneva.

Cartier Collection
Broche, Cartier Londres, 1930.
Platine, or jaune, diamants, émeraudes, saphirs, rubis.
Vendue à la reine Mary.

Cartier Collection
Broche-pince «Panthère», Cartier Paris, 1949. Platine, or blanc, diamants blanc et jaunes, un saphir cachemire de 152.35 carats, saphirs.
Vendue au duc de Windsor.

Cartier Collection
Collier «Crocodiles», Cartier Paris, commande de 1975.
Or jaune, diamants «fancy intense yellow», émeraudes, rubis.
Commande de Maria Félix.

Cartier Collection
Bracelet, Cartier Paris, 1930.
Platine, diamants, cristal de roche.
Vendu à Gloria Swanson

Entièrement rénovée, après plusieurs mois de travaux, cette boutique emblématique située au bord du lac au sein d'un bâtiment d'architecture brutaliste signée Pierre Braillard, consacre l'ensemble de ses nouveaux espaces à près de 400 pièces exceptionnelles liées entre elles par le style Cartier.

Les grands marqueurs du style Cartier

Exploration du beau et recherche de la lumière, c'est à travers ces deux axes fondateurs que se dessine, dès le début du 20eme siècle, le style Cartier. Il est jalonné par quatre marqueurs, indissociables de la Maison et dont la joaillerie est le plus spectaculaire des vecteurs.

Architecture et épure, Géométrie et contraste, Faune et la flore et Dialogues culturels forment les grands territoires d'expression de la Maison dont Cartier assure la vitalité en y inscrivant chacune de ses nouvelles créations, aussi différentes soient-elles.

Ces styles ont leur histoire, leur savoir-faire et leurs inconditionnels. Ils marquent de leur empreinte l'identité de Cartier, perceptible dès le premier regard. Salués par les musées du monde entier, ils sont entrés dans la légende de la joaillerie.

Pour illustrer ces marqueurs du style Cartier, près de 400 pièces ont été sélectionnées au sein de la Collection Cartier, de Cartier Tradition et des collections contemporaines de joaillerie et de Haute-Joaillerie.

-/ Completely renovated after several months of work, this emblematic lakefront store housed in a building with brutalist architecture designed by Pierre Braillard, is devoting all of its new spaces to nearly 400 exceptional pieces linked together by the Cartier style.

The great hallmarks of the Cartier style

Exploring beauty and the search for light: these two key themes have been the cornerstones of the Cartier style since the early 20th century. It features four markers that are inseparable from the House, jewellery being the most spectacular of these vectors.

Architecture and purity, geometry and contrast, fauna and flora and cultural dialogues form the House's great fields of expression, and Cartier ensures their vitality by incorporating them into each of its new creations, however different they may be.

These styles have their history, their know-how and their fans. They leave their mark on Cartier's identity, which is instantly recognisable. Hailed by museums around the world, they have become part of the legend of jewellery.

To illustrate these hallmarks of Cartier's style, nearly 400 pieces have been selected from the Cartier Collection, Cartier Tradition and the contemporary jewellery and fine jewellery collections.

palexpo

Salon d'Art 27–30.01.2022 Palexpo

artgenève

galleries 1900-2000 | ADN | Afikaris | Almine Rech | Applicat-Prazan | AV Modern & Contemporary | Bailly | Bendana-Pinel | Capitain Petzel | Catherine Duret | Chantal Crousel | Christian Berst Art Brut | Christine König | Continua | Cortesi | Crèvecœur | Ditesheim & Maffei Fine Art | Downs & Ross | Edouard Simoens | Eva Meyer | Fabian Lang | Fabienne Levy | Francesca Pia | Franco Noero | Georges-Philippe et Nathalie Vallois | Gisèle Linder | Gowen | Haas | HdM | Heinzer Reszler | Herald Street | Hom Le Xuan | In Situ - fabienne leclerc | Isabelle van den Eynde | Joy de Rouvre | Juana de Aizpuru | kamel mennour | Klemm's | lange + pult | Larkin Erdmann | Latham | Laurence Bernard | Laurent Godin | Laurentin | Le Minotaure | Lelong | Loevenbruck | M77 | Magnum | Mai 36 | Meyer Riegger | Mezzanin | Michael Hoppen | Mighela Shama | MLF|Marie-Laure Fleisch | Monad Contemporary Art | Nathalie Obadia | NoguerasBlanchard | Nosbaum Reding | P420 | Pablo's Birthday | Pace | Pascal Lansberg | Patrick Gutknecht | Perrotin | Peter Kilchmann | Philippe Cramer | QG | Richard Saltoun | Rolando Anselmi | Rosa Turetsky | Sébastien Bertrand | Semiose | Simon Studer Art | Skopia/P.-H. Jaccaud | Tang Contemporary Art | Taste Contemporary | Templon | Thaddaeus Ropac | Thomas Brambilla | Thomas Schulte | Tim van Laere | Tornabuoni Art | Urs Meile | Van de Weghe | von Bartha | Waddington Custot | Wilde | Xippas | Zlotowski artgenève/photographie 193 Gallery | Air de Paris | Christophe Guye | Ciaccia Levi | Cibrian | Ermes-Ermes | Gregor Staiger | Jean-Kenta Gauthier | Matèria | Podbielski Contemporary | Viasaterna artgenève/musique The Music Chamber art spaces & publishers Andata Ritorno | Art for The World | Editions Take5 | HIT | JRP|Editions | Macula | March Art | mfc-michèle didier | multipleart | Octopus Précis Artistique | Piotrowska/Szczęśniak Atelier | Provence | Sgomento Zurigo | We Do Not Work Alone institutions & special exhibitions ACT | *artgenève/estates* - Meg Webster | *artgenève/sculptures* | Biennale de Genève - *Sculpture Garden* | Centre d'Art Contemporain Genève | Centre d'édition contemporaine | Centre Pompidou | DESTE Foundation for Contemporary Art - Kaari Upson | ECAL | Ecole Internationale de Genève | EDHEA | Fondation Martin Bodmer | Fondation Gandur pour l'Art | Fondation Opale | Fonds cantonal d'art contemporain | Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève (FMAC) | Grand Théâtre de Genève | HEAD | Hugo Weber | KW Institute for Contemporary Art | La Becque Résidence d'artistes | m3 Collection | MAMCO Genève | Musée d'art du Valais | Musée d'Art et d'Histoire | Musée international de la Croix-Rouge | Nouveau Musée National de Monaco | Open House | Plateforme 10 | Prix Mobilière for young Swiss artists | Prix Solo *artgenève* - F.P.Journe | Ringier Collection – Kai Althoff/Robert Elfgen | Serpentine Galleries | WK Archipel Collection magazines Artpassions | ArtReview | artnet | Cote Magazine | Espaces contemporains | Flash Art | Frieze | Genève.Art | Go Out ! | L'Art à Genève | Le Quotidien de l'Art | Mousse Magazine and Publishing | Nasha Gazeta | Ocula | Quartier des Bains | Spike | The Art Newspaper France | Tribune des Arts

UBS F.P.JOURNE Invenit et Fecit GÜBELIN artgeneve.ch

Par Hervé Borne

BOUCHERON
SE MET EN QUATRE POUR LES FÊTES

L'illustre joaillier de la Place Vendôme sort des sentiers battus afin de célébrer les fêtes de fin d'années avec style, au fil de ses collections hissées au rang d'icônes et de la ligne Quatre en particulier.

-/ Boucheron's Quatre collection
The illustrious jeweller from Place Vendôme has gone off the beaten track to celebrate the festive season in style, with its iconic collections and the Quatre line in particular.

Quatre Black Edition clip earring

Scannez pour découvriir
l'évènement exclusif Boucheron

Boucheron x Alexa Chung - Quatre pendants

Pendentif Quatre Radiant Edition pavé diamants ronds, en or jaune et or blanc

Alliance Quatre Radiant Edition pavée de diamants, en or blanc

Lancée en 2004, Quatre s'est immédiatement imposée comme une signature graphique. A la fois contemporaine et porteuse du patrimoine maison, ses quatre anneaux superposés reprennent les codes architecturaux de la maison : Le grosgrain, la ligne diamants, le double godron et le motif Clou de Paris.

Un pilier créatif unisexe et pluriel à porter de façon épurée ou en accumulation, qui continue de se renouveler. En cette fin d'année, Quatre joue plus que jamais avec les matières, les textures, les couleurs… D'alliances en pendentifs ou en bijoux d'oreilles, Quatre se libère et met en majesté le style et la liberté de ceux qui la portent. A l'image d'Alexa Chung, mannequin et directrice artistique de sa propre marque.

Quatre et Alexa Chung, deux icônes modernes qui s'intègrent parfaitement au sein de l'univers Boucheron et de la campagne « Together As One » célébrant la saison des fêtes. Chaque bijou Boucheron, incarné par les visages de la maison, illustre avec décontraction la joie immense de se retrouver au fil de moments tels que l'excitation en chemin, l'impatience sur le pas de la porte ou la complicité d'un portrait de famille…

-/ **Launched in 2004, Quatre immediately established itself as a graphic signature. At once contemporary and embodying the company's heritage, its four superimposed rings reflect the company's architectural codes: the grosgrain, the diamond line, the double gadroon and the Clou de Paris motif.**

A unisex and plural creative pillar to be worn in a refined way or in accumulation, which keeps renewing itself. At the end of this year, Quatre plays more than ever with materials, textures and colours… From wedding rings to pendants or earrings, Quatre breaks free and highlights the style and freedom of its wearers. Just like Alexa Chung, model and artistic director of her own brand.

Quatre and Alexa Chung, two modern icons who fit perfectly into the Boucheron universe and the «Together As One» campaign celebrating the holiday season. Each Boucheron jewel, embodied by the faces of the house, casually illustrates the immense joy of coming together in moments such as excitement on the way, impatience on the doorstep or the complicity of a family portrait…

Boucheron
Rue du Rhône, 13 - 1204 Genève
+41 22 311 70 71 / **www.boucheron.com**

Jean Louis David
- Est. 1961 -

ALLAMAN
C.Cial Littoral Centre
021 807 42 38

BULLE
Grand Rue 36
026 913 13 16

CHAVANNES DE BOGIS
C.Cial de Chavannes de Bogis
022 776 73 74

FRIBOURG
Boulevard Perolles, 5
026 322 76 78

GENEVE
Route de Florissant, 62
022 347 45 40

Rue du Marché, 18
022 312 12 25

C.Cial Balexert - Av Louis Casaï, 27
022 796 00 53

LAUSANNE
Place Chauderon, 16
021 311 27 33

C.Cial Coop La Caroline - Rue Caroline, 6
021 323 06 06

LA NEUVEVILLE
C.Cial Migros- Chemin des Vergers, 20
032 753 84 44

MEYRIN
C.Cial Meyrin - Av de Feuillasse, 24
022 782 49 50

MONTREUX
C. Cial Migros Le Forum - Place du Marché N°6
021 965 12 46

MORGES
Grande Rue, 8
021 802 30 68

NYON
C.Cial La Combe
022 361 89 74

PAYERNE
C.Cial Coop
026 662 11 26

PETIT LANCY GENEVE
C.Cial Lancy-Onex
022 792 32 82

SIGNY
C.Cial Signy Centre
022 363 03 93

VERSOIX
Rampe de la Gare, 2
022 755 11 41

VESENAZ
Route d'Hermance, 10
022 752 05 15

VEVEY
C.Cial St Antoine
021 923 64 46

www.jeanlouisdavid.com

60 ans de style

Par Hervé Borne

A NEW CONCEPT STORE IN GENEVA

Panerai est un horloger à part. Fruit du mélange de deux cultures distinctes, l'art horloger suisse et le sens inné du design italien, il offre également à sa clientèle de véritables expériences. Une particularité qui se ressent lorsque l'on pousse les portes de sa nouvelle ambassade genevoise.

-/ Panerai is a watchmaker apart. A blend of two distinct cultures, the Swiss art of watchmaking and an innate sense of Italian design, it also offers its customers genuine experiences. A distinctive feature that can be felt when opening the doors of its new embassy in Geneva.

Panerai lève le voile sur son nouveau concept de boutique baptisé « Modularità Espressiva », situé au 21 rue du Rhône.
Une invitation au voyage dans le monde merveilleux de la belle horlogerie et du bon vivre.

Sur deux étages, modularité et design mêlent des éléments physiques et numériques pour offrir une expérience sensorielle unique. Et ce, dès l'entrée avec une horloge murale verte lumineuse, icône de Panerai, qui partage la vedette avec un monumental mur vidéo. De quoi voir, revoir, découvrir, examiner la collection à loisir, profitant d'une qualité d'images impressionnante. Des écrans ainsi que des moniteurs tactiles sont également disponibles pour afficher les détails les plus intimes, d'un mouvement, d'un cadran, d'un boîtier....
Fort heureusement, Panerai ne nous plonge pas dans un univers uniquement numérique. La barrière client-produit se brise grâce à des caissons lumineux sans verre qui invitent tout un chacun à interagir avec les montres... en vrai !
Afin de renforcer ce principe d'interaction expérientielle, un espace dédié au « Laboratorio di Idee » permet aux clients d'interagir avec le travail des horlogers dans leurs recherches de nouveaux matériaux et le développement de calibres inédits.
La belle horlogerie ne se résume pas au seul fait de porter une belle montre, c'est un mode de vie. Ce que traduit parfaitement Panerai au second étage de son ambassade.

Un salon modulaire, lumineux, décoré de meubles italiens et de pièces au design emblématique, avec sa magnifique bibliothèque, peut se métamorphoser en une élégante salle à manger à l'occasion d'événements VIP. Une belle surprise située à côté d'un bar Art Déco à mi-chemin entre café et restaurant qui permet aussi, tout en dégustant un café italien, grâce à une étagère interactive, de jouer et découvrir sa combinaison favorite bracelet-écrin.
Grâce à ce nouveau concept **« Modularità Espressiva »**, bientôt adopté par les boutiques Panerai du monde entier, la manufacture offre une nouvelle expérience à sa clientèle, imaginée dans la continuité de celles vécues sur le terrain aux côtés des ambassadeurs maison tels que Mike Horn ou Jeremy Jauncey.
« The place to be », à découvrir absolument !

Par Hervé Borne

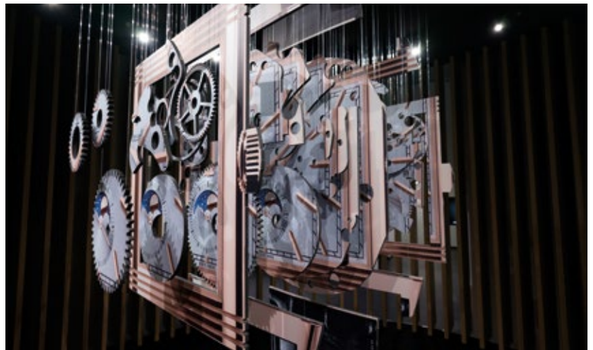
-/ Panerai has unveiled its new boutique concept called «Modularità Espressiva», located at 21 rue du Rhône.
An invitation to travel through the wonderful world of fine watchmaking and lifestyle.

On two floors, modularity and design combine physical and digital elements to offer a unique sensory experience. This begins right at the entrance with a luminous green wall clock, a Panerai icon, which shares the limelight with a monumental video wall. Visitors can watch, re-watch, discover and examine the collection at their leisure, while enjoying the impressive quality of the images. Screens and touch monitors are also available to display the most intimate details of a movement, a dial or a case....

Fortunately, Panerai does not plunge us into a purely digital world. The customer-product barrier is broken by glass-free light boxes that invite everyone to interact with the watches... in real life!
To reinforce this principle of experiential interaction, a space dedicated to the «Laboratorio di Idee» allows customers to interact with the work of the watchmakers in their search for new materials and the development of original calibres.
Fine watchmaking is not just about wearing a beautiful watch, it is a way of life. Something that Panerai expresses perfectly on the second floor of its embassy.

A modular, light-filled lounge decorated with Italian furniture and iconic design pieces, with its magnificent library, can be turned into an elegant dining room for VIP events. A nice surprise located next to an Art Deco bar, halfway between a café and a restaurant, which also allows, while enjoying an Italian coffee, to play and discover one's favourite bracelet and jewel combination thanks to an interactive shelf.
Thanks to this new **«Modularità Espressiva»** concept, soon to be adopted by Panerai boutiques around the world, the Manufacture is offering a new experience to its customers, imagined in the continuity of those lived on the field alongside the company's ambassadors such as Mike Horn or Jeremy Jauncey. «The place to be», a must-see!

Panerai Genève - Rue du Rhône 19, 1204 Genève - 022 818 66 44 - **www.panerai.com**



Par Hervé Borne

LES 10 MONTRES
LES PLUS RECHERCHÉES

-/ THE 10 MOST SOUGHT-AFTER WATCHES

C'est à Watchfinder & Co que l'on doit la réponse à la question suivante : « Quelles sont les 10 montres qui font le plus rêver les passionnés du monde entier ? ». Un sondage exclusif qui (c'est le cas de le dire) remet les pendules à l'heure.

-/ Watchfinder & Co has the answer to the following question: «What are the top 10 watches that enthusiasts around the world dream about?» An exclusive survey that sets the record straight.

Parmi les 10 garde-temps plébiscités, 6 Rolex, 2 Patek Philippe, 1 Audemars Piguet et enfin 1 Omega…

Qui d'autre que Watchfinder & Co pouvait se lancer dans un tel sondage ? Fondé en 2002, Watchfinder & Co s'impose aujourd'hui comme la référence pour acheter, vendre et échanger des montres de luxe d'occasion. Pas moins de 4'000 montres y sont proposées den permanence, signées de plus de 70 marques, toutes bénéficiant d'une garantie de 24 mois. De quoi séduire les amoureux de belle horlogerie à travers toute la planète et se constituer une extraordinaire base de données au passage.

20'000 passionnés originaires de 140 pays ont été interrogés sur l'objet de leurs désirs, et la sentence est sans appel… Alors que 180 manufactures, 700 modèles et 2 500 références ont été cités, 54, 8 % des sondés ont désigné Rolex. La marque à la couronne confirme son aura devant Patek Philippe qui a totalisé 12, 5 % des votes, puis Audemars Piguet et Omega.

Quatre maisons qui peuvent ainsi se vanter de manufacturer les 10 modèles de montres les plus convoités. Mention spéciale pour Rolex, donc, avec 6 modèles sur 10 dont le numéro 1, une Daytona.

Mais pas n'importe laquelle, la référence 116506, la première version de l'icône réalisée en platine avec lunette en céramique brune et cadran bleu acier. Un trésor présenté en 2013 à l'occasion des célébrations du cinquantenaire de la Daytona, introuvable aujourd'hui à moins de trois fois sa valeur initiale.

Cette exceptionnelle Daytona est suivie par une Rolex Submariner, elle-même talonnée par une Patek Philippe Nautilus. Les 4ème et 5ème positions sont respectivement occupées par une Rolex GMT-Master et une Datejust, devant une Audemars Piguet Royal Oak à la 6ème place. Rolex reprend la main pour la 7ème position avec une Oyster Perpetual, suivie d'une Patek Philippe à complication et d'une Rolex Day-Date. La dernière place de ce palmarès revient à Omega avec une Speedmaster.

Une sélection à faire tourner la tête, à découvrir sur watchfinder.com, mais également à Paris au Printemps Haussmann du 15 novembre au 31 décembre. Il faudra ensuite se rendre dans les différents showrooms de Watchfinder & Co à travers le monde, dont celui de Genève, pour en prendre plein les yeux.

-/ Among the 10 most popular timepieces, 6 Rolex, 2 Patek Philippe, 1 Audemars Piguet and finally 1 Omega…

Who else but Watchfinder & Co could have undertaken such a survey? Founded in 2002, Watchfinder & Co has become the reference for buying, selling and exchanging second-hand luxury watches. No less than 4,000 watches are permanently on offer, signed by more than 70 brands, all with a 24-month guarantee. A great way to attract lovers of fine watchmaking from all over the world and to build up an extraordinary database in the process.

20,000 enthusiasts from 140 countries were polled on their favourite watch, and the verdict is crystal clear… While 180 manufacturers, 700 models and 2,500 references were cited, 54.8% of respondents chose Rolex. The brand with the crown confirms its aura, ahead of Patek Philippe which totalled 12.5% of the votes, then Audemars Piguet and Omega.

Four houses that can thus boast of manufacturing the 10 most coveted watch models. A special mention for Rolex, with 6 models out of 10, including the number 1, a Daytona.

But not just any Daytona, the reference 116506, the first version of the icon made in platinum with a brown ceramic bezel and a blue steel dial. A treasure presented in 2013 on the occasion of the Daytona's fiftieth anniversary celebrations, impossible to find today at less than three times its initial value.

This exceptional Daytona is followed by a Rolex Submariner, itself followed by a Patek Philippe Nautilus. The 4th and 5th positions are respectively occupied by a Rolex GMT-Master and a Datejust, followed by an Audemars Piguet Royal Oak in the 6th place. Rolex takes over the 7th position with an Oyster Perpetual, then a complication Patek Philippe and a Rolex Day-Date. The last place of this list goes to Omega with a Speedmaster.

A mind-blowing selection, to be discovered on watchfinder.com, but also in Paris at Printemps Haussmann from 15 November to 31 December. You will then have to go to the various Watchfinder & Co showrooms around the world, including the one in Geneva, to feast your eyes.

1. **Rolex** Daytona
2. **Rolex** Submariner
3. **Patek Philippe** Nautilus
4. **Rolex** GMT Master
5. **Rolex** Datejust
6. **Audemars Piguet** Royal Oak
7. **Rolex** Oyster Perpetual
8. **Patek Philippe** Complications
9. **Rolex** Day-Date
10. **Omega** Speedmaster Moonwatch

La montre la plus désirée de la planète est le chronographe **Daytona** signé **Rolex** dans sa version en platine avec lunette en céramique brune et cadran bleu acier.

Par Hervé Borne

OFFSHORE
NEW GENERATION

Audemars Piguet crée la surprise à la veille des fêtes avec le lancement mondial d'une nouvelle génération de Royal Oak Offshore. Découverte...

-/ Audemars Piguet is making a splash on the eve of the festive season with the worldwide launch of a new generation of Royal Oak Offshore. Let's discover...

Audemars Piguet
Place de la Fusterie, 12, 1204 Genève / +41 22 319 06 80
www.audemarspiguet.com

A la veille des célébrations du cinquantenaire de la mythique Royal Oak créée en 1972, Audemars Piguet revisite sa version Offshore, inchangée depuis le début des années 2000. Une annonce considérée comme une révolution par les collectionneurs, mais qui s'inscrit à 100 % dans l'ADN du modèle originel dont elle conserve les codes distinctifs, tout en offrant une nouvelle ergonomie et une mécanique de haut vol. Au programme, pas moins de cinq chronographes Royal Oak Offshore inédits déclinés titane, or rose ou acier, et montés sur des bracelets interchangeables en caoutchouc.

Des codes distinctifs
La lunette proposée ici en céramique, à l'exception du modèle en titane qui présente une lunette également en titane, conserve sa forme octogonale et ses huit vis qui rendent la Royal Oak unique. Côté cadrans, le motif Méga Tapisserie reste d'actualité dans des nuances de noir, gris, brun, bleu...

Une nouvelle ergonomie
Le boîtier étanche à 100 mètres est réduit, passant de 44 à 43 mm de diamètre, et s'offre des chanfreins polis plus larges sur les flancs alors que la lunette, la couronne et les poussoirs sont légèrement incurvés. Enfin, la glace saphir est incurvée de 6 à 12 heures afin d'épouser parfaitement la courbe de l'ensemble.

Une mécanique de haut vol
Le moteur de ces nouvelles Offshore est tout simplement exceptionnel. Il s'agit du calibre manufacture 4401 offrant une réserve de marche de 72 heures. Un chronographe flyback automatique à roue à colonne conçu pour l'aventure dont la masse oscillante en or rose noircie est visible à travers un fond saphir.

-/ On the eve of the fiftieth anniversary celebrations of the legendary Royal Oak created in 1972, Audemars Piguet is revisiting its Offshore version, unchanged since the early 2000s. An announcement considered as a revolution by collectors, yet one that is 100% in line with the DNA of the original model, of which it retains the distinctive codes, while offering a new ergonomics and a high-flying mechanism. The line-up includes no less than five new Royal Oak Offshore chronographs in titanium, pink gold or steel, mounted on interchangeable rubber straps.

Distinctive codes
With the exception of the titanium model, which also has a titanium bezel, the ceramic bezel retains its octagonal shape and the eight screws that make the Royal Oak unique. As for the dials, the Mega Tapestry motif remains in place in shades of black, grey, brown, blue, etc.

A new ergonomics
The 100-metre water-resistant case has been reduced from 44 to 43 mm in diameter and has wider polished bevels on the sides, while the bezel, the crown and the pushers are slightly curved. Finally, the sapphire crystal is curved from 6 to 12 o'clock in order to perfectly match the curve of the whole.

A high-flying mechanism
The engine of these new Offshore is simply exceptional. It consists of the manufacture calibre 4401 offering a 72-hour power reserve. An automatic column-wheel flyback chronograph designed for adventure, whose blackened pink gold oscillating weight is visible through a sapphire caseback.

BOGHOSSIAN
GENEVA LONDON HONG KONG
www.boghossianjewels.com

Par Hervé Borne

A L'HEURE DU FUTUR

-/ TIME FOR THE FUTURE

Affublés de nom dignes d'un futur opus de La Guerre des Étoiles, de nouveaux matériaux envahissent la planète horlogère. Avec eux, des propriétés extraordinaires et un look d'enfer.

-/ With names worthy of a future Star Wars opus, new materials are taking over the watchmaking world. With them, extraordinary properties and a stunning design.

-/ BREITLIGHT
3.3 times lighter than titanium and 5.8 times than steel, but significantly harder, this exclusive high-tech material is scratch, traction and corrosion resistant and offers a warmer "feel" than conventional metal.
Endurance Pro, case in Breitlight, 44 mm diameter, quartz movement, NATO-type reinforced canvas strap.
Breitling.

-/ CERATANIUM
This black material offers scratch resistance worthy of that of ceramic, with the lightness of titanium. But that's not all, it is also very comfortable to wear, hypoallergenic, and corrosion resistant.
Large Perpetual Calendar Aviator's Watch, Ceratanium case, 46.2 mm diameter, automatic movement, Ceratanium bracelet.
IWC.

-/ ELECTRUM
This flamboyant alloy of gold and silver was used to mint the first coins. Urwerk has brought it up to date with its own personal touch: the silver has been replaced by palladium.
UR-100, Electrum case, 41 x 49.7 mm, automatic movement, alligator strap. Limited edition of 25.
Urwerk.

-/ CERMET
A UFO exclusive to Richard Mille, combining the lightness of titanium with the hardness of diamonds. A perfect match, resulting from the alloying of the zirconium metal matrix with ceramic reinforcements.
RM 11-05, Cermet case, 50 x 42.7 mm, automatic movement, rubber strap. Limited series of 140 pieces.
Richard Mille.

-/ CARBONIUM
Extremely light and durable, made from fibres, used by the aeronautics industry, its strength/lightness ratio is incomparable and the marbled effect on its surface is infinitely variable.
Diver X Skeleton, 44 mm diameter Carbonium case, automatic movement, rubber strap. Limited series of 175 pieces.
Ulysse Nardin.

-/ CARBON GLASS
A carbon with an exceptional degree of finish, due to its regularity and homogeneity. 100 times more resistant than steel, it also allows the integration of coloured glass fibre.
Laureato Absolute Crystal Rock, case in Carbon Glass, 44 mm in diameter, automatic movement, fabric-effect rubber strap. Limited series of 100.
Girard Perregaux.

-/ ESTEEL
A steel 2.0 made from recycled materials that marks a new stage in Panerai's commitment to reducing the extraction of raw materials and the resulting environmental impact.
Luminir Marina, case in eSTEEL, 44 mm in diameter, automatic movement, strap in recycled PET.
Panerai.

-/ MAGIC GOLD
The result of Hublot's collaboration with the EPFL, the Swiss Federal Institute of Technology in Lausanne, this is the most resistant gold there is, graded 18 carats by the Bureau du Contrôle des Métaux Précieux, and can only be processed using a diamond.
Big Bang Unico, case in Magic Gold, 45.5 mm diameter, automatic movement, rubber strap.
Hublot.

Par Hervé Borne

HUBLOT X ARTURO FUENTE
ACTE II

Hublot et la manufacture de cigares Tabacalera Arturo Fuente y Compañía s'unissent à nouveau et présentent une montre dédiée aux hédonistes amoureux des beaux objets et des bonnes choses.

-/ Hublot and cigar manufacturer Tabacalera Arturo Fuente y Compañía have joined forces once again to present a watch dedicated to hedonists who love beautiful objects and the finest things.

Hublot
Rue du Rhône 86, 1204 Genève
+41 22 545 37 10
www.hublot.com

Big Bang Fuente Limited in ceramic, 44 mm in diameter, automatic flyback chronograph movement, rubber strap and calfskin. Limited series of 100 pieces.

La Big Bang Fuente Limited Edition est le fruit du mariage réussi entre l'une des plus prestigieuses manufactures horlogères et le géant de l'industrie du tabac. Deux symboles d'excellence dirigés par des hommes à part, visionnaires et bousculant les traditions.
Ricardo Guadalupe, CEO de Hublot, reste fidèle à la philosophie maison : « Be First, Different and Unique », au fil de montres clivantes mêlant savoir-faire et audace créative. Carlos Fuente, patron de la fabrique de cigares, poursuit l'aventure de la famille qui a débuté dans les plantations de tabac à Cuba en 1800. Une véritable saga qui donne naissance aujourd'hui aux cigares les plus reconnus et les plus recherchés au monde.

Deux hommes qui ont insufflé une extraordinaire énergie à une dream team composée des équipes du studio de création de Hublot et de Manny Iriarte, designer de la famille Fuente. De quoi présenter une montre inattendue et collant pourtant à l'ADN des deux maisons.

Morceaux choisis avec un boîtier en céramique gravé du motif des feuilles de tabac dansant au rythme de la brise de la montagne propre aux Fuente, et un mouvement chronographe flyback automatique qui n'est autre que le calibre manufacture Hublot HUB1242. Enfin, comme une cerise sur le gâteau, le cadran laisse apparaître un lion couronné en souvenir de la fourniture de cigares à la cour d'Espagne ainsi qu'un fond joliment gravé du logo historique de la maison Fuente. Aussi réussie soit-elle, la Big Bang Fuente Limited Edition ne doit pas nous faire oublier qu'il faut toujours « fumer avec modération »...

-/ The Big Bang Fuente Limited Edition is the outcome of the successful marriage between one of the most prestigious watch manufacturers and the tobacco industry giant. Two symbols of excellence led by men who are visionaries and challenge traditions.
Ricardo Guadalupe, CEO of Hublot, remains faithful to the company's philosophy: «Be First, Different and Unique», through a series of distinctive watches combining expertise and creative audacity. Carlos Fuente, head of the cigar factory, is perpetuating the family adventure that be-gan in the tobacco plantations of Cuba in 1800. A true saga which today gives birth to the most renowned and sought-after cigars in the world.

Two men who have breathed extraordinary energy into a dream team formed by teams from Hublot's design studio and Manny Iriarte, the Fuente family's designer. The result is a watch that is unexpected and yet sticks to both houses' DNA.

As evidence of this, a ceramic case engraved with a tobacco leaf motif dancing to the rhythm of the Fuente mountain breeze, and an automatic flyback chronograph movement that is none other than the Hublot HUB1242 manufacture calibre. Finally, as a cherry on top, the dial features a crowned lion as a reminder of the cigars supplied to the Spanish court, as well as a background nicely engraved with the historical Fuente logo. As impressive as it is, the Big Bang Fuente Limited Edition must not make us forget that one should always «smoke in moderation»...

Par William Bai

CONNAISSEZ-VOUS LA VÉRITABLE **HISTOIRE D'AMOUR DES ACHETEURS CHINOIS** POUR LES MONTRES EUROPÉENNES ?

-/ DO YOU KNOW THE TRUE HISTORY OF CHINESE BUYERS' LOVE AND PURCHASE OF EUROPEAN TIMEPIECES?

Les garde-temps mécaniques européens sont apparus pour la première fois à Macao et à Guangzhou, en Chine, entre le milieu et la fin du XVIe siècle. En 1601, le missionnaire italien Matteo Ricci a fait parvenir la première horloge et la première montre de poche à l'empereur chinois Wanli de la dynastie Ming.

-/ Mechanical timepieces from Europe first appeared in Macau and Guangzhou, China, in the mid to late 16th century, and in 1601 the first clock and the first pocket watch came to the Chinese Emperor Wanli of the Ming Dynasty via the Italian missionary Matteo Ricci.

Du 18e siècle à la fin du 19e siècle, les empereurs et les membres de la royauté chinois ont compté parmi les plus gros acheteurs de garde-temps européens et suisses, et l'empereur Qianlong de la dynastie Qing est devenu le plus grand collectionneur chinois de l'histoire, et le demeure encore à ce jour. À l'époque, le palais impérial de l'empereur Qianlong abrite une collection de plus de dix mille pièces d'horlogerie en provenance d'Europe. Aujourd'hui encore, la Galerie des Horloges du Musée du Palais abrite plus de 1 500 trésors horlogers anciens (dont deux ou trois cents sont exposés quotidiennement). Tout horloger européen qui se rend en Chine se doit de visiter le Musée du Palais à Pékin pour admirer, dans la Galerie des Horloges, les magnifiques garde-temps mécaniques fabriqués par l'industrie horlogère européenne pour les empereurs chinois de l'époque. On y retrouve notamment la présence des deux marques suisses Jaquet Droz et Bovet.

Avant le XIXe siècle, le marché chinois était essentiellement axé sur les grandes et petites horloges, ainsi que les horloges de table (horloges astronomiques, horloges anglaises, horloges à automate et diverses horloges de forme curieuse). Entre le 19e et le début du 20e siècle, les montres de poche sont devenues la principale cible d'achat, et les empereurs et les marchands aristocratiques chinois accordaient une grande attention à leurs finitions. Ainsi, à cette époque, le boîtier et le mouvement étaient décorés d'images en émail fin, de perles, de pierres précieuses et de gravures, tandis que le cadran était toujours une plaque d'émail Grand Feu blanche et unie. Ces montres de poche étaient autrefois appelées de manière imagée **"montres de marché chinoises".**

Du début à la fin du XIXe siècle, parmi les marques les plus actives sur le marché chinois figuraient les "quatre familles" de Suisse : Bovet, Vaucher, Juvet et Dimier. Bovet, la plus prospère d'entre elles, a commencé ses activités en 1818 à Guangzhou, en Chine, et a établi sa marque à Guangzhou en 1822, suivie par l'établissement officiel de la société Bovet originale à Londres, en Angleterre, la même année. En raison de l'essor de ses activités et de ses revenus en Chine, Bovet a construit un luxueux "Palais de la Chine" dans sa ville natale de Fleurier, en Suisse, qui existe toujours aujourd'hui et abrite l'organisme

DU DÉBUT À LA FIN DU XIXE SIÈCLE, PARMI LES MARQUES LES PLUS ACTIVES SUR LE MARCHÉ CHINOIS FIGURAIENT LES "QUATRE FAMILLES" DE SUISSE

de certification "QF" pour plusieurs grandes marques horlogères à Fleurier. L'année 2022 marquera le 200e anniversaire de la marque Bovet, qui a vu le jour à Guangzhou, en Chine. Néanmoins, malgré ses importantes capacités de production et ses magnifiques montres, Bovet n'a que peu d'activités officielles sur l'immense marché chinois actuel.

En 1845, Vacheron Constantin fait une entrée discrète sur le marché chinois ; en 1862, Patek Philippe arrive en Chine avec le mot "Shanghai" directement sur le cadran; en 1867, les premières montres **Longines** débarquent en Chine ; **Omega**, en entrant sur le marché chinois en 1895, joue un rôle direct dans le respect de l'heure pour les chemins de fer chinois, au lieu de se limiter aux dignitaires, comme c'était le cas auparavant ; et les premiers clients importants de **Tissot**, qui s'est ouvert au marché chinois dans les années 1930, étaient également des compagnies de chemin de fer chinoises. Ces marques suisses réputées qui ont pu faire leurs premières incursions sur le marché chinois dès les

EN 1862, PATEK PHILIPPE ARRIVE EN CHINE AVEC LE MOT "SHANGHAI"

premiers jours, existent toujours aujourd'hui et ont toujours maintenu l'excellente qualité de leurs produits. Elles ont pu très rapidement récolter les fruits du marché chinois, indépendamment des changements politiques et économiques au sein du pays. **À ce jour, par exemple, Omega, Longines et Tissot sont toujours les marques de montres suisses les plus connues des Chinois.** Il s'agit d'un lien historique d'influence des marques, les Chinois privilégiant l'héritage et les amitiés durables.

Entre les années 1920 et 1940, presque toutes les montres les plus populaires étaient disponibles à Shanghai, qui était alors la ville la plus développée et la plus cosmopolite d'Extrême-Orient, alors que Tokyo et Hong Kong n'étaient pas encore des métropoles.

Des années 1950 aux années 1980, les montres suisses sont entrées sur le marché continental chinois principalement par le biais d'agents à Hong Kong et à Taïwan (deux villes chinoises au statut spécial), et de nombreuses marques horlogères suisses ont également participé en groupe à quantité d'expositions en Chine similaires à l'actuel Baselworld.

C'est probablement à cette époque que le marché chinois continental (à l'exception de Hong Kong, Macao et Taiwan) a acheté le moins de montres européennes et suisses.

Les années 1980 ont vu le début du développement économique accéléré de la Chine, et les années 1990 ont été marquées par un important "retour" des marques horlogères européennes et suisses sur le marché chinois (c'est à cette époque que le Swatch Group a établi son siège social à Shanghai).

MAIS QU'EST-CE QUE LES CHINOIS AIMENT VRAIMENT?

Au début du XXIe siècle, le marché de la Grande Chine est progressivement devenu l'un des plus importants pour de nombreuses marques suisses. Ceci, du moins pour Omega, Longines et Tissot, qui sont les plus familières aux yeux du public chinois. Le marché chinois a toujours occupé la première place en termes de ventes sur le marché mondial. Lors de plusieurs crises économiques ou financières mondiales, comme celles de 2008 et de 2018, les marchés des autres pays ont subi une baisse de régime, tandis que le marché chinois n'a connu qu'un impact de courte durée et a poursuivi son essor par la suite. **Plus l'économie mondiale est dans le marasme, plus le marché chinois de la haute horlogerie croît rapidement, car l'économie chinoise progresse à pas de géant.** Alors qu'avant 2005, de nombreuses marques horlogères européennes et suisses de renom ne s'étaient pas encore essayées au marché chinois, en 2012, presque toutes les marques horlogères européennes et suisses ainsi que les marques

LES DRAGONS, LES PHÉNIX, LES SIGNES DU ZODIAQUE CHINOIS ET LES COULEURS QUI, EN RÉALITÉ, NE REFLÈTENT EN RIEN LA CULTURE CHINOISE...

de haute joaillerie d'une certaine renommée avaient pénétré le marché chinois.
Au cours des deux décennies précédentes, plus de 50% des montres étaient des cadeaux d'affaires et des cadeaux aux fonctionnaires (dont certains n'étaient probablement jamais ouverts ni utilisés...).

À partir de 2012, la lutte du gouvernement chinois contre la corruption s'est intensifiée, et cette année est devenue un tournant dans l'évolution du paysage des acheteurs de belles montres suisses sur le marché chinois. Par conséquent, après 2012, davantage de belles montres d'Europe et de Suisse ont été acquises par les acheteurs pour eux-mêmes, et les belles montres sont devenues des objets véritablement personnels appréciés et utilisés par des particuliers fortunés. **L'appréciation, la compréhension et l'utilisation des montres suisses par le public chinois sont également entrées dans une nouvelle phase.** A titre de rappel : sur une période de 5 ou 10 ans, peu de choses évoluent en Europe, alors qu'en Chine, il peut se produire un changement radical dans un domaine ou un autre.
A mesure que la richesse individuelle augmente, le nombre d'amateurs et de collectionneurs de montres chinois qui étudient et connaissent les belles pièces d'horlogerie croît également.

Cependant, la nouvelle génération d'amateurs de montres chinoises a également commencé à reprocher aux marques et aux producteurs suisses de ne pas comprendre la culture et les besoins esthétiques chinois, et de créer avec complaisance des "montres culturelles chinoises" que les Européens pensent que les Chinois vont aimer, comme les dragons, les phénix, les signes du zodiaque chinois et les couleurs qui, en réalité, ne reflètent en rien la culture chinoise. Par exemple, le concept du dragon, s'il était bien réalisé, serait extrêmement populaire auprès des Chinois, mais la différence de compréhension culturelle des dragons entre l'Est et l'Ouest, et même dans leur apparence, fait qu'il est difficile pour les "artistes" assis dans les villages suisses de fabriquer une montre dragon que les Chinois vont vraiment affectionner. En raison de

Par William Bai

l'augmentation du nombre de Chinois aisés et de la présence d'un grand nombre de "magnats vulgaires" moins portés sur l'esthétique, ces montres "de pacotille" de marques connues peuvent aussi être écoulées. **Mais qu'est-ce que les Chinois aiment vraiment?** C'est une question qui préoccupe des générations d'horlogers européens et suisses, qui ne ménagent pas leurs efforts.

Les propriétaires de marques de haute horlogerie européennes et suisses se demandent souvent pourquoi certaines montres et certains modèles populaires en Europe n'arrivent pas à s'imposer sur le marché chinois, comme les montres de sport. Au cours des 20 ou 30 dernières années, les PDG des marques ont fait quantité d'efforts, même de manière tout à fait fantaisiste, pour introduire ces produits sur le marché chinois, mais sans grand succès. Pendant longtemps, les achats les plus populaires en Chine ont été les montres simples, élégantes et classiques. Pourquoi ? En raison de la culture plus raffinée des Chinois et de l'influence durable des montres classiques grand public qui ont été importées sur le marché chinois au cours des deux derniers siècles.

AVEC LA RUÉE SOUDAINE DES JEUNES ACHETEURS CHINOIS VERS LES MONTRES DE SPORT

Toutefois, comme nous l'avons mentionné précédemment, en Chine, certaines choses peuvent changer en un instant.

C'est vers 2018 que les enfants nés au début du millénaire ont atteint leur majorité. Les post-00 et les post-95 ont commencé à devenir les principaux consommateurs de la nouvelle ère, avec en prime leur pouvoir d'achat extrêmement luxueux, car leurs parents et grands-parents ont passé presque toute leur vie à développer une carrière et à travailler dur pour gagner de l'argent... ce qui leur procure directement un très fort pouvoir d'achat. La "deuxième génération riche" est devenue l'une des expressions les plus courantes en Chine. Cette génération a pleinement suivi le développement de la société mondiale en ligne et des réseaux sociaux, et nombre d'entre eux ont fait leurs études en Europe ou en Amérique ou ont voyagé dans le monde entier avec leurs parents.

En rupture avec la "fadeur" des générations précédentes d'acheteurs chinois de montres, ils sont "soudainement" tombés amoureux des montres de sport. De fait, étant donné leur éducation et leurs expériences éducatives, c'était inéluctable. Ils préfèrent les montres sportives à forte personnalité aux "classiques" que leurs pères adorent. Voire, si une montre est portée par leurs pères, ils ne la porteront pas.

Dans le même temps, les capitaux frais ont commencé à affluer vers l'univers des montres de luxe, et de nombreux modèles sportifs sont devenus "hype". Ceci combiné à la soudaine pandémie de COVID-19 en 2020, qui a affecté la fabrication et la production de montres de luxe, a entraîné la raréfaction des montres de sport "stars". Par le passé, une montre qui n'était pas disponible sur le marché chinois pouvait facilement être achetée à bon prix en Europe, en Amérique ou ailleurs. Aujourd'hui, tel n'est plus le cas.

Si l'on recoupe certaines données des études, on constate que les acheteurs chinois achètent plus de 50 % de toutes les belles montres swiss-made en Chine ou lors de voyages à travers le monde.

Avec la ruée soudaine des jeunes acheteurs chinois vers les montres de sport, les classiques autrefois recherchés, en particulier les classiques traditionnels de plusieurs grandes marques, sont voués à être délaissés. Il est probable que certains modèles classiques à calendrier annuel et à calendrier perpétuel dotés de fonctions compliquées et des modèles en métal précieux à cadran simple, **qui faisaient autrefois partie des principales ventes des grandes marques, vont désormais en pâtir.** Bien que ces marques continuent de donner l'impression que certains modèles sont "difficiles à trouver" dans leurs boutiques en Chine, leurs homologues européens connaissent mieux la situation réelle, comme on peut le constater en visitant leurs boutiques européennes et américaines pour voir quelles montres sont toujours exposées dans les vitrines sans que personne ne se les arrache.

Je pense personnellement que le boom actuel des "montres de sport" coûteuses n'est que temporaire, du moins en Chine, et que les jeunes et riches acheteurs chinois grandiront un jour et entreront dans une autre ère, avec des esthétiques et des besoins différents. **Chez la plupart des Orientaux et des Chinois, il y a toujours une préférence pour les objets relativement élégants et raffinés. Certes, lorsqu'ils atteignent la trentaine, la quarantaine et la cinquantaine, certaines des idées "internationales" qu'ils ont intégrées depuis longtemps peuvent demeurer, et c'est ce qui les différencie des générations précédentes.**

Par ailleurs, j'aimerais également rappeler à mes pairs de l'industrie horlogère européenne et suisse que, bien que la nouvelle génération de jeunes Chinois soit désormais riche, qu'elle ait une forte personnalité et qu'elle en soit même au stade des "dépenses inconsidérées", la plupart d'entre eux ont une chose en commun : ils sont très patriotes et s'identifient beaucoup à la culture chinoise profonde et sophistiquée. Par conséquent, je pense qu'il est crucial pour les industries horlogères européennes et suisses, qui entretiennent une relation intime avec le marché chinois depuis des siècles, de reconnaître les caractéristiques et les préférences de cette génération - si les marques se soucient toujours du marché chinois. Dans le cas contraire, cette génération préférera opter pour les marques chinoises qui se sont développées, même si la fabrication de belles montres en Chine accuse toujours un retard de plusieurs décennies par rapport à la Suisse.

C'est le moment où les industries européennes et suisses de la haute horlogerie doivent vraiment, sérieusement respecter et étudier le marché chinois et les utilisateurs chinois. Auquel cas, l'avenir promet d'être fructueux, sinon, c'est tout le contraire qui se produira.

-/ From the 18th century to the late 19th century, Chinese emperors and royalty were among the biggest buyers of European and Swiss timepieces, and the Emperor Qianlong of the Qing Dynasty became the largest Chinese timepiece collector in history that no one has been able to surpass to date.

Back then, in the imperial palace of the Emperor Qianlong, there was a collection of more than ten thousand timepieces from Europe, and today the Gallery of Clocks in the Palace Museum still houses over 1,500 ancient horological treasures (around two or three hundred are on daily display). If you are a European watchmaker and come to China, you must visit the Palace Museum in Beijing to see the fine mechanical timepieces made by the European watchmaking industry for the

THIS IS THE MOMENT WHEN THE EUROPEAN AND SWISS FINE WATCH INDUSTRIES NEED TO REALLY, SERIOUSLY RESPECT AND STUDY THE CHINESE MARKET AND CHINESE USERS

Chinese emperors back in the day in the Gallery of Clocks. Jaquet Droz and Bovet are two Swiss brands that are on display in the Gallery.

Prior to the 19th century, the Chinese market was essentially for large and small clocks and table clocks (astronomical clocks, English clocks, automaton clocks and various curiously shaped clocks.) Between the 19th and early 20th centuries, pocket watches became the mainstay of purchase, and Chinese emperors and aristocratic merchants paid great attention to their finishes. Thus during that period, both the case and the movement were decorated with fine enamel images, pearls, precious stones and engravings, while the dial was always a plain, white Grand Feu enamel plate. These pocket watches were once imaginatively referred to as **«Chinese market watches».**

From the early 19th century to the end of the 19th century, among the more active brands in the Chinese market were the «Four Families» from Switzerland: Bovet, Vaucher, Juvet and Dimier. Bovet, the most prosperous of them all, started its business in 1818 in Guangzhou, China, and established its brand in Guangzhou in 1822, followed by the official establishment of the original Bovet company in London, England in the same year. As a result of its booming business and revenues in China, Bovet built a luxurious «China Palace» in its hometown of Fleurier, Switzerland, which still exists today and is home to the «QF» certification body for several of Fleurier's leading watchmaking brands. The year 2022 will mark the 200th anniversary of the brand Bovet, which originated in Guangzhou, China, but despite its strong manufacturing capabilities and beautiful watches, Bovet has little official business in today's huge Chinese market.

In 1845, Vacheron Constantin quietly entered the Chinese market; in 1862, Patek Philippe came to China with the word «Shanghai» directly on the dial; in 1867, the first **Longines** watches arrived in China; **Omega**, entering the Chinese market in 1895, played a direct role in keeping accurate time for China's railways, rather than being sold to the dignitaries, as had been the case in the past; and the first major customers of **Tissot**, which opened up the Chinese market in the 1930s, were also Chinese railway companies. These well-known Swiss brands that were able to make their first forays into the Chinese market in the early days, still exist today and have always maintained the excellent quality of their products, have been

MOST OF THEM HAVE ONE THING IN COMMON: THEY ARE VERY PATRIOTIC AND IDENTIFY VERY MUCH WITH THE PROFOUND AND SOPHISTICATED CHINESE CULTURE

able to reap the benefits of the Chinese market very quickly, regardless of the political and economic changes within China. To this day, for example, Omega, Longines and Tissot are still the most widely known Swiss watch brands among the Chinese. It is a historical bond of brand influence, with the Chinese focusing on heritage and long-lasting friendships.

Between the 1920s and the 1940s, almost all of the most popular watches could be found in Shanghai, China, which was then the most developed and cosmopolitan city in the Far East, while Tokyo and Hong Kong were still on their way to becoming metropolises. **From the 1950s to the 1980s, Swiss watches entered the Chinese mainland market mainly through agents in Hong Kong and Taiwan** (two Chinese cities with special status), and numerous Swiss watch brands also participated in groups at a number of exhibitions in China similar to today's Baselworld. This was probably the period when the Chinese mainland market (with the exception of Hong Kong, Macau and Taiwan) bought the fewest European and Swiss watches. **The 1980s witnessed the start of China's rapid economic development, and the 1990s saw a major «return» of European and Swiss watch brands to the Chinese market** (it was then that the Swatch Group established its head office in Shanghai). As the 21st century began, the Greater China market gradually started to become one of the most important markets for many Swiss brands. This, at least for Omega, Longines and Tissot, which are

IN THE ONE OR TWO DECADES BEFORE THAT, ROUGHLY MORE THAN 50% OF EXPENSIVE FINE WATCHES BECAME BUSINESS GIFTS AND GIFTS TO OFFICIALS (SOME OF WHICH WERE PROBABLY NEVER OPENED AND USED...)

most familiar to the Chinese public.

The Chinese market has always ranked first in terms of sales in the global market. During several world economic or financial crises, such as those in 2008 and 2018, other countries' markets suffered a sluggish slump, while the Chinese market only experienced a short-lived impact and continued to be hot afterwards. The more the global economy is in the doldrums, the faster the Chinese fine watch market grows, as the Chinese economy has been rising in leaps and bounds. Whereas before 2005 many well-known European and Swiss watch brands had not yet tried the Chinese market, before 2012 almost all the European and Swiss watch brands and fine jewellery brands of some renown had entered the Chinese market.

In the one or two decades before that, roughly more than 50% of expensive fine watches became business gifts and gifts to officials (some of which were probably never opened and used...). From 2012 onwards, the Chinese government's fight against corruption intensified, and this year became a watershed in the changing landscape of buyers of Swiss fine watches in the Chinese market. **As a result, after 2012, more fine watches from Europe and Switzerland were bought by buyers for themselves, and fine watches became truly personal items enjoyed and used by wealthy individual buyers.** The appreciation, understanding and use of Swiss watches by the Chinese public have also entered a new phase. Here is a reminder: in a period of time like 5 or 10 years, not much may change in Europe, whereas in China, there may be a radical change in one area. As individual wealth increases, so does the number of Chinese watch enthusiasts and collectors who study fine timepieces and have a wealth of knowledge about them.

However, the new generation of Chinese watch lovers has also begun to criticise Swiss brands and producers for not understanding Chinese culture and aesthetic needs, and for smugly creating «Chinese cultural watches» that Europeans think the Chinese will like, such as dragons, phoenixes, Chinese zodiac signs and colours that actually completely ignore the Chinese culture. For example, the dragon concept, if done well, would be extremely

I PERSONALLY BELIEVE THAT THE CURRENT BOOM IN EXPENSIVE «SPORTS WATCHES» IS ONLY TEMPORARY...

popular with the Chinese, but the difference in cultural understanding of dragons between East and West, and even in the way they look, makes it difficult for the 'artists' sitting in the Swiss villages to make a dragon watch that the Chinese would really like. Because of the increase in the number of affluent Chinese and the presence of a large number of «vulgar tycoons» who are less aesthetically inclined, these «junk» watches from well-known brands may also be sold out. But what do the Chinese really like? This is something that has been on the minds of generations of hard-working European and Swiss watchmakers.

Owners of European and Swiss fine watch brands also often complain about why some watches and models that are popular in Europe just don't catch on in the Chinese market, such as sports watches. In the last 20 or 30 years, the CEOs of the brands have made a lot of efforts, even quite arbitrarily, to introduce these products into the Chinese market, but with little success. For a long time, the most popular purchases in China have been simple, elegant and classic watches. Why? It is because of the more refined culture of the Chinese and the lasting influence of the mainstream classic watches that have been imported into the Chinese market in the last two hundred years.

However, as mentioned earlier, in China, some things may change in an instant.

©WATCH TRAVELLER

Around 2018 was the time when children born in the millennium came of age. The post-00s and the post-95s started to become the main consumers of the new era, with the added bonus of their extremely luxurious spending power, as their parents and grandparents have spent almost all of their lives developing a career and working hard to earn money... directly giving them a very rich strength and strong purchasing power.

The «rich second generation» has become one of the most mentioned terms in China. This generation has fully followed the development of the global online and social networking society, and many of them have been educated in Europe or America or have travelled much of the world with their parents.

They, in a break from the «dullness» of previous generations of Chinese watch buyers, have «suddenly» fallen in love with sports watches. In fact, given their upbringing and educational experiences, this is inevitable anyway. They prefer sporty watches with a strong personality to the «classics» that their fathers love. Or, even more extreme, if a watch is worn by their fathers, they would not wear that watch.

AT THE SAME TIME, AS HOT MONEY CAPITAL BEGAN TO ENTER THE WORLD OF FINE WATCHES, AND MANY SPORTS MODELS WERE HYPED UP, COMBINED WITH THE SUDDEN COVID-19 PANDEMIC IN 2020, WHICH AFFECTED THE MANUFACTURE AND PRODUCTION OF FINE WATCHES,

we have a situation where all kinds of star sports watches are hard to come by. In the past, a watch that might not have been available in the Chinese market could easily be bought at a good price in Europe, America or elsewhere. Today, a watch that is popular in the Chinese market is also hard to find at a good price in the global market. If we add up some survey data, it can be found that Chinese buyers buy up more than 50% (or more) of all Swiss-made fine watches in China, and in their travels around the world.

With the «sudden» rush of young Chinese buyers to sports watches, the formerly sought-after classics, especially the traditional classics of several top brands, are bound to be left behind. It is conceivable that some annual calendar, perpetual calendar classic models with complicated functions and precious metal models with simple dials, which used to be part of the mainstream income of major brands in steady sales, will certainly suffer now. Although these brands are still creating the impression that certain models are «hard to find» in their shops in China, their European counterparts know the real situation best, as can be seen by visiting their European and American shops to see which watches are always on display in the windows and no one asks for them.

I personally believe that the current boom in expensive «sports watches» is only temporary, at least in China, and that young, wealthy Chinese buyers will one day grow up and enter a different age with different aesthetics and needs.

At the root of most oriental and Chinese people, there is still a preference for something relatively elegant and refined.

Of course, even when they reach their thirties, forties and fifties, some of the international ideas they have ingrained long ago may not change, and this is what makes them different from their previous generations.

Besides, I would also like to remind my peers in the European and Swiss watch industry that although the new generation of young Chinese is now rich, has strong personalities and is even at the stage of «reckless spending», most of them have one thing in common: they are very patriotic and identify very much with the profound and sophisticated Chinese culture.

Therefore, I think it is crucial for the European and Swiss watchmaking industries, which have maintained an intimate relationship with the Chinese market for centuries, to recognize the characteristics and preferences of this generation - if the brands still care about the Chinese market. Otherwise, this generation would rather opt for the Chinese brands that have developed, even if the manufacture of fine watches in China still lags behind that of Switzerland by decades.

This is the moment when the European and Swiss fine watch industries need to really, seriously respect and study the Chinese market and Chinese users. If it does, the future will be more rewarding, otherwise, it will be the opposite.

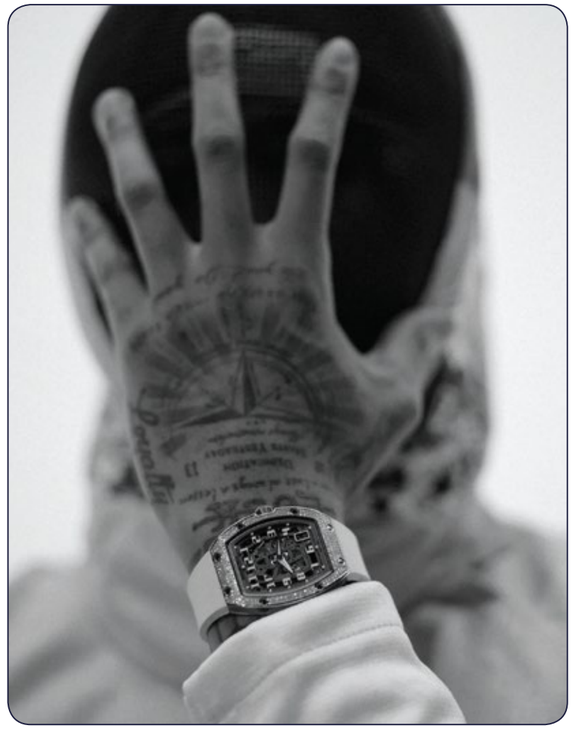
L'ESCRIMEUR AMÉRICAIN MILES CHAMLEY-WATSON
AMBASSADEUR DE RICHARD MILLE

www.richardmille.com

Le dernier membre de la famille Richard Mille : Miles Chamley-Watson ! Miles se décrit comme un enfant de Londres d'origine jamaïcaine, irlandaise, britannique et malawienne, ayant déménagé à New York à l'âge de 10 ans et défendant aujourd'hui les couleurs du drapeau américain. « Je reconnais que tout cela est un peu bizarre ! », plaisante-t-il avec son fort accent londonien.

Miles a découvert l'escrime à la Dwight School de Manhattan. Les enseignants y voyaient une bonne façon de gérer son hyperactivité. Une arme à double tranchant car, depuis, Miles a canalisé ce qu'il appelle « l'enfant qui est en lui » pour devenir non seulement médaillé olympique, mais aussi le premier escrimeur américain masculin à remporter un titre individuel de champion du monde senior. Son style est si unique qu'il a même son mouvement éponyme – **« La Chamley-Watson » – une pichenette derrière le dos sur le côté opposé de l'adversaire.**

Miles se définit lui-même comme 'une montre à taille humaine'. « Nous sommes tous deux peu conventionnels. C'est une marque qui aime prendre des risques. J'ai le mot 'risque' tatoué sur la main, et j'y puise mon inspiration à chaque compétition. »
Miles porte la RM 67-01 Automatique en or blanc sertie de diamants. « J'adore observer les mouvements, les cadrans. Ils traduisent vraiment ce qu'est l'escrime : la précision, le chronométrage et le style. Et surtout, c'est une marque qui ne fait pas comme tout le monde. Si vous osez être différent, comme moi, unissons nos forces et changeons le monde ! Touché ! »



-/ The latest member of the Richard Mille family, Miles Chamley-Watson!
Miles describes himself as a "half white, half black kid from London with Jamaican, Irish, British and Malawian, moved to New York City at 10 and now competes for the US flag.

'All of which is, admittedly, a bit weird!' he jokes in his deep London accent. Miles first discovered fencing at Manhattan's Dwight School. Teachers thought it would be a way to handle his hyperactivity. A double-edged sword because, ever since, Miles has been channelling 'that inner kid in me' to become not only a one-time Olympic medallist but also the first U.S. male fencer to win an individual Senior World Championship title. His style is so unique he even has his own eponymous move – **'The Chamley-Watson' – a deft behind-the-back flick to his opponent's side.**
This time mindset means Miles describes himself as 'a massive watch person'. Richard Mille was at the top. It's a brand that's all about taking risks. I have "Risk" tattooed on my hand and I look at it for inspiration each time I compete.' Miles wears the RM 67-01 Automatic White Gold Diamond Set. 'I love seeing the movement, the dials. It's so much what fencing is all about – precision, timing and style. Above all, it's a brand that refuses to do things like everyone else. You dare to be different, like me. We should join forces and change the world ! Touché!

REGÉ-JEAN **PAGE** - FRANCOIS **GRAFF** - MÉLANIE **LAURENT** - LILY **COLLINS**

John F. Kennedy getting served fettuccine by Alfredo Di Lelio at the restaurant Alfredo in Rome.1963.

Par la rédaction

REGÉ-JEAN PAGE

AMBASSADEUR LONGINES DE L'ELÉGANCE

Vous êtes désormais considéré comme un acteur de premier plan après le succès fulgurant de Bridgerton - comment vivez-vous la gloire?
La célébrité m'a trouvé. Pour être honnête, je ne l'ai pas cherchée. Je fais les mêmes choses qu'auparavant. Je lis mes textes à l'avance, je fais mes devoirs, j'arrive sur le plateau, je me dirige vers la caméra et je travaille avec les intervenants sur le plateau comme je l'ai toujours fait. Et tout le reste n'est que garniture.

Parlons montres. Qu'est-ce qui vous a convaincu de devenir un ambassadeur de Longines ?
C'est très simple, ce sont de si belles montres. Il y a quelque chose de très spécial à pouvoir travailler avec des choses qui confèrent de la beauté au monde. Et c'est un complément au métier d'acteur.

Comment décririez-vous votre style ?
Simple quand c'est possible, fonctionnel quand c'est possible, pratique quand c'est possible. Mon idéal est le point d'équilibre et d'harmonie entre ces éléments.

Comment vous sentez-vous lorsque vous portez une belle montre ?
Eh bien, idéalement, en équilibre. À la base, une montre est fonctionnelle et vous aide à garder la notion du temps. Mais si vous pouvez allier la fonctionnalité à la beauté et à l'élégance, cela peut vous aider à vous sentir en équilibre avec le monde qui vous entoure. Et une montre peut aussi être la touche finale parfaite à une tenue.

La devise de Longines est "L'élégance est une attitude". Vous considérez-vous comme élégant ?
C'est une question à laquelle il est difficile de répondre ! Je pense que je suis capable d'élégance et j'aime adopter les normes de l'élégance, ce qui signifie se comporter avec une certaine conscience. La générosité et le fait de vivre de manière à aider les autres en font partie. En faisant cela, vous pouvez apporter plus de beauté au monde.

Vous travaillez sur deux grosses productions, The Gray Man de Netflix et le film d'aventure Donjons et Dragons. Qu'est-ce que cela fait de travailler sur des productions à gros budget ?
Un sentiment immense, très fort et très "coloré"! Sérieusement, c'est une joie. Quand vous avez plus de ressources pour faire votre travail, votre travail est meilleur. C'est génial de travailler avec des gens qui ont des standards incroyablement élevés et un niveau d'ambition à l'avenant. Honnêtement, c'est une éducation et un privilège, et j'en profite énormément, en apprenant de ceux qui m'entourent à chaque étape du processus.

Décortiquons un peu plus ce qui vous a amené à ce point. Quelle était votre motivation initiale pour devenir acteur ?
Au départ, c'était surtout d'essayer de comprendre les gens, moi-même et le monde qui m'entoure. Je ne voyais pas de meilleur moyen d'y parvenir que d'incarner d'autres personnes et d'entrer en empathie avec leur vie. Jouer la comédie est une façon de voyager de manière imaginative à travers la culture.

Votre base-line sur Instagram dit "faire ce que je peux avec ce que j'ai" - qu'est-ce que cela signifie ?
Il s'agit de rester honnête, de faire le point sur ce que j'ai à ma disposition, de ce que je peux offrir avec ça à ceux qui m'entourent. C'est une paraphrase de la vieille prière de la sérénité: "Dieu, accorde-moi la sérénité d'accepter les choses que je ne peux pas changer, le courage de changer les choses que je peux, et la sagesse de faire la différence". C'est une simplification de ce sentiment. Il est si important de reconnaître ce que vous avez et d'être prêt à l'offrir au monde.

-/ You've been routinely described as a breakout leading man following Bridgerton's meteoric success - how are you finding fame?
Fame found me. I wasn't looking for it to be honest. I do most of the same things that I used to do. I still do my reading and my homework, turn up on set, point myself in the direction of the camera, and work with people on set the same way I always have. And the rest of the scenery that comes with it is very much the side dish of the main meal.

Let's talk watches. What convinced you to become a Longines ambassador?
It was simple really - they're such beautiful watches. There is something very special about being able to work with things that bring beauty to the world. And that makes it complementary to being an actor.

How would you describe your style?
Simple when possible, functional when possible, practical when possible. My sweet spot is the point where there's balance and harmony between those elements.

How does wearing a beautiful watch make you feel?
Well, ideally, in balance. At a base level, a watch is functional and helps you keep track of the time. But then if you can be functional with beauty and elegance, it can help you feel in balance with the world around you. And a watch can also be the perfect finishing touch to an outfit.

Longines' strapline is 'Elegance is an Attitude'. Do you consider yourself to be elegant?
That's a tough question to answer! I think I'm capable of elegance and I like to hold myself to the standard of elegance, which means carrying yourself with a certain consciousness. Part of that is a generosity and living in a way that is helpful to other people. In doing that, you can bring more beauty to the world.

You're working on two huge productions in Netflix's The Gray Man and in the fantasy-adventure Dungeons and Dragons. What's it been like working on big budget productions?
Very big, very loud and very colourful! Seriously, it's a joy. Whenever you have more resources to do your job, the better your job is. It's great to work with people who have incredibly high standards and an incredibly high level of ambition. Honestly, it's an education and a privilege, and I'm very much enjoying it, learning from those around me every step of the way.

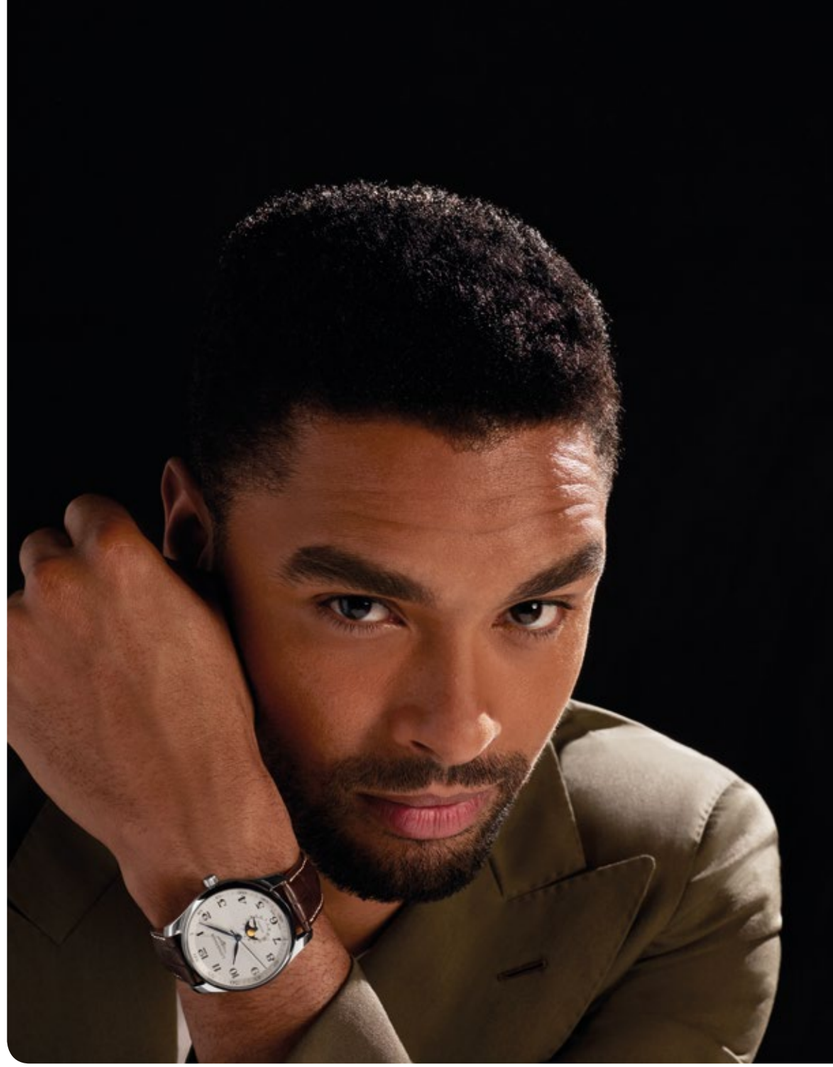
Let's unwrap a little more of what brought you to this point. What was your original motivation for becoming an actor?
My original motivation for becoming an actor was mostly trying to understand people, myself and the world around me. I couldn't think of a better way to do that than to pretend to be other people and empathise with their lives. Acting is a way of travelling imaginatively through culture.

Have there been mentors along the way, whose work and example you admire?
On jobs, I always look at who I can learn from. Tom Verica who directed me on For the People and Bridgerton is a great inspiration to me. Not only is Tom an incredible director, he brings a great humanity to his work, lifting the work and the spirits of everyone around him. He's very generous like that.

Your Instagram handle says 'do what I can with what I got' - what does that mean?
It's keeping myself honest, taking stock of what I have available to me, and keeping track of what I can offer with that to those around me. It's a paraphrase of the old Serenity Prayer: 'God, grant me the serenity to accept the things I cannot change, courage to change the things I can, and wisdom to know the difference'. It's a simplification of that sentiment. It's so important to recognise what you have and be prepared to offer it outwards.

La performance de Regé-Jean Page, acclamé par la critique et nominé pour un prix, dans le rôle du charismatique et sombre «Duc de Hastings» dans le drame d'époque Bridgerton de Netflix, a captivé les spectateurs du monde entier. L'acteur britannique sera bientôt à l'affiche du thriller d'action très attendu des frères Russo, The Gray Man, puis de l'aventure fantastique à gros budget «Donjons et Dragons». Il a également été annoncé comme Ambassadeur Longines de l'Elégance, rejoignant ainsi un casting international d'hommes et de femmes de premier plan qui incarnent le mantra «Elegance is an attitude».

-/ Regé-Jean Page's critically acclaimed, award nominated performance as the charismatic and brooding 'Duke of Hastings' in Netflix's hugely successful period drama Bridgerton captivated audiences all over the world. Next up, the British actor is set to appear in the highly anticipated Russo brothers' action thriller The Gray Man, and then the big-budget fantasy adventure 'Dungeons and Dragons.' He's also been announced as a Longines Ambassador of Elegance, joining an international cast of leading men and women who embody the mantra 'Elegance is an attitude'.



Vous avez commencé à recevoir des prix pour vos performances. Que signifient ces récompenses pour vous ?
C'est très encourageant !
Elles signifient que quelqu'un a observé mon travail, y a trouvé une certaine valeur et souhaite le reconnaître. Ni plus ni moins que cela.

Mon meilleur moment de la journée est...
Le matin, quand il y a un peu de paix et que j'ai le monde pour moi.

Si je pouvais revivre un moment de ma vie, ce serait quand...
J'ai bu ma première gorgée de café ce matin, parce que c'est un moment unique et merveilleux.

Je ne me sens pas complètement habillé si je ne porte pas...
Une belle montre.

Si demain était mon dernier jour sur Terre, je...
Serrerais dans mes bras les personnes que j'aime et trouverais un coucher de soleil sur une plage.

-/ You've started to pick up awards for your performances - what do these accolades mean to you?
They're very encouraging! They mean someone's watched the work I've done, found some value in it and would like to recognise that. No more and no less than that.

My best time of day is... First thing in the morning when there's a little bit of peace and I have the world to myself.

If I could live one moment in my life again it would be when... I had my first sip of coffee this morning, because it's a very unique, blissful moment.

I don't feel fully dressed unless I'm wearing... A lovely watch.

If tomorrow was my last day on Earth I would... Hug the people I love and find a sunset on a beach.

Propos recueillis par Hervé Borne

MÉLANIE LAURENT
UNE ACTRICE MÉLOMANE

A l'occasion de la réouverture de la boutique Cartier de Genève, Mélanie Laurent a présenté sur la nouvelle scène de la Comédie « Les Larmes d'Eugènie ». Un opéra narrant l'histoire d'amour poignante d'une sirène et d'un pêcheur qu'elle a écrit l'année dernière. Epoque à laquelle le coronavirus se répandait dans le monde, entraînant une série d'annulations, une tristesse croissante et un sentiment de frustration culturelle. Une belle découverte qui met au grand jour ses talents de musicienne et d'auteur. Rencontre...

-/ To mark the reopening of the Cartier boutique in Geneva, Mélanie Laurent presented «Les Larmes d'Eugènie» on the new stage of the Comédie. An opera telling the poignant love story of a mermaid and a fisherman, that she wrote last year. A time when the coronavirus was spreading around the world, leading to a series of cancellations, growing sadness and a sense of cultural frustration. A beautiful discovery that brings to light her talents as a musician and an author. Let's meet...

De quelle façon avez-vous croisé le chemin de Cartier ?
C'est Valerie Novak (directrice de la communication de Cartier International, ndlr) qui m'a présentée à l'équipe... Je crois que nous nous sommes tout de suite tous appréciés. Nous avons partagé les mêmes valeurs et ils m'ont laissé une grande liberté et encouragée à rester moi-même.

Quels sont vos rapports avec cette Maison ? Vous définiriez-vous comme une amie, une ambassadrice, une égérie ?
Je me considère surtout très chanceuse ! Avec Cyrille Vigneron (président et CEO de Cartier International, ndlr) nous sommes connectés. Nous aimons les mêmes œuvres d'art , les mêmes musées , les mêmes musiques... Nous passons notre temps à échanger sur la beauté du monde. Nous sommes devenus amis... J'ai le titre d'ambassadrice mais c'est bien plus que ça avec cette maison ... et dans tous nos voyages j'ai croisé aussi le chemin d'autres amies ou ambassadrices que j'aime de tout mon cœur comme Amira Casar, Golshifte Farahni ou Monica Bellucci ...

Comment vous est venue l'idée d'écrire un opéra ?
L'idée est venue avant le confinement. Cyrille m'avait confié la mise en scène d'un dîner au Grand Palais. Je lui ai proposé d'écrire un opéra pour mettre en valeur la collection de haute joaillerie qui avait comme thèmes l'eau et la terre. D'ou cette histoire d'amour impossible entre une sirène et un pêcheur. Nous avons été coupés dans notre élan par le Covid. Pendant le confinement, j'ai proposé à Cyrille de tourner cet opéra en réalité virtuelle... il a tout de suite accepté. Nous avons beaucoup échangé pendant ces mois de confinement et avons fait grandir ensemble cet opéra. De quoi me donner de la force et du sens... Utiliser ce temps suspendu pour créer...

En quoi Cartier et Cyrille Vigneron vous ont-ils aidée dans le montage d'un tel projet ?
Ils m'ont fait confiance et rendent tous mes rêves un peu fous possibles. L'opéra a existé en réalité virtuelle puis a été créé à Genève. C'était une expérience dingue, tellement humaine et poétique.

-/ How did you cross Cartier's path?
It was Valerie Novak (director of communications for Cartier International, editor's note) who introduced me to the team... I think we all liked each other right away. We shared the same values and they gave me a lot of freedom and encouraged me to be myself.

What is your relationship with this House? Would you define yourself as a friend, an ambassador, a muse?
I consider myself very lucky! Cyrille Vigneron (President and CEO of Cartier International, ed.) and I are connected. We like the same pieces of art, the same museums, the same music... We spend our time talking about the beauty of the world. We have become friends... I have the status of ambassador but it's much more than that with this house... and in all our travels I have also crossed paths with other friends or ambassadors that I love wholeheartedly like Amira Casar, Golshifte Farahni or Monica Bellucci...

How did you come up with the idea of writing an opera?
The idea came before the lockdown. Cyrille had entrusted me with the staging of a dinner at the Grand Palais. I suggested that he write an opera to highlight the high jewelry collection, which had water and earth as its themes. Hence this story of impossible love between a mermaid and a fisherman. We were cut off in our impulse by the Covid. During the lockdown, I suggested to Cyrille to shoot this opera in virtual reality... he immediately accepted. We exchanged a lot during these months of isolation and made this opera grow together. It gave me strength and meaning... Using this suspended time to create...

How did Cartier and Cyrille Vigneron help you in creating such a project?
They trusted me and made all my crazy dreams possible. The opera existed in virtual reality and was then created in Geneva. It was a crazy experience, so human and poetic.

Actrice, chanteuse, réalisatrice, auteur, quelle sera la prochaine corde que vous allez ajouter à votre arc ?
Nous avons eu aussi ce projet du pavillon de la femme à Dubaï. J'ai eu un espace à remplir et là encore j'ai pu inventer de nouvelles histoires racontées avec de nouveaux vecteurs. Cartier et Cyrille me voient et me respectent en tant qu'artiste. Nous n'avons pas de limite dans la création. C'est la première fois que l'on me demande, que l'on m'encourage à sortir des cases. Etre artiste pour cette maison, c'est s'ouvrir sur un nouveau monde rempli de possibilités. C'est une sorte de rêve éveillé !

Actress, singer, director, author, what will be your next move?
We also had this project for the women's pavilion in Dubai. I had a space to fill and there again I was able to invent new stories told with new media. Cartier and Cyrille see and respect me as an artist. We have no limits in creation. It's the first time I've been asked and encouraged to think outside the box. To be an artist for this house is to open up to a new world full of possibilities. It's like a daydream!

Propos recueillis par Hervé Borne

FRANÇOIS GRAFF
CEO DE GRAFF DIAMONDS

Aux commandes de la maison créée par son père, François Graff est un chef d'orchestre qui appréhende le XXIème siècle joaillier avec audace ...

-/ At the helm of the house created by his father, François Graff is a conductor who approaches the 21st century of jewelry with audacity...

Comment une maison comme Graff se différencie par rapport aux autres maisons appartenant au sérail de la haute joaillerie ?
Par nos diamants et pierres précieuses, nous ne faisons jamais de compromis sur la qualité.

Aux commandes de la maison créée par votre père, comment gérez-vous son exceptionnel héritage et les nouvelles tendances afin de conserver votre position de joaillier majeur ?
Notre héritage en terme de travail avec des diamants exceptionnels est très rassurant pour nos clients. Nous sommes fiers de pouvoir proposer une gamme complète de produits, de la haute joaillerie aux pièces de tous les jours, de sorte que lorsqu'un client entre dans l'un de nos magasins, il se sent toujours inspiré par ce qu'il voit.

L'année 2021 a été marquée par le lancement de la collection Tribal. Comment a-t-elle été perçue, pensez-vous à un nouveau pilier créatif pour la maison ?
Tribal a été très bien accueillie et est rapidement devenue une collection clé pour nous. Nous continuons à développer Tribal avec des pièces de haute joaillerie qui s'appuient sur les motifs des modèles originaux.

L'ouverture de votre ambassade parisienne a créé l'évènement, vous a-t-elle permis de « toucher » une clientèle française ou profitez-vous d'une clientèle internationale ayant à nouveau la possibilité de voyager ?
Paris est une plaque tournante internationale, la clientèle de notre vaisseau amiral parisien est donc naturellement plus internationale, mais nous avons été aussi très satisfaits du niveau d'intérêt des clients français.

Parmi vos actualités, la présentation du diadème Infinity, croyez-vous réellement à la tendance des bijoux de tête ?
Symbole d'amour au Japon, où il est de tradition d'en porter un le jour de son mariage, le diadème restera toujours un choix classique. Quant au diadème Infinity, il est tout à fait incroyable...

Threads s'étoffe de modèles plus accessibles, est-ce un passage obliger afin de pérenniser une collection de haute joaillerie ?
Aujourd'hui, nos clients portent des diamants non seulement pour des occasions spéciales mais aussi comme des bijoux de tous les jours. Threads est une collection importante allant de la haute joaillerie et des montres-bijoux, à des pièces plus faciles à porter, ce qui nous permet de répondre aux besoins de nos clients.

-/ How does a house like Graff differentiate itself from other fine jewellery houses?
By our diamonds and gemstones, we never compromise on quality.

At the helm of the house created by your father, how do you manage its exceptional heritage and new trends in order to maintain your position as a major jeweller?
Our heritage of working with important diamonds is of great reassurance to our clients.
We are proud to be able to offer a whole spectrum of products, from high jewellery all the way through to everyday pieces, so that when a client enters one of our stores or visits us online, they will always feel inspired by what they see.

The year 2021 was marked by the launch of the Tribal collection. How has it been perceived, do you think it will become a key pillar collection for the house ?
Tribal has been very well received and has quickly become a key collection for us.
We are continuing to expand Tribal across with new high jewellery pieces that build on the motifs featured in the original designs.

The opening of your Parisian flagship store made a lot of buzz, did it allow you to "reach" a French clientele or are your clients in Paris mainly international?
Paris is an international hub, so the clientele at our Paris flagship is naturally more global, however we have been very pleased with the level of interest from French clients too.

Among your news, the presentation of the Infinity tiara, do you really believe in the trend of head jewellery ?
A symbol of love in Japan, where it is tradition to wear one on your wedding day, the tiara will always remain a classic choice. As for The Infinity Tiara, it is quite incredible.

Threads is expanding with more accessible pieces, is this a necessary step in order to have an eternal collection of fine jewellery ?
Our clients today wear diamonds not just for special occasions but as everyday jewels also.
Threads is a fully realised collection from high jewellery and jewellery watches to more wearable pieces, ensuring that we always have pieces to meet our clients needs.

A l'occasion des fêtes des fin d'année, Graff présente une campagne de circonstance baptisée « Festive », pouvez-vous nous en dire plus ?
Les restrictions étant beaucoup moins nombreuses cette année, les fêtes de Noël vont être particulièrement festives. Avec notre campagne « Festive », nous avons voulu capturer l'excitation qui accompagne la préparation d'un événement que vous attendez depuis longtemps.

On the occasion of the end of the year celebrations, Graff is presenting a special campaign called "festive", can you tell us more?
With much fewer restrictions predicted to be in place this year, Christmas parties are going to feel extra celebratory. With our festive campaign, we wanted to capture the excitement that accompagnies getting ready for an event that you've been looking forward to for a long time.

Propos recueillis par Caroline Schwartz, transcription par Raphaël Klemm

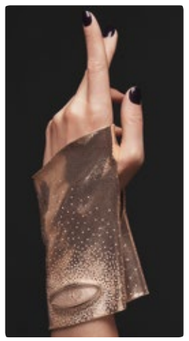
LILY COLLINS
L'INTERVIEW EXCLUSIVE

Héroïne de la série à succès Netflix Emily in Paris, la fille du musicien Phil Collins est l'objet de toutes les convoitises. Des blockbusters hollywoodiens aux films d'auteur coréens, les réalisateurs se l'arrachent… jusqu'à la maison Cartier qui en fait l'ambassadrice de la collection Clash [Un]Limited.

-/ The heroine of the hit Netflix series Emily in Paris, the musician Phil Collins' daughter is the object of all sorts of envy. From Hollywood blockbusters to Korean art films, directors are snapping her up… even Cartier, which has made her the ambassador of its Clash [Un]Limited collection.

Que représente Cartier pour vous, et quelles valeurs partagez-vous avec la Maison ?
Pour moi, Cartier représente l'histoire, la tradition, un sens profond de la connaissance de soi, mais aussi l'ouverture au changement et à l'évolution, ce qui me correspond tout à fait. J'aime la pluralité qu'offrent de nombreuses pièces Cartier, qui peuvent être portées par des gens au style totalement différent, à leur manière.
J'ai grandi avec ma mère qui portait des montres Cartier et qui m'en a offert une, c'est donc aussi un symbole familial.

Et que signifie pour vous le fait de faire partie de la famille Cartier?
Je collaborais depuis dix ans avec Cartier, maintenant je suis incroyablement chanceuse et privilégiée d'être "officiellement" ambassadrice de la maison ! Et particulièrement fière d'incarner la collection Clash [Un] Limited qui parle à tout le monde, cette collection est à la fois masculine, féminine, forte et douce, j'aime la façon dont elle fusionne des idées opposées avec subtilité.



Vos pièces Cartier favorites ?
Probablement ma montre Panthère que j'ai reçue pour mes dix-huit ans, et mon bracelet Love, que je porte tous les jours. Ma mère a une bague Trinity que je lui emprunte aussi. J'aime l'intemporalité de ces pièces et l'idée qu'elles traversent les générations et se transmettent.

Et dans la collection Clash unlimited ?
La montre gant est assez incroyable.
J'adore l'ingéniosité et l'originalité des bagues d'entre doigts, créés de sorte qu'elles deviennent partie intégrante de votre main. C'est si novateur!

La collection est à la fois audacieuse et élégante, deux qualités qui vous correspondent parfaitement.
Comment vous reconnaissez-vous dans cette collection ?
J'aime l'idée de ne pas avoir peur d'être deux choses à la fois : masculin, féminin, fort, doux, punk, chic…
J'aime expérimenter tous les types de styles et avoir des bijoux que l'on peut porter de jour comme de nuit, que l'on soit un homme ou une femme, au look décontracté ou plus habillé.
Je pense que c'est quelque chose que j'ai toujours essayé d'intégrer dans mes choix ou dans les sentiments que j'éprouve. Donc, je me retrouve dans cette idée de dualité.

-/ What does the House of Cartier mean to you?
For me, it's about history, tradition, it's a deep sense of knowing oneself but being opened to change and evolution and it's very special to me.
I grew up with my mum wearing Cartier watches and one of the first gifts I was given for one of my birthdays was a watch.
So, it's also about family.

And what does it mean to you to be part of the Cartier's family?
To officially be a part of it makes me feel so incredibly lucky and special! I just really love representing something that speaks to everyone: this collection is masculine, feminine, hard and soft at the same time, I love how it merges opposing ideas with such subtlety.

Any favorite pieces?
Probably my "Panthère" watch that I got when I was eighteen, and my Love bracelet, which I wear almost every day. I also have Nail earrings.
My mother has a Trinity ring that I borrow from her as well. I love the timelessness of these pieces and the idea that they cross generations and are passed on. I don't take off my Love bracelet, so I'm taking memories with me wherever I go, that makes it very special.

And in the clash unlimited collection?
The glove watch is pretty amazing. I love the ingenuity and originality of the finger rings, created so that they become part of your hand. It's so innovative!

The collection is bold and elegant at the same time, two characteristics that match you completely.
How do you recognize yourself in this creative dual collection?
I love the idea of not being afraid to be two things at once: masculine, feminine, hard, soft, punk, chic.
I like to experiment with all types of styles and to have jewellery that one can wear day or night, whether they're men or women, from casual to a more dressed up style.
I think that's something that I always tried to incorporate in my choices of outfits or just the kind of feelings that I have.
So, to me… there's similarities there.

We have seen you in committed roles, others more light-hearted or even magical, is there a category you would like to explore?

Nous vous avons vue dans des rôles engagés, d'autres plus légers ou même féeriques, y a-t-il une catégorie que vous aimeriez explorer?
J'ai fait pas mal de films d'époque que j'adore, mais j'aimerais aussi jouer dans des films qui se passent à notre époque. Cela dit, un film de super-héros pourrait être amusant, et j'adorerais faire une comédie.

Dans votre livre Unfiltered, vous vous confiez ouvertement ; à l'écran, on ressent également une grande authenticité, pensez-vous que votre succès soit en partie dû à votre spontanéité ?
En écrivant mon livre, qui traite de l'anorexie, je voulais que les lectrices puissent se reconnaître et faire en sorte qu'elles se sentent moins seules. En jouant mes rôles, j'essaie de m'identifier sincèrement et de me sentir connectée aux personnages. Je pense que c'est ce que nous recherchons tous aujourd'hui plus que jamais, des liens sincères et profonds.

Certains rôles vous ont-ils aidée à vous découvrir, à révéler certaines facettes de votre personnalité ?
Oui... Je pense que le rôle de Emily a crée quelque chose de dynamique et d'amusant. Parfois je me dis "que ferait Emily ?". Je pense que chaque rôle que je joue m'aide à devenir une version différente de moi-même ou à apprendre des choses sur moi. J'ai joué dans un film pendant le confinement avec mon mari, intitulé "Windfall", qui m'a beaucoup appris sur la prise de décisions. J'ai appris à me plonger dans une situation et à foncer. J'essaye d'apprendre de tout ce que je fais.

Si vous écriviez un scénario, le rôle principal serait-il tenu par une femme ?
Oui! J'adorerais faire des scénarios orientés sur les femmes dont je voudrais simplement être l'auteur, pour donner l'opportunité à une autre d'interpréter le rôle.

D'après vous, que signifie être une femme en 2021 ?
Quelqu'un qui n'a pas peur d'être vulnérable, mais qui peut aussi être inconditionnellement motivée, un peu comme Emily. Dans la saison 1, on m'a demandé si Emily était un "bourreau de travail ou une romantique" et j'ai répondu "elle est les deux", vous n'avez pas à choisir et je pense que c'est ce que j'aime le plus chez les femmes que j'admire, j'essaie de le faire aussi. J'ai toujours aimé mon travail, mais je viens aussi de me marier, et suis désormais une épouse, je pense qu'on peut être tout à la fois
(COTE : "Et après, une maman, peut-être ?" Lilly Collins : Oui, oui exactement !).

Vous aimez faire rêver les gens. Et vous, qu'est-ce qui vous fait rêver ?
C'est une excellente question. Je pense à toutes les expériences que je n'ai pas encore vécues et que je veux vivre, aux endroits que je veux découvrir. Prendre soin de ma famille tout en étant capable de travailler et de faire ce que j'aime, voyager et raconter des histoires que je n'ai pas encore racontées.

Vous êtes une icône contemporaine, qui sont vos muses ?
Audrey Hepburn, Tilda Swinton, Meryl Streep. Et sans chercher loin ou dans le passé, mes meilleurs amis, hommes et femmes. Que ce soit ceux que je connais depuis l'âge de cinq ans, ou d'autres que j'ai rencontrés plus récemment. Je suis constamment inspirée par leur énergie, leurs talents, leurs carrières, leurs familles... Je m'entoure de personnes inspirantes, qui font de moi quelqu'un de meilleur.

I've done quite a bit of period movies which I love, but I'd also like to do more modern-day films. That being said, a super hero movie might be fun one day or I'd love to do a comedy.

In your book Unfiltered, you share openly; on screen we also feel a great authenticity, do you think your success is partly due to this spontaneity?
In writing my book, which is about anorexia, I wanted readers to recognise themselves and to feel less alone. I guess by playing characters I'm trying to relate not only to them but to other people and feel connected to them. A deep connection, I think that's what we're all searching for now more than ever.

Have certain roles helped you discover yourself, reveal certain sides of yourself?
Yeah... I think Emily, definitely has brought out something driven and fun. Sometimes I think "what would Emily do?". I feel every role that I play helps me become a different version of myself or learn things about myself. I've been in a movie during quarantine with my now husband, called "Windfall", which taught me a lot about taking ownership of decisions in a way that, maybe would have made me nervous before or that I had self-doubt about. It taught me just to lean into something and really go for it.

If you were writing a screenplay, would the lead role be a woman?
Yeah! I think I would love that! I wouldn't have to be the woman; I can just be the writer but I'd love to do more female driven stories.

What do you think it means to be a woman in 2021?
Someone that isn't afraid to be vulnerable but can also be unapologetically driven, somewhat similar to Emily.
I was asked in season 1 if Emily was a "workaholic or a romantic" and I said "she's both", you don't have to choose and I think that's what I love the most about women I admire, and I like to think that I'm trying to do that too. I always have loved my job and what I do, but I also just got married, and now I get to be a wife. I think we can be all things (COTE Magazine: "And after a mom maybe?" Lilly Collins: Yeah, yeah exactly!)

You like to make people dream. And you, what makes you dream?
That's a great question. I guess, all the experiences that I haven't had yet but I want to, or the places that I want to travel to. Taking care of my family while being able to work and do what I love. That's something that I'm aspiring to do and continue travelling and telling stories that I haven't told yet.

You are a contemporary Icon, who are your Muses?
Audrey Hepburn, Tilda Swinton, Meryl Streep. But also, I have to say my best friends, both women and men.
Some I've known since I was five, some I met less than a year ago. I'm constantly inspired by their energy, their talents, their careers, their families, their kids. I surround myself with inspiring people, they make me someone better.

COTE MAGAZINE

WISH LIST

NOËL APPROCHE... VOICI LA TRADITIONNELLE ET INVENTIVE **WISHLIST COTE MAGAZINE,** SUIVEZ LE GUIDE...

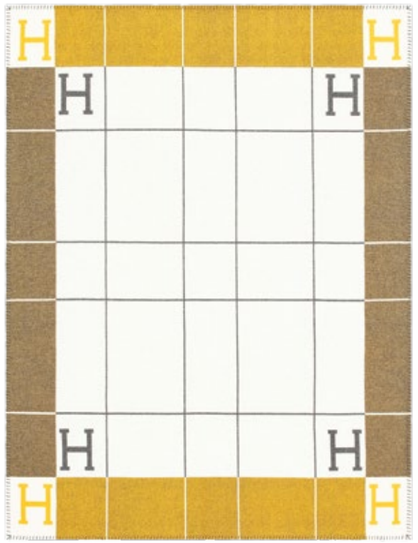
12/15/1969, New York, NY- Sign on Times Square reads «War is Over... If you want it. Happy Christmas from John and Yoko.» The sign was one of several large billboards purchased in 11 major world cities to display the Lennon's Christmas message for peace.

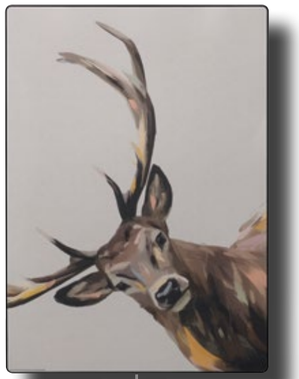
Par Caroline Schwartz

L'HIVER AU SOLEIL

Maillot de bain **Eres**
Rouge à lèvres collection N°5 **Chanel**
Edition limitée vintage Alhambra **Van Cleef & Arpels**
Blush Duo **Nars**
Bague Candy sertie de pierres de couleurs **Harry Winston**
Travel notebook **Assouline**
Bague Pastello or rose et saphirs colorés **Bucherer Fine Jewellery**
Boucle d'oreille or rose, diamants bruns, saphir bleu et opale rose **Laura Sayan**

Holiday Colour Lipglass Works Like A Charm **MAC**
Mules à talons strass **Roger Vivier**
Solaires à charms **Gucci**
Pull en cachemire corail fluo **Absolut Cashmere**
Skateboard **Prada**





AU CHALET

Boîte de dominos **Ralph Lauren Home**
Coussin **Max Mara**
Sabots **Gucci**
Bougies parfumée **Dôme Precious**
Bougie Sapin **Diptyque Paris**
Bougie **Céline**
Bougie parfumée **Loro Piana**
Combo set d'accessoires fitness **PENT**

Jeté de canapé Avalon III en laine et cachemire **Hermès**
Cadre enceinte wifi Symfonisk **IKEA**
Pantoufles en peau de mouton **Loewe**
Backgammon **Alexandra Llewellyn**

Chemise de Nuit et doudou à carreaux **Bonpoint**
Coussin Panthère de **Cartier**
Cream Set enrichi en vitamines **Bobbi Brown**
Pantoufles fourrure La Medusa **Versace Home**

SUR LES PISTES

Linea Rossa Prodigy 3.0 skis **Faction x Prada**
Combinaison de ski **Dior**
Combinaison enfant **Perfect Moment**

Pull homme **Fusalp**
Moufles chauffantes **Rossignol**
Pull **Moncler Grenoble**
Chaussures de ski **Louis Vuitton**
Casque de ski **Fendi**
Masque **Dior**

BLACK, **BUT NOT TIE**

Traditionnel calendrier complet **Vacheron Constantin**
Saddle bag en cuir grainé **Dior Homme**
Lunettes de soleil Aviator Frame **Bottega Veneta**
Mocassins Destin en veau orné de la boucle Kelly **Hermès**
Boutons de manchettes diamants et onyx Clash Unlimited **Cartier**
Bracelet My Move cuir noir & titane naturel **Messika**

Elliptical cross-trainer compact **Technogym**
RM 74-02 Automatique Tourbillon **Richard Mille**
Ballon de basket **Prada**
Enceinte Horizon Light Up **Louis Vuitton**

NIGHT OUT

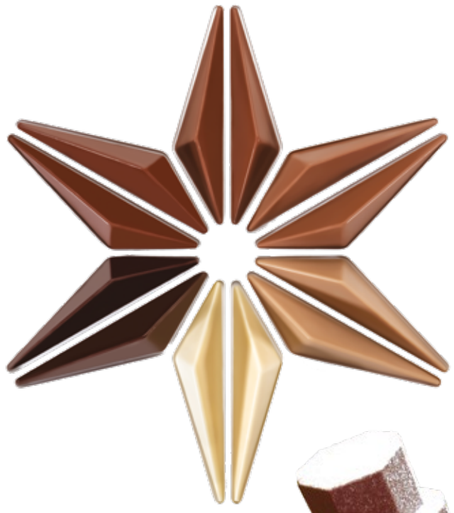
Mini Sac Seau à maille métallique dégradée & métal doré **Chanel**
Vernis à ongles **Dior**
Barette à cheveux Dulcis **Swarovski**
Sandales Gilda en cuir verni à ornement en cristal **Amina Muaddi**
Royal Oak Boîte en or rose sertie de diamants, lunette sertie de saphirs jaunes, grenats rouges et grenats spessartites orange **Audemars Piguet**
Boucles d'oreilles Spinelles **House of Geneva**
Rouge G. L'écrin double miroir, édition limitée "Gold Sequin" **Guerlain**
Graphic ink liner noir **Clarins**

Bracelet multi-rangs diamants **Graff**
Chapeau Henrietta **Maison Michel**
Bague Possession en or blanc diamants et céramique **Piaget**
5267/200A - Aquanaut Quartz sertie de 48 diamants **Patek Philippe**

Par Caroline Schwartz

EN CHOCOLAT

Etoile lait noisette **Läderach**
6 saveurs de pralinés (pécan, noisettes, amandes, coco, framboise, pistache) **Guillaume Bichet**
Boule or chocolat **Martel**
Le noble du Rhône **Du Rhône Chocolatier**
Mr Neige **Mr & Mrs Renou**
Arbre de Noël **David Paganel**



WHAT'S UP

RED ICONS - **FGP SWISS** AND **ALPS** - SPG **ONE** - LE STYLE **HUI** - SPECIAL **COACHING** - WEPULSE - **CLINIQUE** VALMONT - **DR** MERCADIER

Grace Kelly owned a Mercedes Benz 190 SL, pictured here with Frank Sinatra "High Society", 1956.

Recette du Chef Christophe Raoux, mof 2015 et étoilé Michelin 2020

Foie Gras aux truffes, Le Lion D'Or Cologny.

RECETTE

Eplucher les lobes à l'aide d'un couteau afin de retirer la fine pellicule de peau (si nécessaire)
Ouvrir les lobes en 2 et les assaisonner de cognac, sel et poivre
Monter la terrine avec la moitié de la quantité de foie gras
Y disposer les lamelles de truffe en une seule couche
Y disposer la deuxième partie du foie gras restant pour remplir la terrine
Poser la terrine dans un bac avec un fond d'eau dans le bac
Recouvrir la terrine avec du papier aluminium
Cuire la terrine environ 1h à 160°C
Vérifier la cuisson en y insérant un doigt. Il faut que la température à cœur soit tiède.

Laisser refroidir la terrine 24H en y ajoutant une presse sur le dessus.
Le lendemain, récupérer un maximum de gras de cuisson, le faire fondre et le verser sur le dessus de la terrine l'ayant préalablement filtrée dans une petite passoire fine.
Laisser refroidir 2H.

Démouler à l'aide d'un chalumeau en chauffant la terrine de l'extérieur et en passant un couteau d'office le long des parois intérieures de la terrine.
Dégustez !

Pour ceux qui le souhaitent déjà tout prêt! Notre foie gras est disponible en commande au Lion d'Or Cologny.

INGRÉDIENTS
- 1400gr foie gras éveiné
- 120gr truffe melanosporum
- 40gr cognac
- 1 terrine
- 13gr/Kg de sel fin
- 3gr/Kg de poivre noir

CUISSON
+ ou - 1h à 160°C

INGREDIENTS
- 1400gr deveined foie gras
- 120gr melanosporum truffle
- 40gr cognac
- 1 terrine
- 13gr/Kg of fine salt
- 3gr/Kg black pepper

COOKING TIME
+ or - 1h at 160°C

-/ RECIPE

Peel the lobes with a knife to remove the thin skin (if necessary)
Open the lobes in 2 and season with cognac, salt and pepper
Assemble the terrine with half the batch of foie gras
Place the slices of truffle in a single layer
Place the second part of the remaining foie gras on top to fill the terrine
Place the terrine in a tray with a base of water
Cover the terrine with aluminium foil
Bake the terrine for about 1 hour at 160°C
Check the cooking by inserting a finger. The core temperature must be lukewarm.

Leave the terrine to cool for 24 hours, adding a press to the top.
The next day, collect as much of the cooking fat as possible, melt it and pour it over the top of the terrine, having previously filtered it through a small fine sieve.
Leave to cool for 2 hours.

Turn out with a blowtorch, heating the terrine from the outside and passing a paring knife along the inside of the terrine.
Enjoy!

For those who like it ready to eat, our foie gras is available to order at the Lion d'Or Cologny.

Qui aura la fève ?

Découvrez ce que SOFIA vous réserve cette année !

SCAN HERE

Salon de thé du Lion d'Or - Place Pierre-Gautier 5 - 1223 Cologny
Tour-Maitresse - Rue de la Tour-Maîtresse 8 - 1204 Genève
Janvier 2022 - Georges-Favon - Boulevard Georges-Favon 6 - 1204 Genève

www.patisseriesofia.ch

PÂTISSERIE
SOFIA
PAR CHEF COSTA

m3 GROUPE-John Taylor,
un partenariat qui fait des étincelles !

2021 a été une année faste pour m3 GROUPE et John Taylor ! Parmi les cinq ventes de villas à plus de 50 millions de francs à Genève, quatre sont signées par le duo de choc. Gros plan sur les raisons de ce succès et sur les nouvelles ambitions de ces deux partenaires pour la prestigieuse Megève.

-/ 2021 was a prosperous year for m3 GROUPE and John Taylor! Among the five sales of villas worth over 50 million francs in Geneva, four were signed by the power duo. Here is a close-up on the reasons behind this success and on the new ambitions of these two partners for prestigious Megève.

John Taylor - Place de Cornavin 3, 1201 Genève - +41 22 809 08 11 - **www.john-taylor.com**

Enzo Lo Bue

Sandro Fanara

Cela fait une dizaine d'années que m3 GROUPE marche main dans la main avec John Taylor Genève, la référence internationale en matière d'immobilier de prestige. Des somptueux appartements en Vieille-Ville aux demeures de maîtres surplombant le lac Léman, des transactions exceptionnelles sont nées de cette association entre le groupe genevois multisectoriel et l'agence aux plus de 150 bougies.

Une recette à succès qui s'exporte à Megève
Malgré la crise sanitaire, 2021 n'a pas dérogé à la règle : sur les cinq ventes de villas menées à Genève dépassant 50 millions de francs, quatre sont signées John Taylor. Deux autres sont encore en cours de négociation. Une success story que l'on doit particulièrement à un as du courtage : Sandro Fanara, désormais associé à Abdallah Chatila chez John Taylor Genève et co-directeur avec Enzo Lo Bue. Sa recette pour s'assurer que John Taylor soit en haut de l'affiche : une bonne dose d'humanité, une grande discrétion et un professionnalisme de tous les instants.

« Pour des objets de cette valeur, on va bien au-delà du courtage traditionnel. Le rapport humain ainsi qu'une expertise pointue dans le domaine immobilier sont fondamentaux avec tout son lot d'émotionnel », ajoute Enzo Lo Bue.

Une formule magique qui s'exporte maintenant aux cimes enneigées de Haute-Savoie : John Taylor vient de reprendre l'agence de Megève, avec à sa tête Sandro Fanara en tant que directeur et associé.

Une expansion qui augure du meilleur à l'approche de la saison hivernale !

-/ For the past ten years, m3 GROUPE has been working hand in hand with John Taylor Geneva, the international reference in the field of luxury real estate. From sumptuous flats in the Old Town to mansions overlooking Lake Geneva, exceptional transactions have resulted from this association between the multi-sectoral Geneva group and the 150-year old agency.

A successful recipe exported to Megève
Despite the health crisis, 2021 was no exception to the rule: of the five villa sales in Geneva exceeding 50 million francs, four were signed by John Taylor. Two others are still being negotiated. This success story is due in particular to an ace broker: Sandro Fanara, now associated with Abdallah Chatila at John Taylor Geneva and co-director with Enzo Lo Bue. His recipe for ensuring that John Taylor is at the top of the bill: a good dose of humanity, great discretion and a constant professionalism.

"For objects of this value, we go far beyond traditional brokerage. The human relationship as well as a specialised expertise in the real estate field are fundamental, with all their emotional aspects," adds Enzo Lo Bue.

A magic formula that is now being exported to the snowy peaks of Haute-Savoie: John Taylor has just taken over the Megève agency, with Sandro Fanara as its director and partner.

An expansion that bodes well for the approaching winter season!

Capri
Natural inspiration

PIERRES NATURELLES – CARRELAGES – INDOOR & OUTDOOR : HABILLAGE MURAL, SOL, SUR-MESURE, DÉCO JARDIN
Showroom France - 74800 St Pierre en Faucigny, France (Proche Genève) - Tél. +33(0)4 50 03 50 86 - info@group-capri.com
Showroom Suisse - 1957 Ardon, Suisse (Proche Sion) - Tél. +41(0)27 306 33 73 - info@group-capri.com

group-capri.com
store-capri.com

The courage of conviction
in serving your wealth

Prime Partners
DEPUIS 1998
Asset Management and
Investment Consulting

15, rue des Alpes
1201 Genève
Suisse
Tel. +41 22 787 06 80
www.prime-partners.com

Par Raphaël Klemm

Stellantis & You, Sales and Services, une nouvelle bannière pour Motor Village

Dans la continuité de la création du groupe Stellantis (fusion de Fiat Chrysler Automobiles et PSA), le groupe Stellantis a annoncé le 9 novembre dernier le lancement de Stellantis & You, Sales and Services, le nouveau nom commercial de la division retail de Stellantis - résultat de la fusion en février 2021 de PSA Retail (ex-division retail détenue par le Groupe PSA), avec Motor Village (ex-division de vente au détail appartenant au groupe FCA).

-/ Following the creation of the Stellantis Group (the merger of Fiat Chrysler Automobiles and PSA), the Stellantis Group announced on November 9 the launch of Stellantis & You, Sales and Services, the new commercial name of the Stellantis retail division – resulting from the merger of PSA Retail (former retail division owned by the PSA Group), with Motor Village (former retail division owned by the FCA Group)- in February 2021.

PSA Retail et Motor Village, c'est l'histoire de plus de 11'000 collaborateurs, 450 magasins, 11 marques, 35 hubs de pièces détachées et 12 pays.

Le nouveau nom favorise le sentiment d'appartenance des collaborateurs de Stellantis & You, Sales and Services et permet de présenter la force du réseau et toute la variété de l'offre sous une même et unique bannière ambitieuse.

Pour répondre aux besoins des clients actuels et aux espoirs des générations futures, Stellantis & You, Sales and Services sera le fer de lance de la transition énergétique de la vente et de l'après-vente liée à l'électrification des gammes de véhicules, tout en atteignant la neutralité carbone d'ici 2030. Présente à Genève depuis bientôt 100 ans, la filiale de Meyrin qui distribue et répare les marques Fiat, Alfa Romeo, Abarth, Jeep et Fiat utilitaires, fait partie de cette nouvelle entité, dont les maîtres-mots sont l'excellence et la satisfaction de ses clients.

Avec 5 marques dans sa gamme, l'actualité produits de Stellantis & You, Sales and Services est incontestablement riche. L'ensemble de la gamme JEEP est actuellement proposé en hybride, l'arrivée du nouveau Grand Cherokee étant prévue en 2022. Du côté de Fiat, on continue sur la lancée du succès de l'icon Fiat 500 en version full électrique.

Quant à Alfa Romeo, la marque confirme son succès avec Stelvio et Giulia, et nous réserve de belles surprises dans les prochains mois, dont le très attendu Tonale…

STELLANTIS &YOU
SALES & SERVICES

-/ Together, PSA Retail and Motor Village encompass over 11,000 employees, 450 stores, 11 brands, 35 parts hubs and 12 countries.

The new name promotes a sense of belonging among the employees of Stellantis & You, Sales and Services and allows the strength of the network and the variety of the offer to be presented under a single, ambitious banner.
To meet the needs of today's customers and the hopes of future generations, Stellantis & You, Sales and Services will spearhead the energy transition in sales and after-sales related to the electrification of vehicle ranges, while achieving carbon neutrality by 2030.
Present in Geneva for almost 100 years, the Meyrin subsidiary, which distributes and repairs the Fiat, Alfa Romeo, Abarth, Jeep and Fiat commercial vehicle brands, is part of this new entity, whose key words are excellence and customer satisfaction.

With 5 brands in its range, Stellantis & You, Sales and Services Geneva's line-up is undeniably full-packed. The entire JEEP range is currently offered in hybrid form, with the arrival of the new Grand Cherokee scheduled for 2022. Fiat continues to build on the success of the iconic Fiat 500 in a full electric version. As for Alfa Romeo, the brand confirms its success with the Stelvio and Giulia, and has some nice surprises in store for us in the coming months, including the long-awaited Tonale...

CONCHES - GENÈVE

ROSSET IMMOBILIER

A LOUER LOFT DE 435 M²

Un cadre de vie extraordinaire dans un vaste domaine à quelques minutes de Florissant. Objet lumineux d'architecture ancienne entièrement rénové aux design et matériaux de première qualité. Le style rural avec bois, verre, pierre et métal, allie cachet et modernité à cette propriété hors norme répartie sur 3 niveaux d'une élégance unique. Un équilibre parfait entre technologie, confort et art de vivre. **Prix sur demande**

435-M² LOFT FOR RENT

Located in an extraordinary living setting, this bright property finds itself in a vast estate just a few minutes away from Florissant. This loft has been renovated using first quality materials and design. A rural style with wood, glass, stone and metal, the outstanding 3-level property combines charming and modern in a unique elegance that provides a perfect balance between technology, comfort and art of living. **Price on request**

ROSSET & CIE SA
Route de Chancy 85, 1213 Onex - +41(0)22 339 37 28 - p.houari@rosset.ch - www.rosset.ch

Par la Rédaction

L'icône revisitée, le nouveau Mercedes-AMG SL

-/ The new Mercedes-AMG SL: a new take on the icon

Fidèle à ses racines iconiques, avec sa capote en tissu et sa ligne sportive, le roadster de 2+2 places se voit doté pour la première fois d'une transmission intégrale. A la clé, deux nouveaux modèles Mercedes-AMG SL équipés de moteurs V8 AMG, attendus en Suisse au printemps 2022.

-/ True to its iconic roots, with its fabric top and sporty design, the luxurious 2+2-seater roadster is being equipped with all-wheel drive for the first time. Two new AMG V8-powered Mercedes-AMG SL models are expected to arrive in Switzerland in the spring of 2022.

Automobiles Caveng SA. Mercedes-Benz
Chêne-Bougeries, Rte de Chêne 135, 1224 Genève - Tel. +41 22 888 16 16
www.automobiles-caveng.ch

Il y a près de 70 ans, le succès de Mercedes-Benz dans le domaine de la course automobile engendre la première SL, une voiture de course adaptée à la conduite sur route. Au cours des décennies qui suivent, le nouveau Mercedes-AMG SL n'a de cesse de poser de nouveaux jalons, combinant la sportivité du SL original au luxe unique et à l'excellence technologique qui caractérisent les modèles Mercedes modernes.

Expérience de conduite de haut vol
Train de roulement AMG ACTIVE RIDE CONTROL avec régulation antiroulis active, la direction de l'essieu arrière, le système de freinage en céramique composite AMG hautes performances disponible en option ou le DIGITAL LIGHT de série avec fonction de projection : ses composants high-tech combinés au moteur V8 biturbo AMG de 4,0 litres, assurent une expérience de conduite de haut niveau et une puissance phénoménale.

-/Almost 70 years ago, Mercedes-Benz's success in motor racing led to the creation of the first SL, a racing car suitable for road use. In the decades since, the new Mercedes-AMG SL has continued to set new standards, combining the sportiness of the original SL with the unique luxury and technological excellence typical of modern Mercedes models.

Top-class driving experience
AMG ACTIVE RIDE CONTROL with active roll control, rear-axle steering, the optional AMG high-performance ceramic composite brake system or the standard DIGITAL LIGHT with projection function: its high-tech components combined with the AMG 4.0-litre V8 biturbo engine ensure a top-class driving experience and outstanding power.

The new Mercedes-AMG SL certainly sets new standards in the luxury

Le nouveau Mercedes-AMG SL établit assurément de nouvelles normes dans le segment des voitures de sport de luxe. Le design extérieur fascine par sa triade parfaite : il associe la philosophie du design moderne de Mercedes-Benz à la sportivité typique d'AMG et à des détails caractéristiques qui font respectueusement référence à la tradition des SL.

Une architecture de véhicule flambant neuve
Le SL 2021 est basé sur une toute nouvelle architecture de véhicule 2+2 places développée par Mercedes-AMG. La nouvelle carrosserie a été créée - comme pour le premier SL en 1952 - littéralement sur une feuille blanche : Pas un seul composant ne provient du précédent SL ou d'un autre modèle tel que l'AMG GT Roadster.

Enfin, on notera que les moteurs sont assemblés à la main sur le site de l'entreprise d'Affalterbach.

sports car segment. The exterior design fascinates with its perfect triad: it combines the modern Mercedes-Benz design philosophy with the typical AMG sportiness and characteristic details that respectfully refer to the SL tradition.

Brand-new vehicle architecture
The SL 2021 is based on a completely new 2+2 vehicle architecture developed by Mercedes-AMG. The new bodywork has been created - as with the first SL in 1952 - literally from scratch: not a single component comes from the previous SL or from another model such as the AMG GT Roadster.

Finally, it is worth noting that the engines are assembled by hand at the company's Affalterbach site.

Mercedes-Benz Classe SL (W194), 6 cylindres en ligne, 1952, 11 exemplaires.

Par la Rédaction

Une nouvelle concession Maserati à Genève.

-/ A new Maserati dealership in Geneva.

En collaboration avec son nouveau partenaire CAR Avenue, la prestigieuse marque au trident ouvre un nouvel emplacement au centre de Genève, où un showroom et un atelier vous attendent pour découvrir la gamme de modèles Maserati.

-/ In collaboration with its new partner CAR Avenue, the prestigious brand with the Trident is opening a new site in the center of Geneva, where a showroom and a workshop await you to discover the Maserati model range.

Maserati CAR Avenue Genève
50 boulevard des Tranchées - 1206 Genève - Tél.: +41 (0) 22 909 88 89
www.maserati.com

C'est Guido Giovannelli, directeur de la région des marchés émergents, de l'Europe et de l'Asie (EMEA) de Maserati, qui nous l'annonce : « Nous sommes ravis d'accueillir notre nouveau partenaire CAR Avenue au sein de la famille Maserati. Alors que les attentes des clients du secteur du luxe évoluent radicalement, Maserati fait son entrée dans une nouvelle ère, une période de changements importants avec de nouveaux produits, des innovations et des projets révolutionnaires. Les deux sociétés s'engagent à offrir à Genève le plus haut niveau de promesse client. »

Stéphane Bailly, président du groupe CAR Avenue, confie :
« Nous sommes honorés de rejoindre le réseau Maserati à un moment aussi important pour la marque. CAR Avenue, une entreprise familiale centenaire qui développe ses activités au coeur de l'Europe, partage avec Maserati la passion pour les voitures, le savoir-faire et l'excellence dans la relation client. »
Outre le développement et la production de son propre moteur pour la supercar MC20, le constructeur poursuit la stratégie d'électrification de ses modèles.

Innovation, design unique et passion : des valeurs que Maserati a toujours mises en avant au fil de plus de 100 ans d'une histoire prestigieuse, marquée par ses performances et ses produits exceptionnels. Des valeurs également prônées par le nouveau concessionnaire CAR Avenue.

Dans ce nouveau haut-lieu de l'automobile, les derniers modèles Maserati, des nouveaux Levante Hybrid et Ghibli Hybrid à la collection Trofeo. Après la Ghibli Hybrid, le Levante Hybrid constitue la deuxième phase de la stratégie d'électrification de Maserati, qui poursuit la success story de l'entreprise.

-/ Guido Giovannelli, Director of Maserati's Emerging Markets, Europe and Asia (EMEA) region, says: "We are delighted to welcome our new partner CAR Avenue to the Maserati family. As the expectations of luxury customers evolve fundamentally, Maserati is entering a new era, a time of significant change with new products, innovations and groundbreaking projects. Both companies are committed to delivering the highest level of customer promise in Geneva."

Stéphane Bailly, President of the CAR Avenue Group, adds: "We are honored to join the Maserati network at such an important time for the brand. CAR Avenue, a century-old family business that operates in the heart of Europe, shares with Maserati a passion for cars, know-how and excellence in customer relations." In addition to the development and production of its own engine for the MC20 supercar, the automaker is pursuing the strategy of electrifying its models.

Innovation, unique design and passion: values that Maserati has always put forward over more than 100 years of prestigious history, marked by its exceptional performance and products. Values that are also promoted by the new CAR Avenue dealership.

The latest Maserati models, from the new Levante Hybrid and Ghibli Hybrid to the Trofeo collection, will be on display at this new automotive Mecca. After the Ghibli Hybrid, the Levante Hybrid is the second phase of Maserati's electrification strategy, which carries on the company's success story.

SPG ONE
SWISS FINEST PROPERTIES

RENCONTREZ LA PROPRIÉTÉ DE VOS RÊVES

GENÈVE - NYON - LAUSANNE - GSTAAD - VERBIER - CRANS-MONTANA

spgone.ch
T +41 (0)58 861 31 00

CHRISTIE'S
INTERNATIONAL REAL ESTATE

Le nouveau Macan :
plus puissant, plus vif, plus sportif

-/ The new Macan: more powerful, more responsive, more sporty

Porsche lance le nouveau Macan avec des performances accrues, un design plus affûté et un nouveau concept de commande. Les trois variantes proposées se distinguent par une puissance nettement supérieure à celle de leurs prédécesseurs.

-/ Porsche is launching the new Macan with increased performance, a sharper design and a new operating concept. The three variants on offer feature significantly more power than their predecessors.

Centre Porsche Lausanne
Boulevard de l'Arc-en-Ciel 8, CH-1023 Crissier - Tel.: +41 (0)21 552 39 07
www.dealer.porsche.com

Le Macan, livré plus de 600'000 fois dans le monde entier depuis son apparition en 2014, joue un rôle particulier chez Porsche : pour environ 80 % des acheteurs de Macan, il s'agit de leur première Porsche. En outre, la part des femmes qui achètent un Macan n'a cessé d'augmenter ces dernières années et occupe aujourd'hui le premier rang de toutes les séries de modèles. En Chine, qui est le plus grand marché du Macan, la proportion d'acheteuses féminines est de près de 60 %.

-/ The Macan, which has a worldwide sales record of over 600,000 since its introduction in 2014, plays a special role at Porsche: for around 80 per cent of Macan buyers, it is their first Porsche. In addition, the share of women buying a Macan has risen steadily in recent years and now ranks first in all model series. In China, the largest market for the Macan, the proportion of female buyers is almost 60 percent.

Design réaffûté à orientation sportive

Visuellement, Porsche a requinqué son SUV compact avec une série de changements ciblés. Le bouclier avant redessinée avec un insert dans la couleur extérieure renforce l'accent mis sur la largeur et permet au Macan de se tenir encore plus fermement sur la route.
Sur le nouveau Macan GTS, la partie centrale du bouclier avant et les autres éléments ont une finition noire. Le bouclier arrière est dorénavant complété d'un diffuseur distinctif, d'aspect très technique. L'arrière et l'avant sont ornés d'une structure 3D, qu'on retrouve également en option sur les sideblades. Les phares à LED avec le Porsche Dynamic Light System (PDLS) et les rétroviseurs extérieurs Sport Design sont désormais de série sur tous les modèles.

Refined design with a sporty orientation

Visually, Porsche has revamped its compact SUV with a series of targeted changes. The redesigned front bumper with an insert to match the exterior colour reinforces the emphasis on width and gives the Macan even firmer road holding.
On the new Macan GTS, the centre section of the front bumper and other elements are finished in black. The rear bumper is now complemented by a distinctive, highly technical-looking diffuser. The rear and front are adorned with a 3D structure, which is also available as an option on the sideblades. LED headlights with Porsche Dynamic Light System (PDLS) and Sport Design exterior mirrors are now standard on all models.

Au total, 14 couleurs extérieures sont disponibles pour le nouveau Macan, dont les nouvelles teintes Papaye Métallisée et Bleu Gentiane Métallisée ainsi que le Vert Python pour le Macan GTS équipé du Pack Sport GTS. Avec les offres « Couleur individuelle » et « Couleur au choix », la Porsche Exclusive Manufaktur élargit aussi considérablement les possibilités de conception. En plus, des jantes plus grandes sont montées de série en usine : elles mesurent au moins 19 pouces sur le Macan, 20 pouces sur le Macan S et 21 pouces sur le Macan GTS. Au total, sept nouveaux modèles de jantes sont ajoutés à la gamme.

Plus puissant

Les trois variantes proposées se distinguent par une puissance nettement supérieure à celle de leurs prédécesseurs. En tant que fleuron sportif de la série, le Macan GTS avec son moteur V6 biturbo de 2,9 litres, dont la puissance a été augmentée de 60 ch pour atteindre 440 ch.
Il passe de zéro à 100 km/h en 4,3 secondes en combinaison avec le Pack Sport Chrono, et sa vitesse de pointe est de 272 km/h. Le Macan S est équipé d'un moteur V6 biturbo d'une cylindrée de 2,9 litres qui, avec 380 ch, accélère à 100 km/h en 4,6 secondes et atteint une vitesse de pointe de 259 km/h. Un moteur quatre cylindres en ligne turbocompressé de 265 ch accompagne le premier modèle dans l'univers du Macan. Comme auparavant, tous les moteurs sont couplés à la boîte à double embrayage Porsche (PDK) à sept rapports et à la transmission intégrale active Porsche Traction Management (PTM).

Plus vif

Son concept de commande avec des touches à commande tactiles, au lieu de boutons haptiques, apporte une structure claire au cockpit. Un nouveau levier compact raccourci est placé au centre du module de commande bien pensé. L'horloge analogique sur la partie supérieure du tableau de bord est désormais de série. Le Macan offre également de nombreuses fonctions et services en ligne de série, commandés via l'écran tactile haute résolution de 10,9 pouces de la gestion de communication Porsche (PCM) ou par commande vocale. Le Macan reprend les nouveaux volants sport multifonctions et GT du 911 et du Panamera.
En plus des avantages liés à la dynamique de conduite et des accents noirs à l'extérieur, le Pack Sport GTS, uniquement disponible pour le nouveau modèle haut de gamme, se distingue également par des équipements spécifiques et exclusifs dans l'habitacle : notamment des sièges sport à 18 positions, le pack intérieur carbone, l'équipement Race-Tex avec un intérieur tout cuir étendu et diverses coutures contrastantes ainsi que les lettrages « GTS » en Vert Python.

A total of 14 exterior colours are available, including the new Papaya Metallic and Gentian Blue Metallic as well as Python Green for the Macan GTS equipped with the GTS Sports Package. With the "Individual Colour" and "Colour of Choice" offers, Porsche Exclusive Manufaktur also considerably expands the design possibilities. In addition, larger wheel rims are fitted as standard: they are at least 19 inches on the Macan, 20 inches on the Macan S and 21 inches on the Macan GTS. In total, seven new wheel rims have been added to the range.

More powerful

The three variants on offer are distinguished by their significantly higher power output than their predecessors. As the sporty flagship of the series, the Macan GTS with its 2.9-litre twin-turbo V6 engine, whose output has been increased by 60 hp to 440 hp. It accelerates from zero to 100 km/h in 4.3 seconds in combination with the Sport Chrono Package and has a top speed of 272 km/h. The Macan S is equipped with a 2.9-litre twin-turbo V6 engine which, with 380 hp, accelerates to 100 km/h in 4.6 seconds and reaches a top speed of 259 km/h. A turbocharged inline four-cylinder engine with 265 hp accompanies the first model in the Macan world. As before, all engines are coupled to the seven-speed Porsche Dual Clutch Transmission (PDK) and Porsche Traction Management (PTM) active all-wheel drive.

More responsive

Its control concept with touch-sensitive buttons instead of haptic buttons brings a clear structure to the cockpit. A new, compact, shortened lever is placed in the centre of the well thought-out control module. The analogue clock on the upper part of the dashboard is now standard. The Macan also offers numerous online functions and services as standard, which can be operated via the PCM (Porsche Communication Management) high-resolution 10.9-inch touchscreen or by voice control. The Macan incorporates the new multifunction and GT sports steering wheels from the 911 and Panamera. In addition to the driving dynamics benefits and black exterior accents, the GTS sports package, which is only available for the new top model, also features special and exclusive interior equipment: including 18-way sports seats, the carbon interior package, Race-Tex equipment with an extended full-leather interior and various contrasting seams as well as "GTS" lettering in Python Green.

1957 FERRARI **250 GT BOANO**

La lignée des berlinettes de compétition de Ferrari, qui a débuté avec la 250 GT du Marquis "Fon" de Portago, vainqueur du Tour de France 1956, est une légende.

-/ The line of Ferrari's stripped-bare competition berlinettas that started with Marquis 'Fon' de Portago's 1956 Tour de France-winning 250 GT is the stuff of legend.

Kidston SA
7, Avenue Pictet-de-Rochemont / Geneva 1207 - tel. +41 22 740 1939
kidston.com

Au milieu des années 1950, Ferrari ne se concentre pas uniquement sur la course. La célèbre société de Maranello souhaitait également vendre des voitures de route aux plus riches du monde, comme elle l'avait fait par le passé.

Un prototype d'un nouveau Coupé 250 GT, équipé de l'immortel Colombo 3.0 litres Tipo 128 V12 et utilisant l'empattement classique de 2 600 mm, était en cours de développement dans l'usine Pinin Farina de Turin en septembre 1955. Destiné à une production en série limitée, le design a été présenté au Salon de Genève de mars 1956, il ne portait pas de nom.

Bien qu'il s'agisse d'un modèle destiné à être construit en nombre, aussi limité soit-il, Pinin Farina n'a pas pu fabriquer les carrosseries dans sa nouvelle usine de Grugliasco. Elle n'était pas encore prête et l'usine de 30 000 mètres carrés était destinée à produire des milliers de voitures pour Fiat, Alfa Romeo, Lancia et autres.

« Boano » ou « Ellena »
La production a donc été sous-traitée aux ex-employés de Ghia Mario-Felice Boano et Luciano Pollo dont la société, Carrozzeria Boano, avait été créée en 1953. Plus tard, Mario-Felice Boano est allé chez Fiat pour diriger son bureau de style et la direction est revenue à Pollo, rejoint par son gendre Ezio Ellena. En conséquence, les 250 GT fabriquées à cette époque, bien que mécaniquement similaires, sont appelées voitures « Boano » ou « Ellena ».

Les Boano se distinguent par leur élégant « toit bas », et 68 voitures ont été construites avant que la production ne passe à un « toit surélevé » Ellena, dont une cinquantaine ont été fabriquées. Bien que de petits changements dans la transmission, le freinage et la direction aient été apportés au fur et à

-/ By the mid-1950s, Ferrari's focus was not only on racing. The famous Maranello company was also interested in selling road cars in more than ones and twos to the world's wealthiest, the way it had done in the past.

A prototype of a new 250 GT Coupé, bearing the immortal Colombo 3.0-litre Tipo 128 V12 and using the classic 2,600mm wheelbase, was in development at Pinin Farina's Turin plant in September 1955. Intended for limited-series production, the delicate, yet masculine design was shown at the March 1956 Geneva Salon. In the fashion of the day, it bore no name.
Although this was a model intended to be built in numbers, however limited, Pinin Farina could not manufacture the bodies at its new Grugliasco plant. It was not yet ready, and the 30,000sq mt factory was geared up to producing 1,000s of cars for Fiat, Alfa Romeo, Lancia and others.

« Boano » ou « Ellena »
So production was outsourced to ex-Ghia employees Mario-Felice Boano and Luciano Pollo whose company, Carrozzeria Boano, had been formed in 1953. Later, Mario-Felice Boano went to Fiat to run its central styling office and management reverted to Pollo, joined by his son-in-law Ezio Ellena. As a result, the 250 GTs made during this time, though mechanically similar, are referred to as either 'Boano' or 'Ellena' cars.

The Boanos are distinguished by their elegant 'low roof', and 68 cars were built before production switched to the 'high roof' Ellena, of which some 50 were made. Although small changes in transmission, braking and steering came in as production went on, the cars' performance was identical: 220-240bhp at 7,000rpm; ca. Inevitably, several were raced and rallied, scoring creditable results on the Mille Miglia, the Tour de France Automobile and serious long-distance events.

mesure de la production, les performances des voitures étaient identiques : 220-240 ch à 7 000 tr/min.

Inévitablement, plusieurs ont concouru, obtenant des résultats honorables sur les Mille Miglia, le Tour de France Automobile et les épreuves de longue distance sérieuses. D'après les recherches effectuées par Marcel Massini, spécialiste suisse de la marque, et confirmées par une récente visite à Ferrari Classiche, le châssis 0645 GT a été livré neuf à Giancarlo Ori de Modène. Les archives indiquent une date de livraison du 16 avril 1957, avec une date d'expiration de la garantie du 16 octobre 1957. Il a peut-être été un intermédiaire, car les archives de Ferrari Classiche indiquent que la voiture a été officiellement vendue par l'intermédiaire de la Scuderia Ferrari au résident italien de Monaco Guido Caruto - probablement un autre agent commercial - le 16 février 1958, après avoir été enregistrée sous le numéro 3258 à Monaco le 31 décembre 1957.

Le nouveau propriétaire réel à Monaco était très probablement l'influent promoteur immobilier français Maurice Parucci, pour lequel Lucien Jean Bonnet concourait sous le nom de "Jean Lucienbonnet".

Marcel Massini indique que la voiture était initialement peinte en Marrone 1115 (un marron foncé) mais qu'à l'époque de sa vente - en tant que Ferrari effectivement neuve - elle a été changée en Verde Riviera 1160, la couleur qu'elle portait depuis 1957/8 et dans laquelle elle a couru. L'intérieur était garni de cuir, Grigio Arbo Tan 682. Pour confirmer l'intention sportive de cette 250 GT, elle était livrée avec des pneus de course Michelin Pilote 6in x 16in et avait de puissants phares antibrouillard Marchal dans la calandre.

Né à Nice le 7 janvier 1923, Bonnet était un pilote de rallye amateur enthousiaste et un coureur occasionnel, avec une participation à un Grand Prix de F1 à son actif : Monaco en 1959. Il est mort le 19 août 1962 en participant à une course de Formule Junior en Sicile.
Lui et Parucci, PDG de la Générale Immobilière de la Côte d'Azur et vétéran de nombreux Mille Miglia ont partagé la nouvelle 250 GT tout au long de l'année 1958. Des photos d'époque des rallyes de 1958 la montrent telle qu'elle est aujourd'hui, jusqu'à l'insigne de Monaco en émail sur le coffre.

Maurice Parucci s'est retiré de la course automobile à la fin de l'année 1958 pour se concentrer sur ses intérêts commerciaux et, à la lumière des conclusions de Rabineau, il est probable que c'est lui qui a vendu la voiture à son propriétaire suivant, Gilbert Caputo de Nice, qui l'a immatriculée "302 QP 06" le 18 février 1966. C'était la première fois que la voiture était enregistrée par les autorités en dehors de Monaco. De charmantes photos d'époque datées de ce mois-là montrent Caputo et son compagnon profitant de la Ferrari dans les collines enneigées au-dessus de Monaco.

According to research by Swiss marque authority Marcel Massini, and confirmed by a recent visit to Ferrari Classiche, chassis 0645 GT was delivered new to Giancarlo Ori of Modena. The records show a data di consegna (date of consignment) of 16 April 1957, with the scadenze della garanzie (expiry date of guarantee) noted as 16 October 1957. He may have been a 'man of straw' intermediary, as Ferrari Classiche records state the car officially sold via Scuderia Ferrari to Italian Monaco resident Guido Caruto – likely another sales agent – on 16 February 1958, having already been registered '3258' in Monaco on 31 December 1957.

The actual new owner in Monaco was most likely influential French property developer Maurice Parucci, for whom Lucien Jean Bonnet, who competed as 'Jean Lucienbonnet', a director of the sports car specialist Garage Méditerranée in Nice, was probably a representative. Recent research by French marque authority Marc Rabineau has revealed that legal ownership had transferred to Parucci on 7 March.

Marcel Massini indicates the car was initially painted in Marrone 1115 (a dark brown) but around the time of its sale – as an effectively new Ferrari – this was changed to Verde Riviera 1160, the colour it has worn since 1957/8 and in which it raced. The interior was trimmed in leather, Grigio Arbo Tan 682. To confirm the sporting intent of this 250 GT, it was delivered on Michelin Pilote 6in x 16in racing tyres and had powerful Marchal fog lights in the front grille.

Born in Nice on 7 January 1923, Bonnet was an enthusiastic amateur rally driver and occasional racer, with one F1 Grand Prix entry to his credit: Monaco in 1959. He died on 19 August 1962 competing in a Formula Junior race in Sicily. He and Parucci, CEO of Générale Immobilière de la Côte d'Azur and veteran of many Mille Miglias at the wheel of a Panhard Dyna as founding member of the Panhard Racing Team, shared the new 250 GT throughout 1958. Period photographs of the elegant Ferrari competing during the 1958 rally season show it looking as it does today, down to the enamel Monaco badge on the boot. Maurice Parucci retired from motor racing at the end of 1958 to concentrate on his business interests so, in the light of Rabineau's findings, it was likely it was he who sold the car to its next owner, Gilbert Caputo of Nice, who registered it '302 QP 06' on 18 February 1966. It was the first time the car was recorded by authorities outside Monaco. Some charming period colour photographs dated that month show Caputo and companion enjoying the Ferrari high in the snowy hills above Monaco.

L'analyse de SPG One :
Alpes suisses, quand les stations se réinventent

Les Alpes suisses sont réputées pour être un lieu de villégiature recherché par une clientèle internationale, mais également locale. Une tendance qui ne semble pas près de s'essouffler. Laissez-nous vous dire pourquoi.

-/ The Swiss Alps are renowned for being a sought-after holiday destination for both international and local clients. A trend that shows no signs of abating. Let us explain why.

SPG One SA – Christie's International Real Estate
Route de Chêne 36, 1208 Genève - Tél.: +41 58 861 31 00
spgone.ch

Chalet Verbier

La crise sanitaire et l'impossibilité de voyager qui nous ont frappés depuis de nombreux mois, ont mis à mal nos envies d'évasion. Sauf en montagne, devenue le refuge des populations urbaines à la recherche du grand air.

Offrant un cadre dépaysant, une résidence de prestige dans une station renommée permet de s'adonner durant toute l'année à de nombreuses activités sportives - le ski, bien sûr, mais aussi la randonnée, le VTT ou encore le golf - de prendre du temps pour soi dans un centre de bien-être ou de pratiquer le shopping chic en altitude.

-/ The health crisis and the impossibility to travel that have hit us for many months now, have put a damper on our desire to escape. Except in the mountains, which have become a refuge for urban populations in search of fresh air.

Offering a change of scenery, a prestigious residence in a renowned resort allows one to enjoy numerous sports activities all year round - skiing, of course, but also hiking, mountain biking or golf - to take time for oneself in a wellness center or to practice chic shopping in the mountains.

LES MÈTRES CARRÉS
LES PLUS CHERS EN STATIONS

Combien de mètres carrés pour 1 million de CHF?

Prix moyen au mètre carré
Gstaad - CHF 34'700.– | Verbier - CHF 25'000.– | St-Moritz - CHF 24'000.–
Zermatt - CHF 22'400.– | Villars-sur-Ollon - CHF 13'000.–
Crans-Montana - CHF 11'500.– | Grimentz - CHF 11'300.– | Leysin - CHF 11'100.–

© Statistiques tenues par SPG One sur les dernières ventes effectuées – Novembre 2021

De plus, les règles mises en place par les autorités suisses et le maintien des remontées mécaniques ont permis aux stations de réaliser une bonne saison l'an dernier et donné envie à certains étrangers de venir en Suisse non plus en villégiature, mais de s'y installer.

Avant d'envisager l'acquisition d'une propriété de prestige en montagne, il est primordial de bien cerner ses attentes. Amateur de sport ou de détente, le choix d'une station alpine revêt une importance capitale afin de profiter pleinement de ses multiples qualités.

Tout comme il faut savoir que la loi helvétique reste assez stricte en matière d'achat de résidence secondaire, les règles ne permettant pas aux non-résidents d'acquérir plus de 250 m².

Le constat est sans appel, avec le phénomène de résidence semi-principale, les propriétaires profitent de leurs biens non plus seulement pour les vacances, mais achètent pour venir en famille, entre amis, ou encore pour travailler. La demande est en hausse, portée par l'envie de devenir propriétaire et par le système d'intérêts négatifs sur l'épargne, ce qui a pour conséquence une envolée des prix.

Furthermore, the rules put in place by the Swiss authorities and the maintenance of ski lifts allowed the resorts to have a good season last year and made some foreigners want to come to Switzerland not for a holiday but to settle down.

Before considering the purchase of a prestigious property in the mountains, it is essential to clearly define one' s expectations. Whether you are a sports or relaxation enthusiast, the choice of an alpine resort is of the utmost importance in order to take full advantage of its many qualities.

Just as it is important to know that Swiss law remains quite strict when it comes to buying a second home: the rules do not allow non-residents to purchase more than 250 m².

With the phenomenon of semi-main residences, owners are no longer taking advantage of their properties only for vacations, but are buying to come with family, friends or to work. Demand is on the rise, driven by the desire to become a homeowner and by the negative interest rate system on savings, which has resulted in a surge in prices.

Verbier - Chalet avec vue panoramique

Crans-Montana - Chalet familial

Partons à la découverte de quelques stations :

Verbier et Crans-Montana, sportives et festives
Verbier est un endroit où il fait bon vivre, avec ses chalets caractéristiques et leurs toits en ardoises. La vie du village est rythmée par de nombreux événements, tels que le Verbier Festival pour la musique classique, le Xtreme Verbier pour les passionnés de Freeride, le Jumping International de Verbier pour les férus d'équitation ou encore le Verbier Art Summit pour les amateurs d'art. Station à échelle humaine, si elle reste principalement suisse (50%), elle est aussi fréquentée par des Britanniques, des Scandinaves (en forte hausse), des Belges et des Français souvent déjà installés en Suisse.

Également située en Valais et forte d'un vaste domaine skiable, Crans-Montana doit aussi sa réputation aux compétitions sportives organisées qui s'y déroulent, notamment l'Omega European Masters de golf et la Coupe du monde de ski. Elle reste une station prisée par les familles, suisses pour la majorité.

Gstaad et Villars, discrètes et tranquilles

Gstaad est LA station huppée par excellence, le point de chute préféré de toutes les marques de luxe. Fréquenté par la jet-set qui sait qu'elle n'y sera pas dérangée, le village se distingue par ses chalets à l'architecture recherchée et parfaitement intégrée au paysage : seules les constructions en bois y sont autorisées, afin de conserver le cachet authentique et intimiste du village.
Ces dernières années, Villars, a également connu un intérêt grandissant. Cette station au cœur des Alpes vaudoises donne accès à un domaine skiable incontournable qu'elle partage avec les Diablerets et Gryon. Elle reste encore discrète par rapport à ses consœurs, ce qui en fait une destination privilégiée pour bénéficier d'une situation au calme.

"Créateurs de coups de cœur", les experts de SPG One – Christie's International Real Estate sauront vous prodiguer des conseils sur-mesure afin de trouver le chalet ou l'appartement de vos rêves.

-/ Let's go and discover some resorts:

Verbier and Crans-Montana, sporty and festive
Verbier is a great place to live, with its characteristic chalets and slate roofs. Village life is punctuated by numerous events, such as the Verbier Festival for classical music, the Xtreme Verbier for freeride enthusiasts, the Jumping International de Verbier for horseback riding enthusiasts and the Verbier Art Summit for art lovers. A human-scale resort that remains mainly Swiss (50%), it is also visited by the British, Scandinavians (on the rise), Belgians and French, often already living in Switzerland.

Also located in the Valais region and boasting a vast ski area, Crans-Montana also owes its reputation to the sports competitions held there, notably the Omega European Masters golf tournament and the Ski World Cup. It remains a popular resort for families, most of them Swiss.

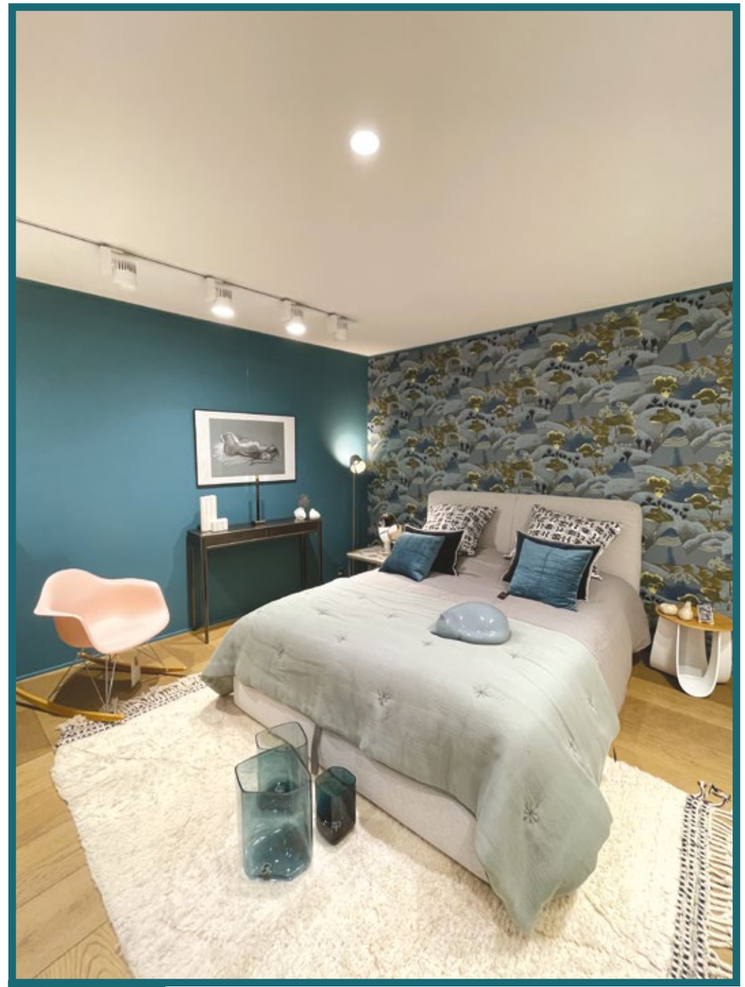
Gstaad and Villars, discreet and quiet

Gstaad is THE posh resort par excellence, the preferred drop-off point for all luxury brands. Attended by the jet-set who know they won't be disturbed, the village stands out for its chalets with a sophisticated architecture perfectly integrated into the landscape: only wooden buildings are allowed in order to preserve the authentic and intimate character of the village.

In recent years, Villars has also seen a growing interest. This resort in the heart of the Vaud Alps gives access to an unmissable ski area that it shares with Les Diablerets and Gryon. It is still discreet compared to its fellow resorts, which makes it a privileged destination for enjoying a quiet location.

"Creators of coups de coeur", the experts of SPG One - Christie's International Real Estate will provide you with tailor-made advice to find the chalet or apartment of your dreams.

Parce que chaque détail compte !



BE DESIGN

12 /14 rue Etienne Dumont 1204 Genève
+41 22 310 23 74
info@bedesign.store
www.bedesign.store

Par la rédaction

La beauté de l'architecture **de style Hui.**

-/ The beauty of the Hui style architecture.

Le style Hui est une réalisation majeure de l'esthétique architecturale traditionnelle chinoise, tant locale que mondiale, et plusieurs de ses caractéristiques architecturales très représentatives perdurent jusqu'à ce jour

-/The Hui-style is a major achievement of traditional Chinese architectural aesthetics, both local and global, and several of its highly representative architectural features have even been passed on to this day.

Il combine l'aura du paysage de Huizhou et l'essence des coutumes et de la culture traditionnelles. Que ce soit en termes de couleurs, de lignes ou de détails, l'architecture de style Hui est toujours un chef-d'œuvre. L'humanisme qu'elle recèle déborde de la seule architecture.
Lorsqu'on observe l'architecture de style Hui de loin, elle ressemble à un immense et magnifique tourbillon qui attire l'attention. En levant lentement les yeux, c'est le noir, le blanc et le gris typiques de l'architecture de style Hui qui attirent le regard.

Élégance sobre
Contrairement aux riches couleurs de l'architecture royale, le noir et le blanc sont représentatifs du style Hui - les murs blancs et les tuiles noires sont simples, élégants et subtils.

Les villages de Huizhou sont souvent nichés entre les montagnes, où le paysage est tantôt multicolore, tantôt uniforme. Cet environnement magnifique est un paradis naturel, mais les pluies abondantes qui y tombent ont également un effet néfaste sur la sécurité des bâtiments. La caractéristique traditionnelle de la maçonnerie des murs de l'architecture résidentielle de style Hui est principalement le "mur creux", qui est sans aucun doute un bon moyen d'économiser les ressources pour Huizhou, avec ses nombreuses collines et ses quelques champs, et qui a également un effet d'isolation thermique.

Comme elles n'offrent pas une bonne résistance à l'eau et sont facilement érodées par la pluie, les anciennes habitations de Huizhou sont généralement recouvertes de chaux sur les murs extérieurs, de sorte que les bâtiments peuvent durer des centaines d'années sans s'effondrer. Ce qui est encore plus étonnant, c'est que les vieux murs peuvent développer de magnifiques motifs par eux-mêmes au fil du temps, ce qui leur confère une beauté historique hors de portée de la main de l'homme.

-/ It combines the aura of the Huizhou landscape and the essence of traditional customs and culture. Whether in terms of colour, line or detail, Hui style architecture is always a masterpiece. The humanism it contains goes beyond architecture alone.

When one looks at the Hui-style architecture from afar, it is like a huge beautiful vortex that draws the attention. Slowly looking upwards, what catches one's eyes will be the black, white and gray typical of the Hui-style architecture.

Restrained Elegance
Unlike the rich colours of royal architecture, black and white are representative of the Hui-style architecture - the white walls and black tiles are simple, elegant and subtle.

The villages in Huizhou are often nestled between mountains, where the landscape is sometimes colourful, sometimes plain. Such beautiful surroundings are a natural paradise, but the abundant rainfall here also has a detrimental effect on the safety of the buildings.

The traditional wall masonry feature of the Hui-style residential architecture is mostly the "cavity wall", which is undoubtedly a good way to save resources for Huizhou, with its many hills and few fields, and also has the effect of heat insulation. Since it does not have good water resistance and is easily eroded by rainwater, the ancient dwellings in Huizhou are usually covered with lime on the external walls, so that the buildings can endure for hundreds of years without breaking down. What is even more amazing is that the old walls can develop beautiful patterns on their own over time, giving them a historical beauty that is beyond the reach of human power.

Mur en forme de tête de cheval
Lorsqu'il s'agit de la beauté des lignes de l'architecture de style Hui, le mur à tête de cheval – dont le nom vient de sa ressemblance avec un cheval au galop- est sans doute le plus représentatif. Le mur en forme de tête de cheval se trouve entre les deux murs du toit à pignon et sa fonction principale est de couper efficacement le feu, mais il est aussi pratique et artistique.

Patio
Pour l'architecture de style Hui, le patio est un environnement fermé et un moyen important d'éclairage, de ventilation et de drainage. Il agit comme un pont reliant toute la structure et l'architecture du bâtiment, résolvant en grande partie le problème de l'espace insuffisant causé par la vie en groupe et maximisant la surface utilisable de l'intérieur. En outre, le patio permet au concepteur d'aménager l'entrée du bâtiment de manière plus pratique et plus variée, et les bouches d'aération du patio contribuent également à ventiler et à rafraîchir l'intérieur du bâtiment.

L'architecture moderne a tiré pleinement parti du patio, à partir duquel la lumière du soleil, l'air et l'eau qui pénètrent dans la cour peuvent être dispersés de manière égale dans tous les coins du bâtiment.

Cote soutient la restauration et la conservation de l'architecture traditionnelle chinoise de style Hui.

Horse-Head Wall
When it comes to the beauty of the lines of Hui style architecture, the horse head wall - whose name comes from its resemblance to a galloping horse - is probably the most representative. The horse head wall is located between the two walls of the gable roof and its main function is to effectively cut off the fire, but it is also practical and artistic.

Patio
For the Hui-style architecture, the patio is an enclosed environment and an important means of lighting, ventilation and drainage. It acts as a bridge connecting the entire structure and architecture of the building, largely solving the problem of insufficient space caused by group living and maximising the interior's usable area. In addition, the patio allows the designer to design the entrance to the building in a more convenient and varied way, and the air vents in the patio also help to ventilate and cool the interior of the building.

Modern architecture has taken full advantage of the patio, from which the sunlight, air and water entering the courtyard can be evenly dispersed to every corner of the building.

Cote supports the restoration and conservation of traditional Chinese Hui-style architecture.

Une Men's Club Clinic
de haut vol chez L.RAPHAEL

-/ A top-of-the-line Men's Club Clinic at L.RAPHAEL

L.RAPHAEL, la prestigieuse marque de soins de science de la beauté et du bien-être, réserve une belle surprise à la gent masculine pour ce mois de novembre 2021 : une Men's Club Clinic ultramoderne au sein de son établissement de la Rue du Rhône à Genève.

-/ L.RAPHAEL, the prestigious science-based beauty and wellness brand, has a nice surprise in store for men this November 2021: a state-of-the-art Men's Club Clinic within its Rue du Rhône facility in Geneva.

L.RAPHAEL
Tél.: +41 (0) 22 319 28 28
l-raphael.com

© F.Ducout

Paradoxalement, alors que la demande de traitements et de services de soins pour les hommes a augmenté, les cliniques de beauté et de bien-être pour hommes se font encore rares.

C'est sur la base de ce constat que Ronit Raphael, fondatrice de L.RAPHAEL, a décidé de mettre à profit les avancées de la technologie et les connaissances, acquises grâce à plus d'un demi-million de procédures pour les hommes dans le monde entier, pour créer Men's Club Clinic.

Et en effet, les hommes sont confrontés, tout autant que leurs congénères féminines, à une foule de problèmes liés à la santé et/ou à la beauté.
Qu'il s'agisse de la perte de cheveux, qui touche 2 hommes sur 3 avant l'âge de 50 ans, des problèmes de peau comme l'acné touchant 42 % des hommes de moins de 30 ans, ou encore le surpoids, qui affecte plus d'un homme sur deux en Suisse, en passant par l'arthrose, les inflammations, le diabète, les maladies cardiaques, l'asthme… Et la liste est (malheureusement) encore longue…

-/ While the demand for men's treatments and care services has increased, beauty and wellness clinics for men are still rare.

With this in mind, Ronit Raphael, founder of L.RAPHAEL, decided to draw on the advances in technology and knowledge gained from over half a million procedures for men worldwide to create Men's Club Clinic.

And indeed, men face a host of health and/or beauty issues just as much as their female counterparts.
From hair loss, which affects 2 out of 3 men before the age of 50, to skin problems such as acne, which affects 42% of men under the age of 30, to overweight, which affects more than one out of two men in Switzerland, to osteoarthritis, inflammation, diabetes, heart disease, asthma... And the list is (unfortunately) still lengthy...

© F.Ducout

Sans compter les répercussions sur le mental, il apparaît aujourd'hui indispensable de se sentir en bonne santé pour être compétitif sur le plan professionnel, ce qui explique en partie pourquoi les injections cosmétiques chez les hommes de 35 à 65 ans ont augmenté de 27 % au cours des dernières années selon le Men's Journal.

Basée en Suisse, L.RAPHAEL est une clinique de beauté et de bien-être 5* et une luxueuse marque de soins de la peau. Depuis plus de 25 ans, L.RAPHAEL a révolutionné l'industrie de la beauté et des soins de la peau grâce à des recherches approfondies, une technologie avancée et ses Sept Fondements de la Beauté, une approche holistique pionnière du style de vie devenue une philosophie fondamentale dans l'industrie du bien-être.

L.RAPHAEL a consulté ses clients afin de créer les programmes correspondant au mieux aux modes de vie exigeants et nomades. Ils comprennent des soins de la peau anti-âge, des soins du visage, des traitements capillaires, des coiffures, des épilations au laser, des soins anti-acné, des massages, des soins d'amincissement, etc. Dotée d'équipements de pointe, la clinique proposera les traitements à l'oxygène de technologie avancée de L.RAPHAEL, tels que l'Oxy Peel et l'Oxy Scalp, ainsi que la Meso 4D, la photothérapie, la microdermabrasion, les injections cosmétiques, les produits de comblement, le modelage EMS, etc.

La Men's Club Clinic de L.RAPHAEL propose un concept unique destiné aux membres, mais aussi aux non-membres, qui pourront profiter des traitements sur la base d'un forfait journalier.

Occupant les cinquième et sixième étages de l'adresse phare de L.RAPHAEL à Genève, la Men's Club Clinic accueillera ses clients dans son espace exclusif de 300 m², décoré dans des tons beige chauds avec des touches noires et des éclats d'orange caractéristique de la marque. Disposant d'une entrée privée et de son propre ascenseur, le club abritera cinq salles de soins élégamment aménagées, une réception, un bar-salon, un cabinet médical et un rooftop offrant une vue imprenable sur le lac Léman et la ville.

© F.Ducout

© F.Ducout

Besides the impact on one's mind, it seems essential to feel healthy to be competitive professionally, which explains in part why cosmetic injections in men aged 35 to 65 have increased by 27% in recent years according to Men's Journal.

Based in Switzerland, L.RAPHAEL is a 5* beauty and wellness clinic and luxury skin care brand. For over 25 years, L.RAPHAEL has revolutionized the beauty and skincare industry through extensive research, advanced technology and its Seven Beauty Foundations, a pioneering holistic lifestyle approach that has become a core philosophy in the wellness industry.

L.RAPHAEL has consulted with its clients to create the programs that best suit demanding, on-the-go lifestyles. These include anti-aging skin care, facials, hair treatments, hairstyling, laser hair removal, acne treatments, massages, weight loss treatments, etc. Equipped with state-of-the-art equipment, the clinic will offer L.RAPHAEL's advanced oxygen treatments such as Oxy Peel and Oxy Scalp, as well as Meso 4D, phototherapy, microdermabrasion, cosmetic injections, dermal fillers, EMS sculpting, etc.

L.RAPHAEL's Men's Club Clinic offers a unique concept for members as well as non-members, who can enjoy the treatments on a fee-for-service basis.

Occupying the fifth and sixth floors of L.RAPHAEL's flagship address in Geneva, the Men's Club Clinic will welcome clients to its exclusive 300 square meter space, decorated in warm beige tones with black accents and splashes of the brand's signature orange. With a private entrance and its own elevator, the club will house five elegantly appointed treatment rooms, a reception, a lounge bar, a medical office and a rooftop offering a breathtaking view of Lake Geneva and the entire city.

Centre de médecine esthétique de la Clinique La Prairie,

l'ultime au service de votre peau.

-/ Clinique La Prairie's aesthetic medicine center, the ultimate in skin care.

L'arrivée de l'hiver met notre peau à rude épreuve. Afin de lui redonner toute sa beauté et sa splendeur, le centre de médecine esthétique de Clinique La Prairie propose des solutions de pointe pour un résultat immédiat.

-/ Winter's arrival puts our skin under strain. To restore its beauty and splendour, Clinique La Prairie's aesthetic medicine centre offers cutting-edge solutions for immediate results.

Clinique La Prairie
Rue du Lac 142 - 1815 Clarins - Tél.: +41 21 989 33 11
cliniquelaprairie.com

Boosters, l'hydratation intense.
Outre une hydratation du derme en profondeur et sur le long terme, ces injections sous-cutanées d'acide hyaluronique **retardent l'apparition des premières rides, améliorent la texture de la peau et lui assurent une meilleure élasticité**. Des gouttes d'acide hyaluronique sont déposées au niveau du derme en insistant sur les zones marquées, pour un **résultat instantané et un effet durant 9 à 12 mois**.

-/ Skin Boosters, intense hydration.
In addition to deep, long-term hydration of the dermis, these subcutaneous injections of hyaluronic acid **delay the appearance of the first wrinkles, improve the skin's texture, and give it better elasticity**. Drops of hyaluronic acid are deposited in the dermis, focusing on the most affected areas, for an **instant result and a 9 to 12 month effect**.

Profilho, pour un effet liftant et hydratant
L'association de deux types d'acide hyaluronique permet un effet hydratant et liftant en même temps. Les injections se font en 5 points de chaque côté du visage. Les volumes sont maintenus, la peau est plus élastique.
Effet bonne mine immédiat garanti ! Il est recommandé de faire deux injections à un mois d'intervalle puis tous les 6 mois.

Profilho, for a lifting and moisturizing effect
The combination of two types of hyaluronic acid allows a hydrating and lifting effect at the same time. The injections are done in 5 points on each side of the face. Volumes are maintained and the skin is more elastic.
An immediate healthy glow is guaranteed! It is recommended to do two injections at one month intervals and then every 6 months.

Laser Genesis, améliorer la qualité de la peau et traiter l'acné
Le derme supérieur est chauffé au laser, stimulant la production de nouveau collagène. Grâce à cette chaleur contrôlée, les bactéries responsables de l'acné sont éliminées, de même que les rougeurs et les premières cicatrices causées par l'acné. **Revitalisée, la peau est plus lisse, la dilatation des pores nettement améliorée.** Ce traitement, qui agit sur l'hyperactivité des glandes sébacées, est une solution **efficace et à long terme pour les problèmes d'acné.** Sans effets secondaires ni éviction sociale, il peut être effectué à tout moment de l'année.

Laser Genesis, improve skin quality and treat acne
The upper dermis is heated with a laser, stimulating the production of new collagen. Thanks to this controlled heat, the bacteria responsible for acne are eliminated, as well as redness and the first scars caused by acne. **Revitalized, the skin is smoother and the dilation of the pores is significantly improved.** This treatment, which addresses the hyperactivity of the sebaceous glands, is an **effective, long-term solution to acne problems**. Without side effects or social eviction, it can be performed at any time of the year.

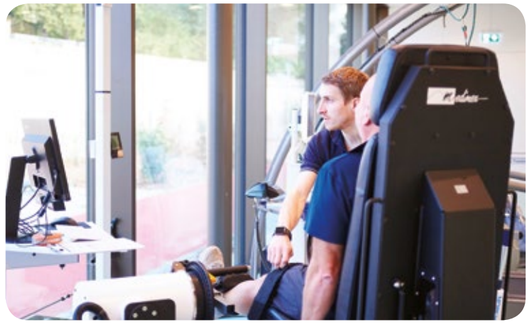
Rupture du ligament croisé:
retour au ski programmé

-/ Rupture of the cruciate ligament: return to scheduled skiing

Dre Victoria Duthon est spécialiste en chirurgie orthopédique et traumatologie au Centre de Médecine du Sport et de l'Exercice de Hirslanden Clinique La Colline (CMSE). Elle pratique aux côtés d'une équipe pluridisciplinaire spécialisée dans la prise en charge des traumatismes liés à la pratique d'un sport. Dre Duthon vous conseille sur comment retourner sur les pistes en toute sécurité suite à une rupture du ligament croisé.

-/ Dr Victoria Duthon is a specialist in orthopaedic surgery and traumatology at the Centre for Sports Medicine and Exercise (CSME) of the Hirslanden Clinique La Colline . She works alongside a multidisciplinary team specialising in the management of sports-related injuries. Dr Duthon advises you on how to return to the slopes safely following a cruciate ligament rupture.

Hirslanden Clinique La Colline, Centre de médecine du sport et de l'exercice
Chemin Thury 7A - 1206 Genève - Tél.: +41 (0) 22 702 25 41
hirslanden.ch/lacolline/cmse



Avec l'arrivée de la saison de ski, que conseilleriez-vous aux patients ayant été opérés d'une rupture du ligament croisé du genou pour minimiser les risques de nouvelle blessure ?

Le ski est un sport exigeant et le risque de blessure est élevé chez les personnes ne pratiquant pas régulièrement une activité physique tout au long de l'année, car pour skier en toute sécurité il faut avoir une bonne condition physique (musculature, équilibre, réactivité) et un bon équipement. D'une façon générale, il est conseillé d'effectuer une période de préparation physique au ski pendant 3 mois avant la saison de ski avec des exercices de renforcement musculaire des membres inférieurs, du gainage, et des exercices d'équilibre.

Les patients opérés du ligament croisé antérieur ne sont autorisés à skier que si leur genou est considéré comme guéri (>6 mois après l'opération), et qu'ils ont retrouvé la musculature requise pour effectuer des sports de pivot comme le ski. Pour ce faire, nous réalisons des tests isocinétiques et fonctionnels permettant d'évaluer la force et la réactivité musculaires, car les muscles protègent le genou. Nous évaluons aussi la qualité du mouvement dynamique par des tests fonctionnels qui évaluent la proprioception (équilibre) et la pliométrie (sauts).

-/ With the arrival of the ski season, what advice would you give to patients who have undergone cruciate ligament surgery to minimize the risk of recurrence ?

Skiing is a demanding sport and the risk of injury is high for people who do not practice physical activity on a regular basis throughout the year, as safe skiing requires good physical condition (musculature, balance, reactivity) and good equipment. As a general rule, it is advisable to prepare for skiing for 3 months before the ski season with muscle strengthening exercises for the lower limbs, muscle gain, and balance exercises.

Patients who have undergone anterior cruciate ligament surgery are only allowed to ski if their knee is considered healed (>6 months after surgery), and if they have regained the musculature required to perform pivot sports such as skiing. To do this, we perform isokinetic and functional tests to assess muscle strength and reactivity, as the muscles protect the knee.
We also evaluate the quality of dynamic movement through functional tests that assess proprioception (balance) and plyometry (jumps).

Le questionnaire « Anterior Cruciate Ligament-Return to Sport after Injury » (ACL-RSI) permet d'évaluer le niveau d'appréhension et l'état psychologique du patient. Un patient opéré du LCA doit avoir le feu vert de son chirurgien et/ou d'un médecin du sport pour retourner sereinement sur les pistes et minimiser les risques de blessure.

Quelle prise en charge proposez-vous au sein du CMSE ?

Le Centre regroupe des chirurgiens spécialistes du genou, des médecins rééducateurs/médecins du sport, et des physiothérapeutes du sport. Notre équipe multi-disciplinaire permet de prendre en charge les patients tout au long de leur traitement, de la blessure jusqu'au retour au sport. Nous proposons un programme de préparation physique au ski chaque année d'octobre à décembre afin de prévenir les blessures.

Et pour les patients blessés, le parcours type est le suivant : consultation aux urgences, bilan radiologique, consultation avec un chirurgien du genou et/ou un médecin du sport, opération du genou si nécessaire, rééducation avec les physiothérapeutes du sport et contrôles médicaux réguliers, tests isocinétiques et fonctionnels comme décrits ci-dessus. Les médecins et physiothérapeutes se concertent et le retour au sport est autorisé lorsque tous les voyants sont au vert.

The "Anterior Cruciate Ligament-Return to Sport after Injury" (ACL-RSI) questionnaire is used to assess the patient's level of apprehension and psychological state. A patient who has undergone ACL surgery must have the green light from his or her surgeon and/or sports physician to go back on the slopes with peace of mind and minimize the risk of injury.

What treatment do you offer at the CMSE ?

The Center includes knee surgeons, rehabilitation/sports physicians and sports physiotherapists. Our multi-disciplinary team allows us to take care of patients throughout their treatment, from the injury to their return to sport. We offer a ski physical preparation program every year from October to December to prevent injuries.

And for injured patients, the typical course of treatment is as follows: emergency room consultation, radiological assessment, consultation with a knee surgeon and/or sports physician, knee surgery if necessary, rehabilitation with sports physiotherapists and regular medical check-ups, isokinetic and functional tests as described above. The doctors and physiotherapists will consult and the patient will be allowed to return to the sports when all the lights are green.

L'insuffisance ovarienne prématurée, une maladie souvent méconnue

-/ Premature ovarian failure, an often overlooked disease

Rencontre avec Docteur Pierre-Antoine Pradervand, spécialiste en médecine de la reproduction, endocrinologie gynécologique et en gynécologie obstétrique opératoire au sein de Hirslanden Clinique Cecil. Il nous révèle les différentes causes, symptômes et traitements liés à l'insuffisance ovarienne prématurée. Une maladie peu connue qui touche entre 0.1 et 1% de femmes avant l'âge de 40 ans.

-/ Meeting with Dr. Pierre-Antoine Pradervand, a specialist in reproductive medicine, gynecological endocrinology and operative obstetrics at the Hirslanden Clinic Cecil. For us, he explains the different causes, symptoms and treatments of premature ovarian failure. A little known disease that afflicts 0.1 to 1% of women before the age of 40.

Hirslanden Clinique Cecil
Av. Louis-Ruchonnet 53, 1003 Lausanne - Tél.: +41 (0) 21 310 50 00
www.hirslanden.ch

Pouvez-vous nous exposer les causes et les symptômes liés à cette insuffisance ovarienne prématurée ?
En général, les patientes observent principalement un dérèglement de leur cycle menstruel voire une absence prolongée de plusieurs mois, que l'on appelle une aménorrhée.
Elles viennent nous consulter soit pour des problèmes de fertilité, soit lors d'irrégularités ou de disparitions des cycles. Cette disparition des cycles se produit car l'ovaire est prématurément fatigué. Cela se traduit au niveau sanguin par des valeurs hormonales de FSH extrêmement élevées. La FSH est cette hormone secrétée par le cerveau, qui va régulariser et organiser le cycle ovarien. Mais si l'ovaire est fatigué, comme c'est le cas dans l'insuffisance ovarienne prématurée, les valeurs de FSH augmentent dans le sang des patientes en raison de l'absence de réponse des ovaires à la stimulation.

Quels sont les traitements conseillés pour les femmes qui sont en âge de grossesse ?
Malheureusement, le traitement de l'insuffisance ovarienne prématurée, en termes de fertilité, est proche de 0. Ce qu'il faut savoir est que plus le diagnostic d'insuffisance ovarienne prématurée intervient tôt, meilleur sera le pronostic reproducteur de ces femmes, qui auront des chances, certes maigres, de tomber enceinte spontanément. Étant donné que leurs ovaires sont essoufflés, leur FSH est constamment très élevée. Soumis à cette stimulation constante, l'ovaire peut trouver un petit sursaut de vigueur et ovuler spontanément. Mais ce sont des chances considérées de 5 à 10% maximum par année, ce qui est évidemment très faible pour une femme jeune en période reproductrice…

-/ Can you tell us about the causes and symptoms of premature ovarian failure?
In general, patients mainly observe a disturbance of their menstrual cycle or even a prolonged absence of several months, which is called amenorrhea. They come to us either because of fertility problems or because of irregularities or disappearance of cycles. This disappearance of cycles occurs because the ovary is prematurely exhausted. This results in extremely high FSH hormone values in the blood. FSH is a hormone secreted by the brain that regulates and schedules the ovarian cycle. But if the ovary is tired, as is the case in premature ovarian failure, the FSH values increase in the patients' blood.

What treatments are recommended for women of childbearing age?
Unfortunately, the treatment of premature ovarian failure, in terms of fertility, is close to 0. What is important to know is that the earlier the diagnosis of premature ovarian failure is made, the better the reproductive prognosis of these women, who will have achance, albeit slim,to become pregnant spontaneously. Subjected to this constant stimulation, the ovary may find a small burst of vigour and ovulate spontaneously. But the chances are considered to be 5 to 10% maximum per year, which is obviously very low for a young woman in her reproductive period...

Existe-il alors un traitement hormonal ?
On va leur proposer un traitement hormonal d'œstrogènes et de progestérones dit de « remplacement » afin de pallier la déficience de l'ovaire. Cela semble améliorer les chances de grossesse, mais est surtout très important pour leur santé, du fait des risques liés à une carence essentiellement œstrogénique. Ces hormones sont administrées selon un schéma séquentiel, ce qui crée un cycle artificiel. Les os, les vaisseaux, le système nerveux central entre autres bénéficient de ce traitement de remplacement.

Malheureusement en termes de traitement de fertilité, nous sommes mal armés. On peut leur proposer un don d'ovocyte, c'est-à-dire recourir à une patiente qui leur mettrait à disposition ses ovules, dans l'optique d'un traitement de fécondation in vitro. L'embryon, créé avec l'ovule de la donneuse et les spermatozoïdes du conjoint, est ensuite transféré chez la patiente.
Enfin, il y a évidemment une prise en charge psychologique chez ces jeunes femmes qui traversent des bouleversements majeurs. Ces ovaires qui s'éteignent et qui emportent avec eux les projets de grossesse, sont souvent ressentis comme le symbole d'un vieillissement global prématuré.

Quelles sont les causes de l'insuffisance ovarienne prématurée ?
Les traitements de chimiothérapie ou de radiothérapie consécutifs à un cancer font partie des causes courantes.
Pour le reste, nous n'avons la plupart du temps aucun diagnostic. Les femmes naissent avec un stock d'ovules, qui sera mis à disposition à la puberté. Dès le début des cycles menstruels, les femmes puisent dans leurs stocks au quotidien afin de permettre une ovulation une fois par mois. Chez certaines femmes, la gestion des réserves est déficiente : au lieu d'utiliser leur stock de manière parcimonieuse sur trente-quarante ans de vie reproductive, elles vont le dépenser en dix, quinze ou vingt ans seulement.
Il y a également des causes génétiques, chromosomiques ou géniques. Le Syndrome de Turner, à savoir l'absence d'un chromosome X, est l'anomalie chromosomique la plus fréquemment retrouvée.
On trouve aussi différents spectres de maladies auto-immunes qui peuvent conduire à une autodestruction de l'ovaire.
Finalement, les chirurgies trop agressives sur l'ovaire, ou des causes infectieuses comme la tuberculose ou les oreillons peuvent aussi détruire l'ovaire.

La Clinique Cecil assure-t-elle une prise en charge complète pour cette typologie de patientes ?
Oui, dans un premier temps, on les reçoit pour faire un diagnostic, tenter de mettre en évidence une des causes éventuelles, mais dans 80% des cas le bilan sera totalement négatif. On s'assure ensuite qu'il n'y ait pas de complications associées pour la santé de la patiente mais également celle de ses enfants présents ou à venir. Et finalement on définit une stratégie de prise en charge orientée sur les besoins de la patiente au moment du diagnostic. Cette prise en charge peut être multidisciplinaire selon les systèmes touchés.

Dr Pierre Antoine Pradervand

Is there a hormonal treatment?
They will be offered a hormone treatment of oestrogens and progesterones called "replacement" to compensate for the deficiency of the ovary. This seems to improve the chances of pregnancy, but is especially important for their health, because of the risks associated with a predominantly oestrogen deficiency. These hormones are administered in a sequential pattern, creating an artificial cycle. Bones, vessels, the central nervous system are among the beneficiaries of this replacement therapy.

Unfortunately, as far as fertility treatment is concerned, we are ill-equipped. We can offer them egg donation, i.e. a patient who makes her eggs available to them, with a view to in vitro fertilisation treatment. The embryo, created with the donor's egg and the spouse's sperm, is then transferred to the patient. Finally, there is obviously psychological support for these young women who are going through major upheavals. These ovaries that die out and take with them their plans for pregnancy are often felt as a symbol of premature overall ageing.

What are the causes of premature ovarian failure?
One common cause is chemotherapy or radiotherapy after cancer.
Otherwise, most of the time we do not have a diagnosis. Women are born with a stock of eggs, which will be made available at puberty. From the beginning of the menstrual cycles, women draw on their stocks on a daily basis to allow ovulation once a month. For some women, the management of their reserves is deficient: instead of using their stock sparingly over thirty-forty years of reproductive life, they will spend it in only ten, fifteen or twenty years.

There are also genetic, chromosomal or genetic causes. Turner's Syndrome, the absence of an X chromosome, is the most common chromosomal abnormality found. There are also various spectrums of autoimmune diseases that can lead to self-destruction of the ovary.

Finally, overly aggressive surgery on the ovary, or infectious causes such as tuberculosis or mumps can also destroy the ovary.

Does Clinic Cecil provide comprehensive care for this type of patient?
Yes, initially we see them to perform a diagnosis, to try to identify one of the possible causes, but in 80% of cases the assessment will be totally negative. We then make sure that there are no associated complications for the health of the patient, but also that of her present or future children. Finally, we define a management strategy based on the patient's needs at the time of diagnosis. This management may be multidisciplinary depending on the systems affected.

Par Raphaël Klemm

Clinique de Montchoisi,
90 ans d'excellence au coeur de Lausanne

-/ Clinique de Montchoisi, 90 years of excellence in the heart of Lausanne

Fondée en 1932 par le Professeur R. L. Rochat, éminent gynécologue, la Clinique de Montchoisi est depuis ses débuts l'un des établissements médicaux les plus renommés du canton de Vaud. Et ce, notamment grâce à sa maternité, qui a vu naître nombre d'enfants de la région lausannoise.

-/ Founded in 1932 by Professor R. L. Rochat, an eminent gynaecologist, Clinique de Montchoisi has been one of the most renowned medical establishments in the canton of Vaud since its inception. This is due in particular to its maternity ward, which has seen the birth of many children in the Lausanne area.

Clinique de Montchoisi
Chemin des Allinges 10, 1006 Lausanne
+41 21 619 39 39
www.montchoisi.ch

Nichée dans un écrin de verdure et de tranquillité en plein coeur de Lausanne, la Clinique de Montchoisi offre à chaque patient une prise en charge personnalisée, unique et chaleureuse. Mais au-delà de son cadre privilégié, les patients viennent avant tout à la Clinique de Montchoisi pour la qualité de ses prestations.

Acquise par Swiss Medical Network en 2003, la Clinique de Montchoisi a régulièrement procédé à d'importants travaux de rénovation afin de répondre à une demande croissante et d'étendre ses activités à l'ensemble du bassin lémanique. Elle s'est depuis concentrée autour de trois spécialités phares : l'ophtalmologie, l'orthopédie et l'ORL. Les équipes médicales sont composées des meilleurs spécialistes de renommée nationale et internationale dans leurs disciplines respectives. Récemment, la Clinique de Montchoisi a développé un pôle permettant de prendre en charge toutes les spécialités orthopédiques : chirurgie de la hanche, du genou, de l'épaule, de la main, de la cheville et du pied.
Elle dispose également d'un institut de radiologie, proposant une gamme complète d'examens diagnostics et interventionnels, ainsi qu'un centre de physiothérapie et d'ergothérapie. La clinique est accessible à tous les patients pour des consultations médicales et des traitements ambulatoires.

Si depuis sa création, la clinique a toujours investi pour demeurer à la pointe de la technologie, elle n'en reste pas moins fondamentalement un établissement à taille humaine. L'innovation y occupe certes une place primordiale, mais c'est le patient qui est au cœur de toutes les préoccupations. Un seul mot d'ordre à la Clinique de Montchoisi: offrir des soins exceptionnels dans un environnement chaleureux et bienveillant.

-/ Nestled in a green and peaceful setting in the heart of Lausanne, Clinique de Montchoisi offers each patient personalised, unique and welcoming care. But beyond its privileged setting, patients come to the Clinic first and foremost for the quality of its services.

Acquired by Swiss Medical Network in 2003, Clinique de Montchoisi has regularly undergone major renovation work in order to meet growing demand and to extend its activities to the whole of the Lake Geneva region. Since then, it has focused on three main specialities: ophthalmology, orthopaedics and ENT.
The medical teams have the best specialists of national and international renown in their respective disciplines.

Recently, Clinique de Montchoisi has developed a centre to handle all orthopaedic specialities: hip, knee, shoulder, hand, ankle and foot surgery. It also has a radiology institute, offering a complete range of diagnostic and interventional examinations, as well as a physiotherapy and occupational therapy centre. The clinic is accessible to all patients for medical consultations and outpatient treatment.

Although the clinic has always invested to remain at the cutting edge of technology, it is still fundamentally a human-scale establishment. Innovation is certainly a key factor, but the patient is at the heart of every concern.

At the Clinique de Montchoisi, our motto is to offer exceptional care in a

La cohésion, le dynamisme et l'esprit d'équipe de ses collaborateurs et médecins ont permis à la clinique de maintenir son statut d'établissement de référence depuis près de neuf décennies.

Et l'année 2022, qui marquera les 90 ans de la clinique, s'annonce d'ores et déjà festive et pleine de surprises...

warm and caring environment.w The cohesion, dynamism and team spirit of its staff and doctors have enabled the clinic to uphold its status as a reference establishment for almost nine decades.

And the year 2022, which will mark the clinic's 90th anniversary, is already shaping up to be festive and full of surprises...

Vous êtes né(e) à la Clinique de Montchoisi ? Partagez une photo souvenir de vous à votre naissance, ou lors de vos premiers jours, par email à newsletter@montchoisi.ch, et figurez sur la fresque photographique qui sera dévoilée à l'occasion des portes ouvertes de la clinique en 2022. Pour en savoir plus sur cet événement, suivez la Clinique de Montchoisi sur les réseaux sociaux.

Were you born at Clinique de Montchoisi? Share a souvenir photo of you at birth, or during your first days, by email to newsletter@montchoisi.ch, and be featured on the photographic fresco that will be unveiled at the clinic's open house in 2022. To find out more about this event, follow the Clinique de Montchoisi on social networks.

Par le docteur Mercadier

Les cernes, une fatalité qui n'est plus

-/ Under-eye circles, no longer a fatality

Poches graisseuses, exagération de la vallée des larmes, hypercoloration brune ou violacée de la peau ou une augmentation des petites ridules sous les cils : les paupières inférieures sont souvent source d'insatisfaction et de complexes.

-/ Fat pockets, an exaggerated tear trough, brown or purplish skin discolouration or an increase in fine lines under the eyelashes: the lower eyelids are often a source of dissatisfaction and embarrassment.

Dr Bertrand Mercadier - Rue de la Paix 4, 1003 Lausanne - +41 21 324 04 44 **- www.dr-mercadier.ch**

Les traitements adaptés sont donc différents en fonction de la problématique décelée lors de l'examen clinique et des désirs de chacun/e. Qu'ils soient médicaux ou chirurgicaux, ces traitements ont à la fois leurs spécificités et leur complémentarité.

Un excédent cutané sera supprimé par voie chirurgicale, avec la nécessité de placer la cicatrice juste en dessous des cils de la paupière inférieure. En cas de poches graisseuses, le geste précédent est complété par le retrait mesuré de ces dernières, ou via une incision endo-conjonctivale, sans laisser de traces au niveau cutané.
Si l'anomalie porte sur un creux prononcé au niveau de la vallée des larmes, l'injection d'acide hyaluronique au contact de l'os permet de combler la zone. La particularité anatomique de la région impose une grande rigueur dans la réalisation du traitement.
A défaut de quoi, des effets secondaires peuvent se manifester. Une injection trop superficielle peut par exemple être responsable d'un aspect violacé de la paupière (appelé effet Tyndall). Certains chirurgiens préfèrent la réinjection de graisse, qui a elle aussi ses particularités, notamment une migration possible avec le temps qui peut s'avérer particulièrement gênante avec le vieillissement. Ces traitements peuvent être couplés à des sessions de laser qui vont stimuler la zone ou diminuer les petites ridules naissantes, ou améliorer le grain et la coloration de la peau. Les potentiels effets indésirables de chaque technique vous seront minutieusement expliqués lors de la consultation par le Docteur Mercadier et son équipe.

La méthode de traitement des cernes et des déformations de la paupière inférieure est donc à choisir au cas par cas, pour un résultat le plus agréable et stable possible.

-/ The appropriate treatments are therefore different depending on the problem detected during the clinical examination and the wishes of each individual. Whether medical or surgical, these treatments have both their specificities and their complementarity.

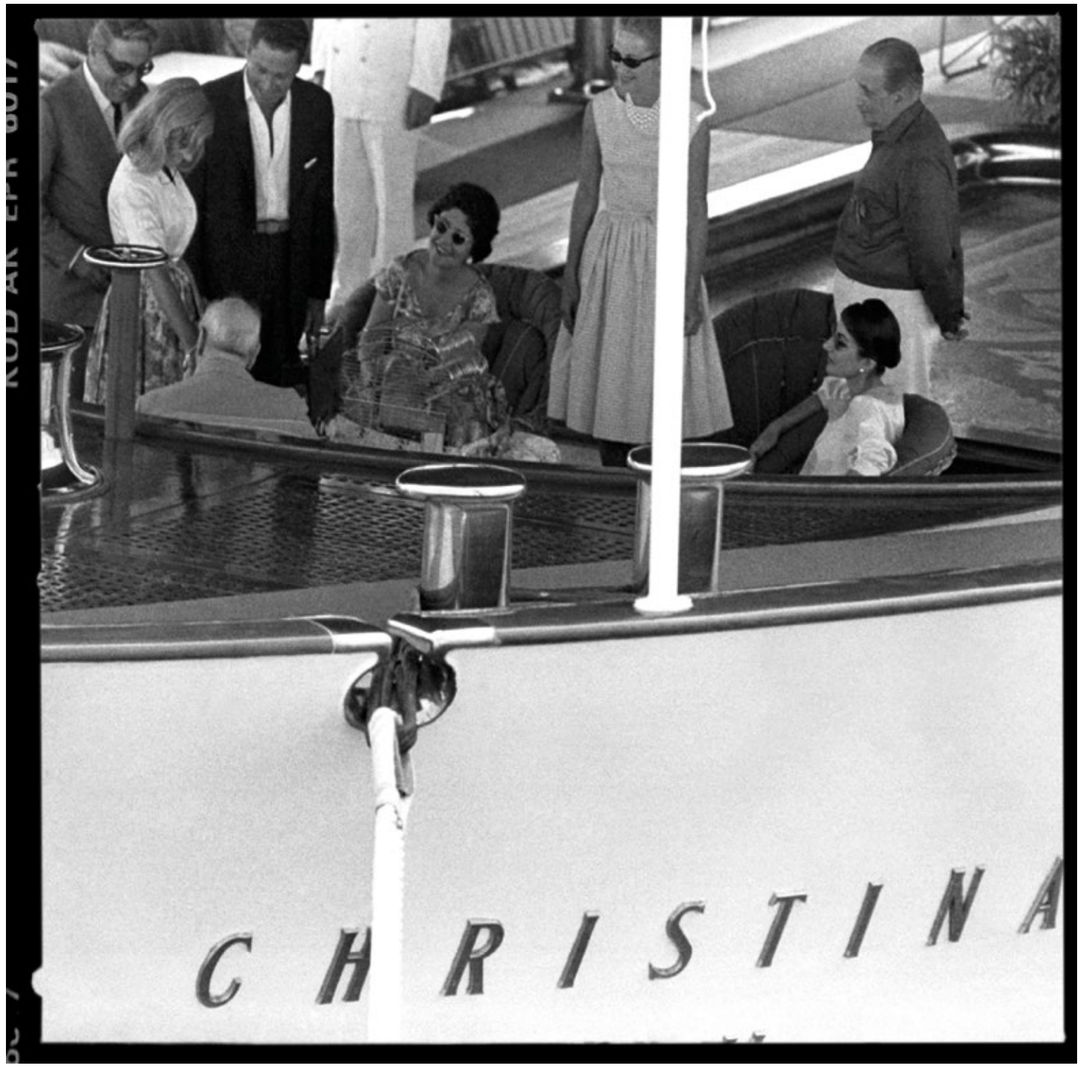
Excess skin will be surgically removed, with the need to place the scar just below the eyelashes of the lower eyelid. In the case of fat pockets, the previous procedure is completed by the measured removal of the latter, or via an endo-conjunctival incision, without leaving any traces on the skin.
If the anomaly involves a pronounced cavity in the tear valley, the area can be filled by injecting hyaluronic acid in contact with the bone.
The anatomical peculiarity of the region requires great care in the execution of the treatment. Otherwise, side effects may occur. An injection that is too superficial can, for example, be responsible for a purplish appearance of the eyelid (called the Tyndall effect). Some surgeons prefer to reinject fat, which also has its own characteristics, in particular a possible migration with time which can be particularly annoying as the patient ages. These treatments can be coupled with laser sessions that will stimulate the area or diminish small incipient wrinkles, or improve skin texture and colour. The potential side effects of each technique will be thoroughly explained to you during the consultation by Dr Mercadier and his team.

The method used to treat dark circles and deformities of the lower eyelid should be chosen on a case-by-case basis, for the most pleasant and stable result possible.

COTE MAGAZINE

ESCAPE

PARK HYATT **MALDIVES** **HADAHAA** - PHILIPPE **DURANDEAU** - FOREVER **AFRICA**



Aristotle Onassis, Winston Churchill (back seated), Maria Callas and her husband Giovanni Battista Meneghini aboard "Christina O", yacht of the Greek shipping magnate Aristotle Onassis, in the port of Monaco (Principality of Monaco). In 1959.

Par Jacob Decasa

Le yacht le plus écolo du monde

-/ The world's greenest yacht

Le studio de design allemand 3deluxe invente le yacht du futur 100% écolo avec une empreinte carbone nulle.

-/ German design studio 3deluxe has invented the 100% eco-friendly yacht of the future with a zero carbon footprint.

Les mots yacht et écologie ne vont a priori pas très bien ensemble. Pourquoi ? Parce qu'un gros navire de plaisance de plus de 50 m de long consomme en moyenne 300 à 500 litres de gasoil à l'heure. D'où l'idée du studio de design allemand 3deluxe d'imaginer à quoi pourrait ressembler un yacht à zéro émission.

De l'extérieur, le VY.01 présente une coque profilée pour offrir le moins de résistance au vent possible. Mais surtout, les immenses surfaces vitrées de chaque côté de la carène servent de serre pour les plantes ou plutôt pour la véritable jungle à l'intérieur de la cabine principale. On y trouve un tapis de gazon, des plantes grimpantes et des palmiers entourés d'un ruisseau d'eau dessalinisée.
Avantage, le cuisinier du bord pourra faire pousser ses légumes dans le potager et régaler les convives avec des produits de saison en circuit ultra-court pour

-/ The words yacht and ecology don't seem to go together very well. Why not? Because a large pleasure boat over 50 metres long consumes an average of 300 to 500 litres of diesel per hour. Hence the idea of the German design studio 3deluxe to imagine what a zero-emission yacht could look like.

From the outside, the VY.01 has a streamlined hull to offer as little wind resistance as possible. But above all, the huge glass surfaces on either side of the hull serve as a greenhouse for the plants, or rather for the real jungle inside the main cabin. There is a carpet of grass, climbing plants and palm trees surrounded by a stream of desalinated water.
The advantage is that the on-board chef can grow vegetables in the garden and treat guests to seasonal produce in an ultra-short circuit to accompany

accompagner les poissons frais pêchés dans l'océan. Evidemment, comme tout yacht qui se respecte, le VY.01 offre une grande piscine (d'eau de mer) à l'arrière, parce qu'il s'agit de passer du bon temps entre amis dans un cocon luxueux. De même, les cabines sont climatisées, comme il se doit, mais alimentées par des panneaux solaires pour ne pas polluer. Mieux, la motorisation du navire est entièrement écolo et fonctionne à l'hydrogène comme le yacht de Bill Gates. Le gaz liquéfié sert à alimenter les batteries du bateau par électrolyse, alors que les propulseurs garantissent un silence de fonctionnement et des vibrations réduites.

Toutefois, pour respecter le cahier des charges, la vitesse de croisière n'est pas des plus extrêmes, vraisemblablement autour de 10 noeuds (18 km/h) max. Les designers restent discrets sur les performances, mais on imagine que leur VY.01 peut voguer jusqu'à 1'000 miles nautiques par plein d'hydrogène. De quoi passer de belles vacances...

the fresh fish caught in the ocean. Of course, like any self-respecting yacht, the VY.01 offers a large (seawater) swimming pool at the stern, because it's all about spending quality time with friends in a luxurious cocoon. Likewise, the cabins are air-conditioned, as they should be, but powered by solar panels to avoid pollution. Better still, the ship's engine is entirely green and runs on hydrogen like Bill Gates' yacht. Liquefied gas is used to power the boat's batteries through electrolysis, while the thrusters guarantee silent operation and reduced vibrations.

However, to meet the specifications, the cruising speed is not the most extreme, probably around 10 knots (18 km/h) max. The designers remain discreet about the performance, but we assume that their VY.01 can sail up to 1,000 nautical miles per fill-up of hydrogen. That should make for a great holiday... nautiques par plein d'hydrogène. That should make for a great holiday...

Le yacht le plus grand du monde

-/ The world's largest yacht

Le yacht Somnio, dont l'inauguration est prévue pour 2024, mesurera 222 mètres de long et abritera 39 appartements de luxe.

-/ The Somnio yacht, due to be launched in 2024, will be 222 metres long and house 39 luxury flats.

Conçu par le cabinet de design suédois Tillberg et la société londonienne Winch Design, ce palace des mers de 222 mètres a été estimé à 600 millions de dollars. Le Norvégien Vard Group, filiale du géant de la construction navale Fincantieri, a été chargé du chantier, qui devrait s'achever mi-2024. S'il est bien mis à flot, il pulvérisera ainsi le record actuellement détenu par le REV Ocean, long de 183 mètres.

Ambition écologique

Dans ce havre de luxe, 39 appartements. Chaque appartement comprend une cuisine, une salle de sport, une bibliothèque et deux salles à manger, l'une à l'intérieur et l'autre sur leur terrasse privée adjacente. Pour devenir propriétaire de l'un de ces logements de haut-standing, des fonds conséquents seront naturellement nécessaires. L'entrée de gamme s'élève à 11,2 millions de dollars. Mais ça ne s'arrête pas là. Il n'est possible d'acheter dans ce temple de l'entre-soi que si vous y êtes invité/e au préalable. Somnio permettra à ses habitants d'accéder à "l'intimité d'un yacht privé et à la possibilité d'établir des contacts au sein d'une communauté dynamique de propriétaires partageant les mêmes idées". Ces mots, ce sont ceux des investisseurs, prononcés lundi 28 juin lors d'une présentation, et rapportés par le Financial Times.

-/ Designed by Swedish design firm Tillberg and London-based Winch Design, the 222-metre palace of the seas has been valued at $600 million. The Norwegian Vard Group, a subsidiary of the shipbuilding giant Fincantieri, has been put in charge of the construction, which should be completed by mid-2024. If it is successfully launched, it will break the record currently held by the 183-metre long REV Ocean.

Ecological ambitions

In this luxury haven, 39 flats. Each flat has a kitchen, gym, library and two dining rooms, one indoors and the other on their adjacent private terrace. To own one of these high-standing flats, substantial funds will naturally be required. The entry-level unit is priced at 11.2 million dollars. But it doesn't stop there. You can only buy in this temple of togetherness if you are invited beforehand. Somnio will give its residents access to "the privacy of a private yacht and the opportunity to network within a vibrant community of like-minded owners". These are the words of the investors, spoken at a presentation on Monday 28 June and reported by the Financial Times.

Pour sociabiliser avec ses semblables, le propriétaire dispose de toutes sortes de services : une cave à vin commune jointe à une salle de dégustation pouvant accueillir 10'000 bouteilles, des bars, des clubs de plage avec sports nautiques et des restaurants. Pour l'instant, le superyacht est en cours d'élaboration en Norvège, sur le chantier naval de Vard Group. Cerise sur le gâteau : "Des soins médicaux de classe mondiale seront également disponibles à bord, offrant aux propriétaires d'appartements le plus haut niveau de sécurité loin des pandémies et autres risques mondiaux", a déclaré un autre communiqué cité par le Daily Mail. Recréer une micro-société mobile et richissime, voila ce qui semble animer le projet.

To socialise with fellow residents, the owner has all sorts of services at his disposal: a shared wine cellar with a tasting room for 10,000 bottles, bars, beach clubs with water sports and restaurants. The superyacht is currently being built in Norway at the Vard Group shipyard. The icing on the cake: "World-class medical care will also be available on board, offering flat owners the highest level of security away from pandemics and other global risks," said another statement quoted by the Daily Mail. Recreating a mobile and wealthy micro-society is what seems to drive the project.

Le yacht le plus haut du monde

-/ The highest yacht in the world

Gabriele Teruzzi, un designer italien, a conceptualisé un superyacht doté d'une terrasse située à 38 mètres de hauteur. Le bateau coûterait 250 millions de dollars.

-/ Gabriele Teruzzi, an Italian designer, has conceptualised a superyacht with a deck 38 metres high. The boat would cost $250 million.

C'est un yacht hors norme qu'a conçu Gabriele Teruzzi, un designer italien diplômé de l'Institut européen de design. Dans une note explicative que nous nous sommes procurée, il détaille que son concept, baptisé «Shaddai» (Dieu Tout-Puissant en hébreu, ndlr), s'inspire du désir humain de vouloir s'élever en hauteur.

Pour ce faire, il a modélisé en 3D un bateau de 150 mètres de long doté d'une plateforme située à 38 mètres de hauteur, afin que son propriétaire puisse «ressentir la sensation de puissance supérieure [...] tout en atteignant les nuages qui reflètent sa place dans le monde : au sommet. De cette manière, le propriétaire aura l'agréable sensation d'être au paradis», peut-on lire. A ce niveau, il pourra profiter d'une terrasse de 105 mètres carrés avec piscine et canapés pour mettre à l'aise ses invités. **Cascade, aquarium, piscine, salon VIP…**

-/ It's an unusual yacht designed by Gabriele Teruzzi, an Italian designer who graduated from the European Institute of Design. In an explanatory note that we have obtained, he explains that his concept, called "Shaddai" (God Almighty in Hebrew), is inspired by the human desire to rise to great heights.

To do so, he modelled a 150-metre long boat in 3D with a platform 38 metres high, so that its owner can "feel the sensation of superior power [...] while reaching the clouds that reflect his/her place in the world: at the top. In this way, the owner will have the pleasant sensation of being in paradise," it says. Here, he will have access to a 105-square-metre terrace with a pool and sofas to make his guests feel comfortable.
Waterfall, aquarium, pool, VIP lounge...

Vue de la terrasse sur le pont
-/ View from the terrace on the deck

Plus bas sur le pont, le Shaddai a de quoi rendre jaloux les plus beaux superyachts de la planète. Piscine à débordement, salon VIP, aquarium, cascade d'eau et larges terrasses sont présents pour ajouter du cachet à l'embarcation. Notons que tous les matériaux choisis seraient en accord avec les lignes du yacht, soit modernes et luxueuses. Le designer affirme que ces pièces s'inspireraient des plus grands designers italiens et maisons de haute couture.

Aquarium sur le pont
-/ Aquarium on the deck

Further down the deck, the Shaddai is sure to give the world's most beautiful superyachts a run for their money. The infinity pool, VIP lounge, aquarium, waterfall and large decks add to the boat's cachet. All the materials chosen would be in keeping with the yacht's modern and luxurious lines. The designer claims that these pieces are inspired by the greatest Italian designers and haute couture houses.

La terrasse située à 38 mètres de hauteur fait 105 mètres carrés.
-/ The terrace located at 38 meters height is 105 square meters.

Vue de la terrasse située à 38 mètres de hauteur.
-/ View from the terrace at a height of 38 metres.

Le Shaddai fait 150 mètres de long.
-/ The Shaddai is 150 metres long.

Par la rédaction

Les 10 plus belles piscines d'hôtels à la montagne

-/ The 10 most beautiful hotel pools in the mountains

Enserrées dans la roche, plongeant sur la montagne, suspendues dans le vide... En plus d'être situées dans les plus belles stations de ski, ces piscines ont en commun leur photogénie à toute épreuve. 10 bassins hors norme où plonger ces vacances d'hiver.

-/ Enclosed in the rock, plunging down the mountain, suspended in the air... In addition to being located in the most beautiful ski resorts, these pools have in common their foolproof photogenicity. 10 exceptional pools to dive in during these summer holidays.

Vous vous êtes enfin décidés à réserver vos vacances de ski. Problème : vous ne savez pas skier ou vous ne voulez plus... Alors, pour éviter de passer vos journées à regarder vos potes dévaler les pistes ou faire du ski-bar, optez pour un hôtel avec LA piscine. Passage en revue.

-/ You have finally decided to book your skiing holidays. Problem: you don't know how to ski, or you don't feel like it any more... So, to avoid spending your days watching your mates hurtling down the slopes or ski bar-ing, choose a hotel with THE pool. Let's check them out.

LA PISCINE DE L'HOTEL VILLA HONEGG BÜRGENSTOCK EN SUISSE

LA PISCINE DU PORTILLO HOTEL AU CHILI

LA PISCINE DU 7132 HOTEL À VALS EN SUISSE

LA PISCINE DE L'HÔTEL ST. REGIS DEER VALLEY À PARK CITY

LA PISCINE DE L'HOTEL SUNLIGHT MOUNTAIN RESORT À GLENWOOD SPRINGS

LA PISCINE DE L'HÔTEL AQUA DOME EN AUTRICHE

LA PISCINE DE L'HOTEL HUBERTUS EN ITALIE

SISLEŸA
L'Intégral Anti-Âge
SÉRUM ÉCLAT ANTI-TACHES
ÉCLIPSER L'EMPREINTE DU TEMPS,
RÉVÉLER L' ÉCLAT DE LA JEUNESSE
La peau est plus lumineuse et uniforme,
l'intensité et la taille des taches
sont visiblement diminuées :
le visage rayonne de jeunesse.
SISLEŸA
L'Intégral Anti-Âge
SÉRUM
ÉCLAT
ANTI-TACHES
RADIANCE
ANTI-DARK SPOT
SERUM
sisley
PARIS
À découvrir sur sisley-paris.ch

BOUTIQUE · MAKASS'ART · GENEVA

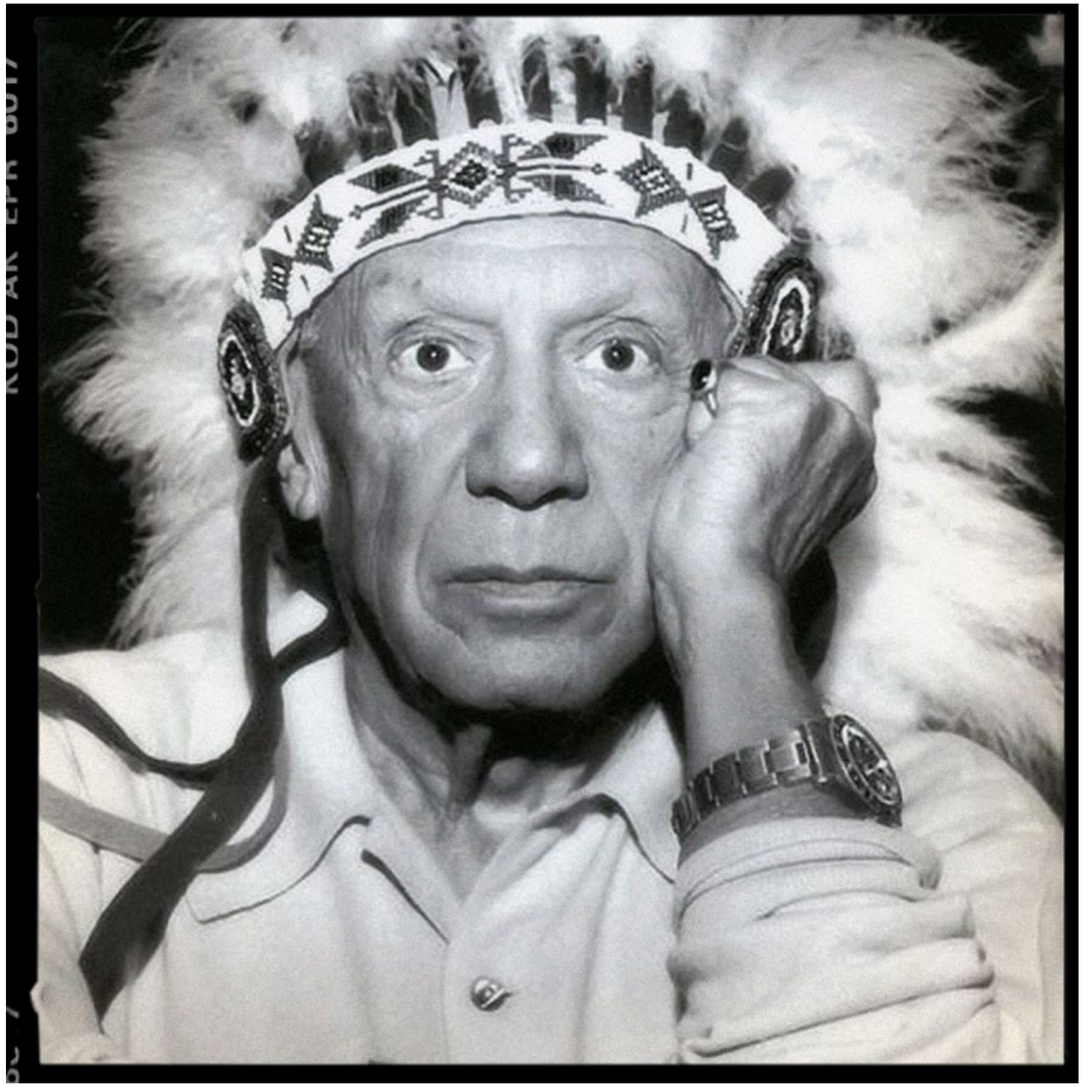
MOBILIER & LUMINAIRE ART DÉCO
OBJETS D'ART & DÉCORATION
ART DE LA TABLE

Rue de la Rôtisserie 4 -1204 Genève
Tél. +41 22 340 50 60
Mobile +41 79 293 07 79

CÔTE MAGAZINE

URBAN CITYGUIDE

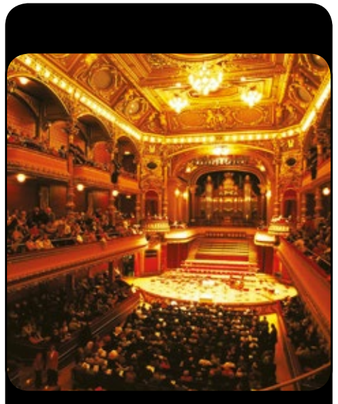
CULTURE - DÉCO - **SHOPPING** - BEAUTÉ - **WELLNESS** - GASTRONOMIE - **HÔTELS**



Pablo Picasso with Indian headdress, Cannes, 1960.

Agendate! Agendate! Agendate!

Musique !



LE 16 DÉCEMBRE 2021

MOZART POUR DEUX PIANOS

Deux stars mondiales réunies sur la scène du Victoria Hall, Martha Argerich et Maria Joao Pires, un duo des plus attendus. Virtuoses reconnus, les deux grandes pianistes vous emporteront au fil du Concerto pour deux pianos en mi bémol majeur composé par Mozart en 1779, ainsi que de la première symphonie en ré majeur dite « Titan » de Gustav Mahler.

-/ Two world stars, Martha Argerich and Maria Joao Pires, will perform together on the Victoria Hall stage in a highly anticipated duo. Recognized virtuosos, the two great pianists will take you on a journey through Mozart's 1779 Concerto for two pianos in E-flat major and Gustav Mahler's first symphony in D major, known as "Titan".

VICTORIA HALL
RUE DU GÉNÉRAL-DUFOUR 14
1204 GENÈVE
+41 22 345 67 89
WWW.OSR.CH

Marché !

DU 18 NOVEMBRE AU
26 DÉCEMBRE 2021

MARCHÉ DE NOËL AU JARDIN ANGLAIS

Au cœur du Jardin Anglais, vivez la magie de Noël avec des animations féériques et un programme festif pour le plaisir des grands comme des petits : des concerts, un atelier bricolage, des chalets exposants d'adorables objets, un délicieux street food, des carrousels, un chalet à fondue, un christmas pub… Fêtons ensemble la joie de Noël dans un lieu enchanteur, au coin d'un feu ou autour d'une fondue.

-/ In the heart of the English Garden, experience the magic of Christmas with magical animations and a festive program for the pleasure of young and old alike: concerts, a craft workshop, chalets displaying adorable objects, delicious street food, carousels, a fondue chalet, a christmas pub... Let's celebrate Christmas joy together in an enchanting place, by a fire or around a fondue.

JARDIN ANGLAIS
QUAI DU GÉNÉRAL-GUISAN 34
1204 GENÈVE
WWW.NOEL-AU-JARDIN.CH

Expo !

JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2021

LA COLLECTION BEAUX-ARTS REVISITÉE : DERNIÈRE ÉTAPE

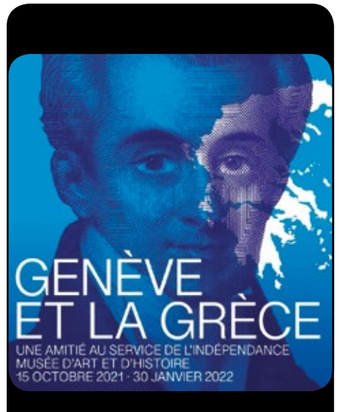
Après deux premières étapes inaugurées en 2018 et 2019, la présentation entièrement renouvelée de la collection Beaux-Arts s'achève avec le réaménagement des salles allant du XIVe au XIXe siècle.
Le parcours de cette exposition déroule un fil du Moyen Âge au XXe siècle, cultivant une approche chronologique et thématique, retraçant une histoire de l'art à travers les pièces maîtresses. En mettant en valeur une histoire du goût et des idées, elle souligne la vocation artistique et historique du musée.

-/ After two first stages inaugurated in 2018 and 2019, the entirely renewed presentation of the Fine Arts collection is completed with the rearrangement of the rooms from the 14th to the 19th century.
The exhibition unfolds a thread from the Middle Ages to the 20th century, cultivating a chronological and thematic approach, tracing a history of art through the masterpieces. By highlighting a history of taste and ideas, it underlines the artistic and historical vocation of the museum.

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE
RUE CHARLES-GALLAND 2
1206 GENÈVE
+41 22 418 26 00
WWW.MAHMAH.CH

Agendate! Agendate! Agendate!

Expo !



JUSQU'AU 30 JANVIER 2022

GENÈVE ET LA GRÈCE. UNE AMITIÉ AU SERVICE DE L'INDÉPENDANCE

Un hommage à trois hommes emblématiques : un Grec, Jean Capodistrias et deux Genevois, Charles Pictet de Rochemont et Jean-Gabriel Eynard. Tous connus pour avoir joué un rôle clé pour l'intégration de Genève à la Confédération Helvétique et pour l'indépendance de la Grèce. A cette occasion, une exposition d'exception où Grèce et Genève se réunissent pour mettre en valeur une vaste collection venue du Musée d'art et d'Histoire, des institutions genevoises, de musées suisses ainsi que d'importants prêts provenant de Grèce.

-/ A tribute to three emblematic men: a Greek, Jean Capodistrias and two Genevans, Charles Pictet de Rochemont and Jean-Gabriel Eynard. All of them are known for having played a key role in the integration of Geneva into the Swiss Confederation and for the independence of Greece. On this occasion, an exceptional exhibition where Greece and Geneva come together to highlight a vast collection from the Museum of Art and History, Geneva institutions, Swiss museums and important loans from Greece.

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE
RUE CHARLES-GALLAND 2
1206 GENÈVE
+41 22 418 26 00
WWW.MAHMAH.CH

Musique !

LE 12 DÉCEMBRE 2021

BIRDS ON A WIRE

Birds on a Wire, interprété en duo par l'une des voix les plus remarquables de la scène contemporaine, Rosemary Standley, accompagnée de la chanteuse et violoncelliste Dom La Nena pour un voyage musical riche en beautés et en émotions. A l'occasion de la Saison culturelle 21-22 de Plan-les-Ouates, les deux figures très libres du paysage musical prennent leur envol au fil de reprises d'horizons multiples : de Pink Floyd, Bob Dylan, Gilberto Gil à Cat Stevens, ce deuxième volet continue de séduire le public à travers un voyage mélodieux et atypique.

-/ Birds on a Wire, performed as a duet by one of the most remarkable voices on the contemporary scene, Rosemary Standley, accompanied by singer and cellist Dom La Nena for a musical journey rich in beauty and emotion. On the occasion of the 21-22 Cultural Season of Plan-les-Ouates, the two free figures of the musical landscape soar through covers from various horizons: from Pink Floyd, Bob Dylan, Gilberto Gil to Cat Stevens, this second part keeps on seducing the audience through a melodious and atypical journey.

ESPACE VÉLODROME
62 CHEMIN DE LA MÈRE VOIE
1228 PLAN-LES-OUATES
ETICKETS.INFOMANIAK.COM/SHOP

Opéra !

DU 10 AU 26 DÉCEMBRE 2021

LES PÊCHEURS DE PERLES

La jeune metteure en scène néerlandaise Lotte de Beer reprend Les Pêcheurs de Perles de Georges Bizet. Une œuvre qui représente un triangle amoureux typique de l'opéra : le ténor Nadir aime la soprano Leïla et le baryton Zurga est à la fois son rival et son ami. Sous le signe de l'exotisme, remplie de rituels païens et de séduisants indigènes, des chanteurs européens grimés en brun aux émotions grandiloquentes symbolisent un mélodrame romantique. De Beer crée un univers dynamique sur scène, contemporain et divertissant. Les rebondissements invraisemblables de l'histoire de Leila, Nadir et Zurga font écho aux aléas préprogrammés d'un Loft Story ou d'une Ile de la tentation.

-/ The young Dutch director Lotte de Beer revives Les Pêcheurs de Perles by Georges Bizet. A work that represents a typical love triangle of the opera: the tenor Nadir loves the soprano Leïla and the baritone Zurga is both his rival and his friend. Under the sign of exoticism, filled with pagan rituals and seductive natives, European singers dressed as browns with grandiloquent emotions symbolize a romantic melodrama. De Beer creates a dynamic universe on stage, contemporary and entertaining. The implausible twists and turns in the story of Leila, Nadir and Zurga echo the pre-programmed vagaries of a Loft Story or an Island of Temptation.

GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE
BD DU THÉÂTRE 11, 1204 GENÈVE
+41 22 322 50 50
WWW.BILLETTERIE.GTG.CH

Musée de l’horlogerie, le retour de la collection quasi complète

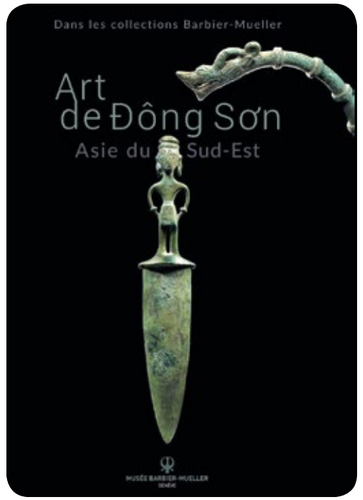
Près de vingt ans après son braquage de triste mémoire, le Musée de l’Horlogerie voit enfin ses pièces prestigieuses presque toutes remplacées.

-/ Nearly twenty years after its infamous break-in, the Musée de l'Horlogerie finally has almost all its prestigious pieces replaced.

Musée international d’horlogerie
Rue des Musées 29 - 2300 La Chaux-de-Fonds
+41 32 967 68 61
www.chaux-de-fonds.ch/musees/mih
mih@ne.ch

Un mauvais souvenir qui remonte au 24 novembre 2002 lorsque la villa Bella Bryn subit un violent braquage. Depuis, Genève a complètement fermé les portes du Musée consacré au monde de la Haute Horlogerie. Grâce à l’indemnité perçue par les assurances et un dernier crédit tout récent de plus de 2,3 millions de francs, la collection historique du musée dédiée à l’horlogerie est sur le point d’être quasiment reconstituée. Durant ces dernières années, les trois quarts des œuvres remplacées par des pièces similaires ou identiques sont précieusement conservées au Musée d’art et d’histoire pour des raisons de sécurité.
En attendant la réouverture de la Villa Bella Bryn au public genevois, le dossier géré par le Ministère public genevois sur la restitution d’œuvres volées suit actuellement son cours.

-/A bitter memory that dates back to 24 November 2002 when the Villa Bella Bryn was violently robbed. Since then, Geneva has completely closed the doors of the Museum dedicated to the world of Fine Watchmaking. Thanks to insurance compensation and a recent credit of over 2.3 million francs, the museum's historic collection of watches is almost back in place. In recent years, the Museum of Art and History has carefully stored three quarters of the works replaced by similar or identical pieces for security reasons.
Pending the reopening of the Villa Bella Bryn to the Geneva public, the case managed by the Geneva Public Prosecutor's Office for the restitution of stolen works is currently underway.



Art de Đông Sơn, Asie du Sud-Est
29 septembre 2021 > 28 février 2022

Musée Barbier-Mueller

Une immersion aux quatre coins du monde.

-/ A journey around the world.

Musée Barbier-Mueller
Rue Jean-Calvin 10 - 1204 Genève
+41 22 312 02 70
www.musee-barbier-mueller.org

Le Musée d’arts des cultures du Monde occupe depuis 30 ans le cœur de la vieille-ville de Genève dans le rez-de chaussée et le sous-sol d’un immeuble historique du XVIème siècle. Une impressionnante collection de plusieurs milliers de pièces est exposée, à forte valeur historique : de l’Antiquité tribale et classique, des sculptures, tissus et ornements provenant de cultures variées, d’Afrique, d’Océanie, d’Asie et des Amériques. Chaque année, deux expositions thématiques sont organisées dans les quatre salles du sous-sol. On y retrouve une prestigieuse sélection de pièces, d’une même provenance géographique ou culturelle, exposée au Musée sur une plus longue durée. Les œuvres d’art exposées au Musée Barbier-Mueller prêtent à la réflexion et permettent de voir le monde sous un autre angle. Des pièces artistiques provenant des quatre coins de la planète pour découvrir des cultures et des valeurs différentes .

-/ The Museum of World Cultures has been located in the heart of the old town of Geneva for 30 years, in the ground floor and basement of a historic building dating from the 16th century. An impressive collection of several thousand pieces is on display, with a strong historical value: tribal and classical antiquity, sculptures, fabrics and ornaments from various cultures, from Africa, Oceania, Asia and the Americas. Each year, two thematic exhibitions are held in the four basement rooms. A prestigious selection of pieces from the same geographical or cultural origin is exhibited at the Museum over a longer period of time. The works of art on display at the Barbier-Mueller Museum are thought-provoking and allow us to see the world from a different perspective. Artistic pieces coming from all over the globe to discover different cultures and values.

All in order, 2021 - pochoir et acrylique sur carton de récupération - oeuvre originale, pièce unique - 80 x 120 cm

BYĆ

Być*, artiste suisse né à Lausanne (Suisse) en 1982, n'a pas choisi ce pseudo au hasard : en Pologne, patrie de son grand-père, ce mot signifie « être » ou « rechercher ».

-/ Być*, a Swiss artist born in Lausanne (Switzerland) in 1982, did not choose this pseudonym at random: in Poland, his grandfather's homeland, this word means "to be" or "to search".

Bel-Air Fine Art Geneva
Rue de la Corraterie 7, 1204 Genève
+41 22 310 16 67
www.belairfineart.com

Dans l'enfance déjà, il dessine et peint tout le temps. Pour Być, il y a une sorte d'association complice entre l'objet usagé, dont il perçoit la poésie de l'usage antérieur et ce qu'il lui inspire. Ainsi il peut exprimer sa vision de l'art contemporain et du Street Art, qui va de la rue aux plus grands musées, interpelle sur le monde, se moque parfois, dénonce souvent ou admire.

-/ In his early childhood, he drew and painted everything. For Być, there is a kind of complicit association between the used object, whose poetry he perceives from the previous use, and what it inspires him. Thus, is defined his vision of contemporary art and Street Art, which goes from the street to the greatest museums, which challenges codes, challenges the world, sometimes mocks, often denounces, or admires.

Jean Ziegler et les quarante penseurs

Le sociologue genevois engagé a été choisi par le célèbre programme sud-coréen « Great Minds », qui met en lumière les représentants les plus marquants de notre époque.

-/ The committed sociologist from Geneva was chosen by the famous South Korean programme "Great Minds", which highlights the most outstanding representatives of our time.

C'est aux côtés de quarante penseurs de renom et de divers horizons, comme Angela Merkel, l'architecte japonais Tadao Ando, le Nobel de l'économie Paul Krugman, l'historien Yuval Harari ou le chef d'orchestre Daniel Barenboim, que son irréductible espoir d'un monde meilleur est mis au grand jour.
Au fil d'un échange riche en optimisme, devant la célèbre villa La Grange, avec vue sur le lac et les montagnes, Jean Ziegler a révélé pendant plus de quatre heures ses idées et ses critiques constructives. Grâce à son parcours enrichissant, en tant qu'observateur unique de l'état «humain» du monde de par ses responsabilités au sein de l'ONU, il continue son combat pour un avenir meilleur.

-/ Alongside forty renowned thinkers from different backgrounds, such as Angela Merkel, the Japanese architect Tadao Ando, the Nobel Prize winner Paul Krugman, the historian Yuval Harari and the conductor Daniel Barenboim, his unshakeable hope for a better world is brought to light.
In a richly optimistic four hour exchange in front of the famous villa La Grange, overlooking the lake and the mountains, Jean Ziegler shared his ideas and constructive criticism. Thanks to his enriching career as a unique observer of the "human" state of the world through his responsibilities within the UN, he keeps fighting for a better future.

Cyprien Lengagne, Clemens Hagen, Lucas Henry, Cyprien Keiser

A l'International Menuhin Music Academy, la tradition d'excellence musicale se poursuit

L'Académie de légende s'est enrichie depuis ce mois d'octobre de nouveaux solistes et de nouveaux illustres professeurs autour de Renaud Capuçon, leur directeur artistique.

-/ The legendary International Menuhin Music Academy has been joined this October by new soloists and illustrious teachers around Renaud Capuçon, their artistic director.

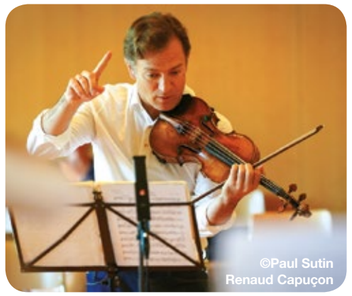
www.menuhin.com

Après un été jalonnées de concerts au coeur de prestigieux festivals, dont celui avec Renaud Capuçon au Gstaad Menuhin Festival, les Rencontres Musicales internationales ont permis l'exigeante sélection de 6 nouveaux étudiants - de Suisse, France, USA, Ukraine - qui ont rejoint l'Académie début octobre sur le campus du Rosey.

Anciens et nouveaux musiciens boursiers se sont immédiatement mis au travail avec la venue de 2 prestigieux nouveaux professeurs Gérard Caussé (alto) et Clemens Hagen (violoncelle) venus épauler Renaud Capuçon et Oleg Kaskiv, le directeur musical. Cours, master classes et concerts allaient s'enchaîner, à Sierre, à Château d'Oex, à Fribourg, à Celigny ainsi que sur la scène du Rosey Concert Hall en novembre, autour de la remarquable chanteuse béninoise Angélique Kidjo, lauréate des Grammy Awards et star de plusieurs ouvertures de Jeux Olympiques. Souvenir inoubliable, assurément. Etre sur scène et jouer face à un public est le rêve et le besoin de chaque artiste. C'est encore cette possibilité de se produire ensemble qui est donnée aux cordistes de l'Académie avec Les concerts du dimanche offerts au public mélomane de la Côte. Une si précieuse expérience!

L'année 2022 les verra au Conservatoire de Genève le 25 janvier, la Camerata dans son ensemble, autour de Renaud Capucon et Gérard Caussé lors de leur concert de gala au Rosey Concert Hall en février (le 14) puis au Victoria Hall avec la Fondation Patino en mars (le 4) sous la direction de Gabor Takacs.

Le président de l'IMMA , Charles Méla, aime à rappeler:
«L'ambition de l'Académie est de faire de ces jeunes musiciens des ambassadeurs d'une tradition d'excellence musicale et des modèles pour les générations à venir. Mais c'est encore et surtout de contribuer selon le voeu de Lord Menuhin par la musique et l'héritage humaniste des grandes oeuvres classiques, à la paix dans le monde en créant de l'harmonie, en donnant par la Camerata l'exemple de la tolérance et de l'union dans la diversité des cultures»


©Paul Sutin
Renaud Capuçon

©Paul Sutin
La brochette de professeurs

players with the Sunday concerts offered to the music-loving public of the Coast. Such a precious experience!

The year 2022 will see them at the Geneva Conservatory on 25 January, the Camerata as a whole, around Renaud Capucon and Gérard Caussé during their gala concert at the Rosey Concert Hall in February (14) and then at the Victoria Hall with the Patino Foundation in March (4) under the direction of Gabor Takacs.

IMMA President Charles Méla likes to remind us:
"The ambition of the Academy is to make these young musicians ambassadors of a tradition of musical excellence and role models for the generations to come. But it is also, and above all, to contribute, in accordance with Lord Menuhin's wish, to world peace by creating harmony through music and the humanist heritage of the great classical works, and by giving, through the Camerata, an example of tolerance and unity in the diversity of cultures."

Dunia

Plus qu'une boutique déco, un véritable lieu de vie.

-/ More than a decoration store, a place to live.

Duniadeco
12, Chemin Frank-Thomas 1208 Genève
+41) 022 700 49 23
www.duniadeco.com

En sanscrit, Dunia signifie "Le Monde". Située dans une ancienne usine réhabilitée en loft à la hauteur de plafond vertigineuse, la boutique Dunia dégage une atmosphère unique baignée d'une lumière douce, et bercée par de la musique lounge.
Dunia c'est 30 ans d'expérience et plus de 300 modèles de mobilier en teck, chêne et noyer massifs, des sofas, des tapis, du mobilier d'extérieur, des lampes et de la petite décoration... La boutique Dunia dispose d'un savoir-faire reconnu dans le domaine des meubles en bois et notamment en teck. Soucieuse de l'environnement, du commerce équitable ainsi que de la préservation de l'écosystème, Dunia prend soin de choisir des fournisseurs qui partagent les mêmes valeurs. La plupart du mobilier présenté dans son showroom est produit à partir de matières recyclées en Indonésie, mais également en Europe.

-/ In Sanskrit, Dunia means "The World". Located in an old factory rehabilitated into a loft with dizzyingly high ceilings, the Dunia boutique has a unique atmosphere bathed in soft light and lulled by lounge music.
Dunia has over 30 years of experience and more than 300 models of furniture in solid teak, oak and walnut, sofas, rugs, outdoor furniture, lamps and small decoration... The Dunia store has an undisputed know-how in the field of wooden furniture, especially in teak. Concerned about the environment, fair trade and the preservation of the ecosystem, Dunia takes care to choose suppliers who share the same values. Most of the furniture presented in its showroom is produced from recycled materials in Indonesia, but also in Europe.

La Maison GALLI

Élégance, sobriété, ergonomie, tels sont les maîtres-mots qui guident la Maison Galli afin de donner vie et sens à vos idées.

-/ Elegance, sobriety, ergonomics : these are Galli's key words, to give life and meaning to your ideas.

Showroom
Galli Décoration SA
Place du Bourg-de-Four 9 - 1204 Genève
+41 22 818 39 99
galli@gallideco.ch

L'aventure GALLI commence en plein cœur de Carouge, dans un magasin-atelier où se développe un savoir-faire éprouvé dans la fabrication de meubles de haute qualité. Spécialisée depuis 1890 en architecture d'intérieur, décoration et création de mobilier et agencements sur-mesure, la Maison Galli propose son expertise pour concevoir des intérieurs contemporains et intemporels. Au cœur de son atelier de 2300 m2 de Meyrin, se concentrent des savoir-faire mêlant tradition et innovation : menuiserie, ébénisterie, confection de rideaux, tentures, et coussins, tapisserie et restauration. Du premier croquis aux finitions ultimes en passant par les plans en 3D, la maison Galli prend en charge les différentes étapes successives de votre projet, coordonne et assure le suivi des travaux avec les différents corps de métiers.

-/ GALLI's adventure began in the heart of Carouge, in a shop/workshop where high quality furniture is being made with indeniable know-how. Specialized in interior design, decoration and creation of custom-made furniture and fittings since 1890, Galli offers its expertise to design contemporary and timeless interiors. Their 2300 m2 workshop in Meyrin shows their know-how, combining tradition and innovation: carpentry, cabinet making, curtain, drapery and cushion making, upholstery and restoration. From the first sketch to the final touches, including 3D plans, Galli takes charge of the various successive stages of your project, coordinating and monitoring the work with the various contractors. purifying and soothing properties.

Royal Oak Squelette
Audemars Piguet

DB 28 Steel Wheels Sapphire
De Bethune

Astronomia Maestro
Jacob&Co

RM52 05 Pharrell
Richard Mille

Divan Luxury Goods, Hearts of Glass

A mi-chemin entre salon horloger et galerie d'art, Divan Luxury Goods propose une exposition inédite d'œuvres et de montres avec pour fil conducteur le verre dans tous ses états. Hearts of Glass s'impose ainsi comme une passerelle culturelle entre l'art et le temps.

-/ Halfway between a watchmaking salon and an art gallery, Divan Luxury Goods is offering an original exhibition of works and watches with glass in all of its forms as the main theme. Hearts of Glass is thus a cultural bridge between art and time.

Hearts of Glass
Vernissage le 14 décembre, à découvrir jusqu'à la fin de l'année
Divan Luxury Goods
Rue du Rhône, 49, 1204 Genève
+41 22 400 08 08.
www.divanluxurygoods.com

« Le verre, fascinant, né de la main de l'homme, oscille entre fragilité et résistance. Capable de suspendre le temps, il offre de jolis reflets colorés à nos projections. Si l'art est un miroir placé entre nous et la réalité, le cœur de ce miroir est en verre, évidemment ». C'est en partant de cette constatation que Laurent Vultier, fondateur et CEO de Divan Luxury Goods, a eu l'idée de cette exposition inédite.

Un véritable événement artistique mêlant des œuvres d'art contemporain majeures et des garde-temps de haut vol. Autant de trésors à l'ADN commun, celui de l'utilisation du verre. « J'ai toujours voulu lier l'horlogerie à l'art. Avec **Hearts of Glass**, mon propos se matérialise », nous confie Laurent Vultier.

Au programme, côté art, les œuvres en verre acrylique de Catherine Bolle, celles en verre soufflé et collé de Per-René Larsen et Fredrick Nielsen, les accumulations de petites sculptures en verre disposées dans des contenants en verre de Mark Dion, les néons au service de la lumière et du texte de Cerith Wyn Evans et enfin les sucettes ou la tronçonneuse en verre soufflé de Thomas Liu Le Lann. Du jamais vu ! La qualité de cette sélection, dont aucune pièce n'a jamais été exposée à Genève à ce jour, est exceptionnelle.

-/ "Glass is a fascinating material, born from the hand of man, and oscillating between fragility and resistance. Capable of suspending time, it offers beautiful coloured reflections to our projections. If art is a mirror placed between us and reality, the heart of this mirror is obviously glass. It was with this in mind that Laurent Vultier, founder and CEO of Divan Luxury Goods, came up with the idea for this unique exhibition.

A true artistic event combining major contemporary works of art and high-flying timepieces. So many treasures with a common DNA, that of the use of glass. "I have always wanted to link watchmaking to art. With **Hearts of Glass**, my intention has become a reality", confides Laurent Vultier.

On the art side, the programme includes works in acrylic glass by Catherine Bolle, those in blown and glued glass by Per-René Larsen and Fredrick Nielsen, accumulations of small glass sculptures arranged in glass containers by Mark Dion, neons devoted to light and text by Cerith Wyn Evans and, finally, lollipops or the blown glass chainsaw by Thomas Liu Le Lann. Never before seen! The quality of this selection, none of which has ever been exhibited in Geneva before, is truly outstanding.

Thomas Liu Le Lann

Per-René Larsen

Fredrik Nielsen

Cerith Wyn Evans

Mark Dion

Laurent Vultier, Founder & CEO
Céline D'onofrio

Catherine Bolle

Côté montres, des calibres squelettés ou assemblés en trois dimensions et enfermés dans des globes de verre, des boîtiers réalisés en saphir signés Richard Mille, Jacob & Co., Audemars Piguet, De Bethune… La crème de la crème horlogère. Au total, une douzaine de montres et une dizaine d'oeuvres qui soulignent l'existence de passerelles entre l'art et l'horlogerie.

Si le travail du verre a été longtemps considéré dans le monde artistique comme un métier d'art, il est aujourd'hui tendance, traité de façon ludique et envahit les programmations des galeries les plus pointues. Quant à l'industrie horlogère, le verre a en premier lieu été utilisé pour la protection des cadrans avant de devenir un élément incontournable du design, notamment au fil du saphir. Un phénomène développé « en live » au cours du vernissage par l'expert Gianfranco Ritschel.

Hearts of Glass, un événement unique en son genre qui sera suivi par d'autres expositions. Laurent Vultier parle même d'une série continuant de mettre en majesté les ponts entre art et horlogerie au travers de thèmes tels que l'émail, le carbone, le cuir…

On the watch side, skeletonised or three-dimensionally assembled calibres enclosed in glass globes, sapphire cases signed by Richard Mille, Jacob & Co, Audemars Piguet, De Bethune... The crème de la crème of watchmaking. In all, a dozen watches and a dozen of artworks that highlight the existence of bridges between art and watchmaking.

While glasswork has long been considered a craft in the art world, it is now trendy, handled in a playful way and invades the programming of the most cutting-edge galleries. As for the watchmaking industry, glass was first used to protect dials before becoming an essential element of design, particularly with the advent of sapphire. A phenomenon which will be explored "live" during the vernissage by the expert Gianfranco Ritschel.

Hearts of Glass, a very unique event that will be followed by other exhibitions. Laurent Vultier even speaks of a series that will continue to highlight the bridges between art and watchmaking through themes such as enamel, carbon, leather...

FestivFinds passion ballons

FestivFinds est spécialisé dans la décoration de ballons et propose des ballons personnalisés ainsi que des arrangements ultra créatifs.

-/ FestivFinds specialises in balloon decorations and offers personalised balloons and highly creative arrangements.

FestivFinds
Rue de Carouge 7, 1205 Genève
+41 79 819 88 04
www.festivfinds.com
@festivfinds (Instagram)

Ces décorations de ballons sont réalisées pour tout type d'événement, privés ou professionnels, anniversaires, baby showers, mariages, fêtes de fin d'année, ouvertures, lancements de produits, inaugurations... Avec une créativité sans limite et un sens du détail raffiné, FestivFinds offre un service sur mesure et s'occupe bien sûr de la livraison et de l'installation pour assurer un rendu parfait. Et si vous souhaitez remettre un bouquet de ballons en mains propres, rendez-vous à l'arcade.

-/ These balloon decorations are designed for all types of events, private or professional, birthdays, baby showers, weddings, end-of-year parties, openings, product launches, inaugurations... With unlimited creativity and a refined sense of detail, FestivFinds offers a tailor-made service and of course takes care of the delivery and installation to ensure a perfect result. And if you want to hand over a bouquet of balloons in person, just drop by the arcade.

Les flèches de la Maison Fullord

Fullord Geneva presents its new "MASAI" collection

-/ Fullord Geneva presents its new collection "MASAI".

Fullord SA
14 rue du Mont Blanc, 1201 GENEVE
+41 22 731 79 79 - +41 79 124 18 84
Fullord@fullord.com
www.fullord.com

Fullord Geneva révolutionne de nouveau le monde du Bijou avec sa nouvelle collection « MASAI ». Bracelet en or 18 carats, inspiré des traditionnelles lances Masai et fort de 2 brevets sur le design et les mécanismes, le bracelet Masai vous propose une personnalisation inédite grâce à l'interchangeabilité de sa pointe en différentes pierres précieuses et couleurs. Unique en son genre, le design iconique de Masai se reconnaît par sa fluidité, accentuée par le volume tridimensionnel de ses pointes. Destiné à tous les genres, Masai se décline aussi en or couleur BLACK MAT, une collection exclusive disponible chez DIVAN LUXURY GOODS à Genéve.

-/ Fullord Geneva is once again revolutionizing the world of jewelry with its new "MASAI" collection. The Masai bracelet is made of 18-carat gold, inspired by the traditional Masai lances, and has two patents on its design and mechanisms. It offers unprecedented customization thanks to the interchangeability of its tip in different gems and colors. Unique in its kind, Masai's iconic design is recognized by its fluidity, accentuated by the three-dimensional volume of its tips. Masai is also available in BLACK MAT gold, an exclusive collection available at DIVAN LUXURY GOODS in Geneva.

absolut
cashmere.

absolutcashmere.com

GENÈVE | CRANS-MONTANA | LAUSANNE

TOTEM Snake Protection

CLEOPATRA Oeil de tigre

MOJO oenyx

Bouquet de sauge

JEANNE Boucles d'oreilles

Haya, des bijoux «out of the box»

Le secret de cette nouvelle marque de bijoux qui fait déjà sensation ? Tout le talent, la passion et la fraîcheur de la jeunesse des deux créatrices de Haya, mêlés à une connaissance parfaite de leur domaine… et une bonne dose d'audace…

-/ The secret of this new jewellery brand that is already creating a buzz? All the talent, passion and youthful freshness of the two Haya founders, combined with a perfect knowledge of their field... and a healthy dose of audacity...

www.hayajewels.com

TARA perle rubis

MOJO bracelet jaspe sanguin

VICTORINOX

ARCHITECTURE URBAN2

FONCTIONNALITÉ SUPÉRIEURE ET INNOVATION REMARQUABLE

Conçus pour offrir une protection optimale des appareils électroniques et intégrant une doublure antibactérienne, ces bagages professionnels sont un excellent investissement.

FROM THE MAKERS OF THE ORIGINAL SWISS ARMY KNIFE™
ESTABLISHED 1884

Plus d'informations sur www.victorinox.com
Victorinox Flagship Store Zurich • Genève

Pink Mystery

Collier: Svartifoss
Bague: Éden

Volio

JAG,
Un peu de vous dans un bijou

**Chaque Noël, la même quête du Graal : comment trouver LE cadeau à la fois unique et précieux, celui qui laissera une empreinte durable dans le coeur de celle ou celui qui le reçoit ?
Avec ses bijoux JAG, Andreas Gmur crée des pièces sur-mesure, qu'il conçoit de A à Z en fonction des goûts et de l'esthétique propres à chacun/e.**

-/ Every Christmas brings the same quest for the Holy Grail: how to find THE gift that is both unique and precious, the one that will leave a lasting mark in its recipient's heart? With his JAG jewellery, Andreas Gmur creates tailor-made pieces, which he designs from A to Z according to the individual taste and aesthetics of each person.

JAG Jewelry by Andreas Gmur
Cour de Saint-Pierre 5, 1204 Genève
+ 41 79 901 89 14
andreas.gmur@jag.jewelry
www.jag.jewelry

RHÔNE DENTAL CLINIC

GENÈVE

La clinique dentaire numéro 1 en Suisse

L'Esthétique dentaire

Les facettes sont entièrement liées au savoir-faire et à l'expérience du dentiste, qui limitera au maximum le polissage des dents vivantes et, de nos maîtres-céramistes, capables de créer des surfaces extrêmement fines (0,4 mm) avec toutes les subtilités de la semi-transparence et de l'éclat naturel.

L'Orthodontie

L'orthodontie est une spécialité qui corrige les défauts dentaires pour restaurer les dents fonctionnelles et esthétiques.

La Chirurgie implantaire

Notre clinique aborde la chirurgie implantaire dans le cadre et les consensus validés par les meilleurs spécialistes à l'échelle internationale, un véritable « Golden Standard » garantissant à nos patients la pose implantaire exclusivement par nos spécialistes.

Le Laboratoire de prothèses

À travers leur expérience, leur talent et leur sensibilité, nos artisans céramistes ont développé des compétences exceptionnelles pour recréer le naturel en partant de la matière (poudre de céramique).

Leur passion de la précision, fortement ancrée dans la culture suisse, évoque aussi l'âme de la mythique rue du Rhône à Genève, berceau de l'horlogerie et haut lieu de la joaillerie mondiale.

Rue du Rhône 29 – 1204 Genève - Suisse - +41 22 310 50 77

@rdcaesthetic

www.rhone-dental-clinic.ch

Ces parfums décuplent la sensation de bien-être…

En lien direct avec le cerveau émotionnel, les odeurs jouent un rôle clé de plus en plus nécessaire dans une société en quête d'apaisement.

-/ Directly linked to the emotional brain, scents play an increasingly necessary key role in a society in search of soothing.

La dompteuse encagée de Serge Lutens
La dompteuse encagée, nouvel opus de la mythique Collection noire, nous entoure d'un halo mystique et agit sur les sens comme une lueur d'espoir.
-/ La dompteuse encagée, a new opus of the mythical Collection noire, surrounds us with a mystical halo and acts on the senses like a glimmer of hope.

Balade olfactive : L'Eau des Jardins de Clarins
L'idée ? Associer des extraits de plantes bienfaisantes et des huiles essentielles aromatiques, dont les composés odorants volatils agissent directement sur les aires cérébrales et le psychisme.
-/ The concept? To combine beneficial plant extracts and aromatic essential oils, whose volatile fragrant compounds act directly on the brain areas and psyche.

For Her Musc Noir, Narciso Rodriguez
Plus ténébreuse, plus profonde, cette nouvelle version du mythique parfum de Narciso Rodriguez dévoile le musc sous ses facettes.
-/ More tenebrous, deeper, this new version of the mythical Narciso Rodriguez fragrance reveals the musk in its most sensual facets, amplified by powerful leather and wood notes.

Vanilla Diorama Maison Christian Dior
L'allégorie olfactive du dessert préféré de Christian Dior, le Diorama Gourmand. Transposé en senteur, cela donne un mélange de chocolat, rhum, vanille, orange… Une vraie gourmandise à même la peau.
-/ The olfactory allegory of Christian Dior's favorite dessert, the Diorama Gourmand. Transposed into a scent, it gives a mixture of chocolate, rum, vanilla, orange ... A real delicacy right on the skin.

Black Incense Malaki de la Maison Chopard est un hommage à la tradition millénaire de l'Encens Royal. Son sillage addictif, superposé de oud et de chaudes notes de cuir, évoque les cérémonies royales parfumées et les tourbillons exaltants de résines allumées.
-/ Is a tribute to the age-old tradition of Royal Incense. Its addictive trail, layered with oud and warm leather notes, evokes fragrant royal ceremonies and the exhilarating swirls of lit resins.

Essence 60's avec Orphéon de Diptyque
Fermez les yeux : des senteurs de bois de comptoir, de tabac, de rouge à lèvres et d'alcool s'entremêlent…
-/ Close your eyes: scents of counter wood, tobacco, lipstick and alcohol mingle...

PARIS-ÉDIMBOURG - Les eaux de Chanel
PARIS-EDIMBOURG s'ouvre sur des notes fusantes de cyprès et de baie de genévrier, avant de révéler un accord chaud de vétiver aux nuances terreuses et aux accents fumés.
-/ Opens on soaring notes of cypress and juniper berry, before revealing a warm accord of vetiver with earthy nuances and smoky accents, to offer a soothing trail.

URBAN GUIDE BEAUTÉ

EXKI, plus qu'un simple baume

Transformer un baume à lèvre anodin en un accessoire ultra-tendance ? Voici le challenge de quatre créatifs passionnés par la différence, l'extravagance et l'originalité.

-/ Turning a simple lip balm into an ultra-trendy accessory? Such is the challenge met by four creators, passionate about difference, extravagance and originality.

Photographies ©Kerim Knight
Vente en ligne sur www.exki-balm.com
Instagram : @exki_balm

Pure Concept Store
7, Route de Meinier
1253 Vandoeuvres - Genève

Marina Anouilh Gstaad
Pop up Bon Génie Grieder
34, Rue du Marché, 1204 Genève

Quatre créateurs genevois animés par une envie commune : bousculer les trends et les habitudes. Mais comment se lancer dans la création d'un baume qui sort de l'ordinaire ? Ensemble, dans leur atelier de travail improvisé, le quatuor allie talent, imagination et une bonne dose de travail pour faire aboutir ce premier projet. Un an et demi après, le baume attire la curiosité, de son packaging ludique et interactif au baume lui-même, extravagant.

Unique en son genre, son design inédit et moderne ainsi que son coloris chromé et miroité inspirés par le célèbre sculpteur de style kitsch néo-pop, Jeff Koons, enveloppent un baume délicieux et nourrissant. La collection propose quatre coloris : rose (Pink Vice), bleu (Blue Lagoon), gris (Grey Gun) et chrome (Chrome Moon). Parce que l'intérieur est tout aussi important que l'extérieur, ce baume Made in France est composé à 100% d'ingrédients d'origine naturelle, riche en beurre de karité bio, il est certifié sans paraben, sans alcool, sans allergène, sans parfum et non testé sur les animaux.

En véritable incubateur d'innovations, EXKI ne compte pas s'arrêter là et prépare déjà de nouvelles surprises à venir.

-/ Four Geneva-based designers driven by a common desire: to shake up trends and habits. But how do you go about creating a balm that is out of the ordinary? Together, in their improvised workshop, the quartet combined talent, imagination and a good dose of work to bring this first project to fruition. A year and a half later, the balm attracts curiosity, from its playful and interactive packaging to the extravagant balm itself.

The unique, modern design and chrome and mirror-like colouring inspired by the famous neo-pop kitsch sculptor, Jeff Koons, encapsulates a delicious and nourishing balm. The collection comes in four colours: Pink Vice, Blue Lagoon, Grey Gun and Chrome Moon. Because the inside is just as important as the outside, this Made in France balm is made of 100% natural ingredients, rich in organic shea butter, it is certified paraben-free, alcohol-free, allergen-free, fragrance-free and not tested on animals.

As a true incubator of innovations, EXKI has no intention of stopping there, and is already preparing new surprises to come.

L'instant CLARINS

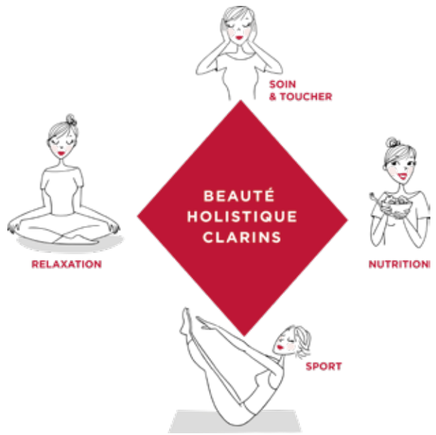
LES SOINS EN INSTITUT CLARINS, UNE EXPÉRIENCE DE TOUS LES SENS

Entre les mains des Beauty Therapists Clarins, les produits CLARINS PRO, destinés à l'usage en cabine, élèvent vos rituels beauté et bien-être vers de nouveaux sommets. Le plus beau cadeau que vous puissiez faire à votre peau, à découvrir dans les Clarins Boutiques & Skin Spas.

-/ Pamper yourself with Clarins Beauty Therapists' CLARINS PRO products, designed for in-salon use, to elevate your beauty and well-being rituals to new heights. The best gift possible for your skin, to be discovered in Clarins Boutiques & Skin Spas.

On connaît les produits Clarins pour leur incessante quête d'innovation, d'excellence et d'efficacité, dans le respect de ce que la Nature a de plus beau à nous offrir. Mais ce que l'on sait parfois moins, c'est que la marque est née dans les instituts, et que la méthode d'application Clarins est un savoir-faire et une valeur ajoutée qui permet de sublimer encore les effets de ces soins exceptionnels.

Riche de 65 ans d'expérience en Institut, le toucher Clarins allie l'exigence ultime en matière de produits à la puissance subtile de la main. Sous les doigts des Beauty Therapists Clarins, qui bénéficient d'une formation pointue et continue comptant parmi les plus qualitatives de l'univers du Spa, chaque soin est personnalisé et parfaitement adapté à vos envies et vos besoins. Les résultats sont visibles, l'expérience sensorielle inégalée, au fil d'une carte de soins incroyablement riche et méticuleuse. S'accorder une séance de «self-care cocooning» en institut Clarins, c'est offrir à son corps et à sa peau une véritable parenthèse enchantée, dont les effets bénéfiques se feront ressentir bien au-delà de ce moment de bien-être absolu.



-/ Clarins products are known for their unceasing quest for innovation, excellence and effectiveness, while respecting the best that nature has to offer. But what is sometimes less well known is that the brand was born in beauty salons, and that the Clarins application method is a know-how and an added value which further sublimates the effects of these exceptional skincare products. With 65 years of experience in beauty salons, the Clarins touch combines the ultimate in product quality with the subtle power of the hands. Under the fingers of Clarins Beauty Therapists, who undergo some of the most advanced and continuous training in the Spa world, each treatment is personalized and perfectly adapted to your desires and needs. The results are visible and the sensorial experience is unequalled, with an incredibly rich and thorough range of treatments.

Treat yourself to a "self-care cocooning" session at a Clarins institute and you'll be offering your body and skin an enchanted interlude, the benefits of which will be felt well beyond this moment of absolute well-being.

CLARINS

Obtenez de meilleurs résultats plus rapidement grâce à l'équipement innovant de Technogym et aux entraînements personnalisés sur l'écran intégré qui s'adaptent à votre progrès.

TECHNOGYM

Appelez-nous au 032 387 05 12 ou visitez technogym.ch

FIMEX DISTRIBUTION AG | Werkstrasse 36 | 3250 Lyss | home@fimex.ch
TECHNOGYM BOUTIQUE ZÜRICH | Pelikanstrasse 5 | 8001 Zürich | 043 558 98 60
TECHNOGYM BOUTIQUE GENÈVE | Rue du Stand 57 | 1204 Genève | 022 555 76 77

Cheese Season

La saison de fondues est officiellement ouverte!
Tour d'horizon des lieux uniques pour les mordus de fondues.

-/ The fondue season is officially open!
Here are some of the best places for fondue lovers.

1.

2.

3.

1. Beau Rivage Genève - Quai du Mont-Blanc 13, 1201 Genève
Après le succès des deux premières éditions, La Terrasse Alpine déploiera à nouveau ses six authentiques téléca-bines de Gstaad, cette année dans un nouveau décor contemporain chic nordique, pour accueillir ses hôtes comme en haut des sommets... mais au bord du lac Léman ! La montagne s'invitera également à la carte avec une sélec-tion de fondues élaborées à partir des meilleurs fromages. Une expérience à vivre au dîner en semaine et aussi au déjeuner en week-end, à déguster en écoutant le crépitement du brasero. Ouvert du mardi au vendredi pour le dîner, le samedi pour le déjeuner et le dîner et le dimanche de 12h00 à 18h00. Jusqu'au 27 février 2022. Le mercredi est la journée des enfants et c'est ce jour qu'a choisi Yohan Coiffard, Chef Pâtissier de Beau-Rivage, pour leur ouvrir les portes de ses cuisines au Chat-Botté ! Au programme : des ateliers au cours desquels les jeunes marmitons réaliseront une recette gourmande, guidés par les conseils du Chef. Les mercredis 1er, 8 et 15 décembre de 15 h à 17 h. Sur réservation, 6 enfants par groupe. De 6 à 12 ans. CHF 65,- par enfant. **www.beau-rivage.ch**

-/ After two successful editions, La Terrasse Alpine will once again deploy its six authentic Gstaad gon-dolas, this year in a new contemporary Nordic chic decor, to welcome its guests as if they were on a mountain top... but on the shore of Lake Geneva! The mountain will also be featured on the menu with a selection of fondues made from the best cheeses. An experience to be enjoyed at dinner during the week and also at lunch at the weekend, to be savoured while listening to the crackling of the brazier. Open Tuesday to Friday for dinner, Saturday for lunch and dinner and Sunday from 12:00 to 18:00. Until 27 February 2022. Wednesday is children's day and it is this day that Yohan Coiffard, the Beau-Rivage Pastry Chef, has chosen to open the doors of his kitchens at Le Chat-Botté to them! On the programme: workshops during which the young cooks will create a gourmet recipe, guided by the Chef's advice. Wednesdays 1, 8 and 15 December from 3 to 5 pm. By reservation, 6 children per group. From 6 to 12 years old. CHF 65,- per child

Beau Rivage Genève
Quai du Mont-Blanc 13, 1201 Genève
+41 22 716 66 66

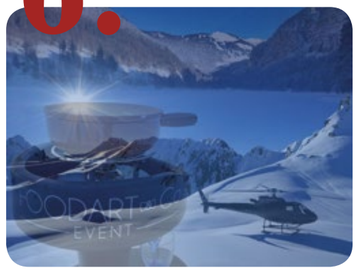
2. Chalet à fondue de Noël au jardin - Jardin Anglais
Déguster une fondue bien au chaud et confortablement installé dans ce chalet cosy construit dans le cadre de l'événement «Noël au jardin», au Jardin Anglais. Possibilité de privatisation partielle du chalet pour vos soirées de fin d'année. Ouvert les jours de semaine midi et soir et le weekend en continu
www.noel-au-jardin.ch

-/ Enjoy a fondue in the warmth and comfort of this cosy chalet built for the "Christmas in the Garden" event at the Jardin Anglais. You can

4.

5.

6.



also rent out part of the chalet for your end of year parties. Open weekdays for lunch and dinner and non-stop on weekends.

3. La Table du Châlet
« La Table du Chalet » au Mandarin Oriental propose une cuisine de montagne dans un décor mountain chic. La Table du Chalet est le cadre idéal pour les dîners entre amis, en famille ou pour les repas professionnels chaleureux, de 4 à 12 personnes. Tous les soirs jusqu'au 13 février.

-/ "La Table du Chalet" at the Mandarin Oriental offers mountain cuisine in a mountain chic setting. La Table du Chalet is the ideal setting for dinners with friends, family or for cosy business meals for 4 to 12 people. Every evening until 13 February.

Mandarin Oriental
Quai Turrettini 1, 1201 Genève
mogva-restaurant@mohg.com
+41 22 90 900 00

4. Le Chalet des Etoiles aux Bergues
Envie d'un dîner convivial et raffiné autour d'une fondue ou d'une raclette ? Le chalet éphémère situé sur le mythique toit-terrasse du Four Seasons Hôtel des Bergues offre une vue panoramique sur le lac et les montagnes enneigées. Une ambiance chaleureuse à l'esprit festif. Du 12 novembre au 19 décembre. Dîner du mardi au dimanche - deux services à 19h et à 21h15

-/ Fancy a convivial and refined dinner over a fondue or a raclette? The ephemeral chalet located on the mythical roof terrace of the Four Seasons Hôtel des Bergues offers a panoramic view of the lake and the snow-capped mountains. A warm atmosphere with a festive spirit. From 12 November to 19 December. Dinner from Tuesday to Sunday - two courses at 7pm and 9.15pm

Four Seasons Hôtel des Berges Genève
Quai des Bergues 33, 1201 Genève
+41 22 908 70 00

5. Le Chef Jean-Edern Hurstel réinvente le Floris
L'institution emblématique des rives du Léman, située à une dizaine de minutes de Genève, à Anières, inaugure la Pinte, un bistrot élégant façon chalet suisse faisant la part belle aux spécialités helvétiques. Avec ses murs recouverts de bois, ses tables de bistrot dont une table d'hôtes de 10 places invitant au partage, son bar à bière et son ambiance tamisée, la Pinte propose une véritable ambiance de «carnotzet». Sa cuisine met en avant les spécialités suisses, de la fondue à la longeole en passant par les croûtes au fromage.

-/ The emblematic institution on the shores of Lake Geneva, located about ten minutes from Geneva, in Anières, is unveiling La Pinte, an elegant Swiss chalet-style bistro featuring Swiss specialities. With its wood-covered walls, its bistro tables, including a 10-seat table d'hôtes designed for sharing, its beer bar and its subdued atmosphere, La Pinte offers a real "carnotzet" atmosphere. Its cuisine highlights Swiss specialities, from fondue to longeole and cheese crusts.

Le Floris by Jean-Edern Hurstel
Route d'Hermance 287, 1247 Anières
+41 22 751 20 20
www.lefloris.com
Horaires d'été :
8h30 – 1h00 du dimanche au mercredi
8h30 – 2h00 du jeudi au samedi

6. Helifondue
Pendant 40 minutes, vous survolerez les paysages à couper le souffle du massif du Mont-Blanc à bord d'un hélicoptère, puis atterrirez en pleine nature pour déguster une fondue avec une vue panoramique sur le Mont-Blanc… C'est l'expérience unique que propose FOODART&CO cet hiver.

-/ For 40 minutes, you will fly over the breathtaking landscapes of the Mont-Blanc massif on board a helicopter, then land in the middle of nature to enjoy a fondue while enjoying a panoramic view of the Mont-Blanc... This is the unique experience that FOODART&CO is offering this winter.

FOODART&CO
info@foodartco.ch
+41 76 250 93 49

Coffola, eat your coffee !

De fèves de cafés à du coffola en tablette… découvrez le premier café genevois à croquer. Une nouveauté née de la passion du jeune Bertrand Baud.

-/ From coffee beans to Coffola in bars... discover the first Geneva coffee to be eaten. A new concept born from the passion of young Bertrand Baud.

La Coffolaterie
37 Av A.-F Dubois, 1217 Meyrin
info@coffola.ch

Ce nouvel ingrédient, le coffola, crée à base de café, ressemble à s'y méprendre à du chocolat… Mais une fois sous le palais, on retrouve en bouche sans équivoque les saveurs d'un café 100% arabica. Tout a commencé par une observation faite par Bertrand Baud, petit-fils de restaurateur, féru de gastronomie et entrepreneur dans l'âme. Dégustant une fève de cacao, il remarque une similitude entre celle-ci et les fèves de café, toutes deux étrangement aussi amères… alors pourquoi ne pas transformer une fève de café en «coffola»?
Après avoir mué sa cuisine en véritable atelier, il offre une nouvelle façon de déguster le café. Des fèves de café broyées et mélangées avec du lait et du sucre, de la pâte cristallisée, intense et onctueuse au palais, qu'il s'empresse de mouler en tablettes. A travers cette recette unique, dégustez un équilibre parfaitement maîtrisé au goût intense. Entre subtilité et puissance aromatique, notes florales et amertume, croquez le café comme jamais jusqu'à présent.

-/ This new ingredient, coffola, based on coffee, looks like chocolate... But once under the palate, you will feel the unmistakable flavours of a 100% Arabica coffee. It all started with an observation made by Bertrand Baud, grandson of a restaurant owner, gastronomy enthusiast and entrepreneur at heart. While tasting a cocoa bean, he noticed a similarity between it and coffee beans, both strangely bitter... so why not transform a coffee bean into «coffola»?
After turning his kitchen into a workshop, he offers a new way to enjoy coffee. Coffee beans crushed and mixed with milk and sugar, crystallised paste, intense and smooth to the palate, which he then moulds into bars. Through this unique recipe, taste a perfectly mastered blend with an intense taste. Between subtlety and aromatic power, floral notes and bitterness, enjoy coffee like never before.

Sunday Brunch by Michel Roth

Le brunch de l'Hôtel Président Wilson est de retour !

-/ The Hotel Président Wilson brunch is back!

Hôtel Président Wilson 47,
Quai Wilson,
1211 Genève
+41 22 906 66 66
www.hotelpresidentwilson.com

A partir du dimanche 7 novembre, l'Hôtel Président Wilson ouvre à nouveau les portes de son fameux brunch dominical. Vous serez accueillis au Glow Bar & lounge, face au lac, offrant une expérience gastronomique dans un cadre idyllique.
Le Chef Michel Roth propose une sélection de produits de premier choix. Au menu, une profusion d'entrées, de fromages et de desserts à découvrir sur les buffets de l'Hôtel Président Wilson. Les plats principaux seront proposés avec au choix un poisson, une viande ou un plat végétarien, préparés à la minute et servis directement à table.
L'audace et le talent du Chef pâtissier Didier Steudler, virtuose de la pâtisserie, émerveilleront les plus gourmands, grâce à des desserts emplis de fraicheur et de légèreté.
Le service de baby-sitter et le coin enfants permettront aux parents de profiter au mieux de ce moment et de divertir les plus jeunes.

-/ From Sunday 7 November, the Hotel Président Wilson will once again offer its famous Sunday brunch. You will be welcomed at the Glow Bar & lounge, facing the lake, offering a gastronomic experience in an idyllic setting.
Chef Michel Roth offers a selection of first-class products. On the menu, a wide range of starters, cheeses and desserts will be served on the Hotel President Wilson's buffets. The main courses will be offered with a choice of fish, meat or vegetarian dishes, prepared à la minute and served at the table.
The boldness and talent of pastry chef Didier Steudler, a true virtuoso, will amaze even the most demanding gourmets, with desserts bursting with freshness and lightness.
The baby-sitter service and the children's corner will allow parents to make the most of this moment and to keep the youngest ones entertained.

CHINA
MOUTAI
中国飘香茅台世界
中國貴州茅台酒
500ml
53% vol
KWEICHOW MOUTAI
貴州茅台酒
貴州
茅台酒股份有限公司出品
PRODUCE OF
KWEICHOW MOUTAI CO., LTD.
CHINA MOUTAI
A TOAST TO THE WORLD
贵州茅台酒股份有限公司
KWEICHOW MOUTAI CO.,LTD
Official Distributor:
Tian-Tan Horizon S.A.
Rue Rothchild 35, 1202 Genève
+41 (0)22 731 06 66
tiantan@tiantan.ch
Testing Center:
Pékin Palace
Rue des Alpes 22, 1201 Genève
+41 (0)22 900 28 88
pekinpalace@bluewin.ch
ENJOY RESPONSIBLY. NOT FOR SALE TO PERSONS UNDER THE AGE OF 18.

Laurent-Perrier x Philippe Bourrel, un partenariat de goût

Le jeune et talentueux Chef Philippe Bourrel nous explique ses choix de cuvées Laurent-Perrier pour accompagner ses recettes.

-/ The young and talented Chef Philippe Bourrel explains his choices of Laurent Perrier wines to pair with his recipes.

Photogrraphies ©LenaKa
www.laurent-perrier.com
www.cuveerose.com
www.grandsiecle.com

«Je connaissais bien les champagnes Laurent-Perrier, qui étaient servis à l'hôtel Richemond et son restaurant Le Jardin, dont j'étais Chef (17/20 Gault&Millau) avant d'occuper mon poste actuel de Chef exécutif au sein de Prime & Co. J'avais donc déjà eu l'occasion de créer des plats en accord avec leurs différentes cuvées.

Par définition, le champagne évoque la festivité, la convivialité, la chaleur humaine et le partage. Mais je trouve que les champagnes Laurent-Perrier ont une élégance toute particulière, j'ai toujours été fan ! Dès lors, quand il m'a été demandé de concocter 3 recettes de fête, les associations avec 3 champagnes de la Maison Laurent-Perrier me sont apparues comme une évidence et m'ont tout de suite inspiré.

En tant que Chef, on crée des recettes comme un peintre compose sa toile, au fil d'une palette de notes gustatives, mais aussi visuelles. Pour le homard bleu aux petits légumes d'hiver, j'ai choisi l'itération 24 de Grand Siècle par Laurent-Perrier, pour sa force et sa délicatesse, sa minéralité qui soulignent à merveille la noblesse du homard.

-/ "I was familiar with Laurent Perrier champagnes, which are served at the Richemond Hotel and its restaurant Le Jardin, where I worked as a Chef before taking up my current position as Executive Chef at Prime & Co. So I had already had the chance to create dishes to match their different wines.

By definition, champagne suggests festivity, conviviality, human warmth and sharing. But I find that Laurent Perrier champagnes have a particular elegance, I've always been a fan! So when I was asked to create 3 festive recipes, the associations with 3 Laurent-Perrier champagnes were obvious to me and immediately inspired me.

As a Chef, you create recipes like a painter composes his canvas, using a palette of gustatory notes, but also visual ones. For the blue lobster with small winter vegetables, I chose the 24 iteration of Grand Siècle by Laurent-Perrier, for its strength and delicacy, its minerality that perfectly underlines the nobility of the lobster.

Le Laurent-Perrier Blanc de Blancs Brut Nature quant à lui, est un champagne développé il y deux ans par Laurent-Perrier et que j'avais eu la chance de déguster en avant-première au Richemond. Il possède des notes d'agrumes et une fraîcheur assez intense. Je le trouve parfait pour accompagner la noix de St Jacques aux agrumes et butternut.

Enfin, j'ai choisi le **Laurent-Perrier Cuvée Rosé** pour agrémenter la selle de chevreuil rôtie sauce poivrade, betterave et oignons rouges confits. J'ai noté que des produits de même couleur (à nouveau, gustative comme visuelle) s'associent généralement bien, et en l'occurrence son bouquet de fruits rouges assez large se marie à merveille avec la betterave, les oignons rouges et la saveur corsée du chevreuil.»

The Laurent-Perrier Blanc de Blancs Brut Nature is a champagne developed two years ago by Laurent Perrier. I had the chance to taste it at the Richemond ahead of its public debut. It has citrus notes and a rather intense freshness, which I find perfect to accompany the scallops with citrus and butternut.

Finally, I chose the **Laurent-Perrier Cuvée Rosé** to accompany the roasted saddle of venison with pepper sauce, beet and candied red onions. I noticed that products of the same color (again, gustatory as well as visual) usually pair well, and in this case its rather broad red fruit bouquet pairs wonderfully with the beet, red onions and the full-bodied flavor of the venison."

À découvrir...
les trois recettes concoctées par Philippe Bourrel !

Pirojki

Ce café-boulangerie russe, qui a ouvert ses portes cet été, propose des viennoiseries russes le matin et des plats froids et chauds de 12h à 15h.

-/ This Russian bakery-café, which opened this summer, offers Russian pastries in the morning and cold and hot dishes from 12 to 3 pm.

Pirojki
2TER rue Louis de Montfalcon
1227 Carouge
+ 41 76 371 00 35

Olga Mitireva, avocate de formation, originaire de Moscou nous accueille dans son établissement devant l'imposante vitrine centrale de l'espace patisserie et autres préparations salées. Derrière le comptoir, un laboratoire ouvert permet de suivre le travail des artisans. Elle a opté pour une décoration sobre et des plats traditionnels qui laissent une grande place aux produits. À la carte, des salades typiques russes avec des pommes de terre, des carottes, de l'oignon, des cornichons mais également des raviolis russes "pelmeni", de la "bortsch"... Côté dessert, le chef pâtissier prépare à merveille le Medovik, le Skaska, aussi appelé "conte de fées". Bref, toute la gastronomie russe à Carouge.

-/ Olga Mitireva, a lawyer by training, originally from Moscow, welcomes us in her establishment in front of the imposing central window of the pastry and other savory preparations. Behind the counter, an open laboratory allows us to follow the work of the artisans. She has chosen a sober decoration and traditional dishes that leave a lot of room to fresh products. On the menu, typical Russian salads with potatoes, carrots, onions, pickles but also Russian ravioli "pelmeni", "borscht"... As for desserts, the pastry chef prepares a wonderful Medovik, Skaska, also called "fairy tale". In short, all the Russian gastronomy, to be discovered right now in Carouge.

Chez Boubier Café de Paris : le véritable beurre Café de Paris

L'entrecôte au Beurre "Café de Paris", inventé ici même, à Genève, en 1930 par M. Boubier.

-/ The entrecote with Beurre "Café de Paris", invented here in Geneva, in 1930 by Mr. Boubier.

Chez Boubier Café de Paris
Rue du Mont-Blanc 26, Genève 1201 Suisse
+41 22 732 84 50

Le beurre Café de Paris a été popularisé dans les années 1940 par la brasserie Café de Paris, au 26, rue du Mont-Blanc à Genève, alors tenu par Freddy Dumont, dont l'entrecôte Café de Paris reste la spécialité. La brasserie attribue les origines de la recette à M. Boubier, propriétaire du Restaurant du Coq d'Or et beau-père de Freddy Dumont, dans les années 1930. La brasserie propose dès lors un plat unique composé d'une entrecôte de bœuf accompagnée de frites fraîches, d'une salade et garnie du beurre Café de Paris. En 1981, le romancier Paul Erdman, écrivait dans son best-seller The Last Days of America : « Nous sommes allés dans un restaurant près de la gare, au Café de Paris à Genève, qui a le meilleur beurre d'entrecôte de tous les endroits où l'on mange sur terre. »

-/ Le beurre Café de Paris was popularized in the 1940s by the Café de Paris brasserie at 26, rue du Mont-Blanc in Geneva, then run by Freddy Dumont, whose Café de Paris entrecôte remains the house specialty. The brasserie credits the recipe to Mr. Boubier, owner of the Restaurant du Coq d'Or and father-in-law of Freddy Dumont, in the 1930s. From then on, the brasserie offered a unique dish consisting of a beef entrecote with fresh French fries, a salad and Café de Paris butter. In 1981, novelist Paul Erdman, wrote in his bestseller The Last Days of America, "We went to a restaurant near the train station, the Café de Paris in Geneva, which has the best entrecote butter of any place on earth."

Yakumanka

Le restaurant péruvien moderne situé au cœur de Genève est un véritable voyage dans les terres de l'Amérique du Sud.

-/ The modern Peruvian restaurant located in the heart of Geneva is a real trip to the lands of South America.

Yakumanka
Quai Turrettini 1, 1201 Geneva
+41 (0) 22 909 00 00
www.yakumanka.ch

Des saveurs uniques viennent stimuler tous vos sens. La cuisine péruvienne prend sa place au sein de l'hôtel Mandarin Oriental et attire les plus fins gourmets. Une cuisine inspirée par le fameux Chef d'origine péruvienne Gaston Acurio qui a créé plus de 50 restaurants dans le monde entier. Chez Yakumanka, on trouve des plats réalisés avec délicatesse et dans les règles de l'art, des recettes typiques de l'Amérique du Sud : ceviches, tiraditos ou le fameux pisco sour, succombez à l'appel du Pérou !

-/ Unique flavors to stimulate all your senses. Peruvian cuisine takes its rightful place in the Mandarin Oriental hotel and attracts the finest of gourmets. A cuisine inspired by the famous Chef of Peruvian origin Gaston Acurio who has created more than 50 restaurants around the world. At Yakumanka, you will find dishes made with delicacy and according to the highest standards, typical South American recipes: ceviches, tiraditos or the famous pisco sour, give in to the call of Peru!

Shiso burger, le meilleur des deux mondes

Un restaurant hors du commun qui innove à la perfection grâce à une fusion inédite de saveurs.

-/ An unusual restaurant that innovates to perfection with a unique fusion of flavors.

Shiso burger
Boulevard Georges Favon, 10, 1204 Genève
+41 22 320 36 36
info@shisoburger.ch

Situé en plein centre-ville, le Shiso burger vous invite à un voyage culinaire entre deux mondes. Une cuisine moderne qui vient surprendre vos papilles avec une explosion de saveurs. Dans une ambiance moderne et cosy, mêlant la cuisine traditionnelle asiatique et le bon burger conventionnel, deux mondes parallèles viennent délicatement fusionner pour vous faire vivre une expérience gustative d'exception. Un équilibre parfait réalisé avec des produits de la région, des ingrédients frais ainsi qu'une production maison. Une aventure culinaire unique qui changera à jamais votre idée du burger. Du burger à la cuisine asiatique, tout devient délicieusement possible avec Shiso burger !

-/ Located in the heart of downtown Geneva, Shiso burger invites you to a culinary journey between two worlds. A modern cuisine that will surprise your taste buds with an explosion of flavors. In a modern and cosy atmosphere, mixing traditional Asian cuisine and the good conventional burger, two parallel worlds come to merge delicately to make you live an exceptional gustatory experience. A perfect balance achieved with local products, fresh ingredients and home-made production. A unique culinary adventure that will change your idea of a burger forever. From burgers to Asian cuisine, everything is deliciously possible with Shiso burger!

CHAMPAGNE
PERRIER-JOUËT

Fill your world
with wonder

ENJOY RESPONSIBLY

EXCLUSIVITÉ COTE MAGAZINE
MISCHER'TRAXLER X PERRIER-JOUËT

A travers cette collaboration artistique, la Maison Perrier-Jouët & Mischer'Traxler mettent en lumière une perspective poétique, un hommage au terroir de la Maison et à sa qualité la plus essentielle : sa biodiversité.

-/ Through this artistic collaboration, Perrier-Jouët & Mischer'Traxler bring to light a poetic perspective, a tribute to the House's terroir and its most essential quality: its biodiversity.

Découvrez l'offre exclusivement réservée aux lecteurs

De l’élégance en altitude

Succombez aux multiples charmes du Four Season Hotel Megève, aux premières loges du spectacle de la nature, une aventure de bien-être complète dans un cadre magnifique et prestigieux.

-/ Indulge in the many charms of the Four Season Hotel Megève, a front row seat to nature's spectacle, a complete wellness adventure in a magnificent and prestigious setting.

Four Seasons Hotel Megève
Chemin des Follières 373, 74120 Megève – France
+33 (0)4 50 21 12 11
www.fourseasons.com/megeve

Au cœur des Alpes françaises, ce chalet moderne et luxueux vous offrira une expérience hôtelière de haut standing, dans l’élégance et le confort absolus.

Vivez un séjour d’exception dans un cadre à couper le souffle, au coeur de suites à l’architecture de tradition alpine associées à un mobilier contemporain, créant une atmosphère à la fois chic et chaleureuse.
Qui plus est, la situation privilégiée du Four Season avec sa vue époustouflante sur la vallée, offre la possibilité de pratiquer diverses activités : pour les passionnés du ski, un accès direct aux pistes vous attend au pied de l’hôtel ; pour les amoureux du golf, un des parcours les plus renommés des Alpes. Pour les personnes simplement à la recherche de calme et bien-être, le plus grand Spa de la région se fera un plaisir de vous accueillir. Enfin, pour parfaire votre séjour, un restaurant gastronomique déclinera ses délices.
Une expérience haut de gamme à vivre aussi bien en été qu’en hiver pour se régénérer à la montagne.

-/ In the heart of the French Alps, this modern and luxurious chalet will offer you a high standard hotel experience in absolute elegance and comfort.

Experience an exceptional stay in a breathtaking setting, in the heart of suites with traditional alpine architecture combined with contemporary furnishings, creating a warm and chic atmosphere.
Moreover, the privileged location of the Four Season with its breathtaking view of the valley, offers a variety of activities: for ski enthusiasts, direct access to the slopes awaits you at the foot of the hotel; for golf lovers, one of the most renowned courses in the Alps. For those simply looking for calm and well-being, the largest Spa in the region will be happy to welcome you. Finally, to complete your stay, a gastronomic restaurant will treat you to its delights.

An upscale experience to be enjoyed in summer as well as in winter to recharge your batteries in the mountains.

HÔTEL DE LA CIGOGNE
GENÈVE

L’heure des Fêtes

Le Restaurant de la Cigogne est une table de choix pour un moment gastronomique en famille, entre amis, ou un repas de fin d’année. Pour encore plus de discrétion, privatisez le restaurant ou régalez vos invités dans l’intimité du Salon de la Cigogne autour d’un menu d’exception signé par le chef.

RELAIS & CHATEAUX

17, place Longemalle - CH-1204 Genève
+41 22 818 40 40 | info@cigogne.ch
www.longemallecollection.com

LONGEMALLE Collection
A UNIQUE PLACE FOR UNIQUE HOTELS

L'Hôtel Imperial Palace, la promesse d'un séjour de rêve

A la recherche d'une destination dédiée au bien-être, à quelques pas de chez vous ? L'Hôtel Imperial Palace sur les rives du lac d'Annecy est ce qu'il vous faut.

-/ Are you looking for a destination dedicated to well-being, just a few steps from your home? The Imperial Palace Hotel on the shores of Lake Annecy is just what you need.

Hôtel Imperial Palace
Allée de l'Impérial
74000 Annecy – France
+33 450 09 30 00
www.hotel-imperialpalace.fr

Situé au coeur de la charmante « Venise des Alpes » depuis plus d'un siècle, cet établissement mythique est un véritable havre de paix. Au-delà des 90 chambres et 14 suites haut de gamme, dotées d'une vue imprenable sur le lac et les montagnes, ce sont aussi trois restaurants dont un gastronomique, un spa de 600m², un casino et un centre de congrès qui vous attendent pour vivre une expérience incomparable. L'Imperial Palace allie à la perfection nature, prestige et bien-être afin de vous permettre de profiter pleinement de la destination grâce aux nombreuses activités proposées.

-/ Located in the heart of the charming "Venice of the Alps" for over a century, this legendary establishment is a true haven of peace. Beyond the 90 rooms and 14 top-of-the-range suites with a breathtaking views of the lake and the mountains, there are also three restaurants including a gourmet, a 600m² spa, and a conference centre await you for an incomparable experience. The Imperial Palace perfectly combines nature, prestige and well-being to allow you to fully enjoy the place thanks to the numerous activities on offer.

Au Cœur du Village, un art de vivre à la montagne

L'hôtel contemporain situé en plein centre du village de La Clusaz offre un séjour sous le signe de l'harmonie, du luxe et de la détente.

-/ The contemporary hotel located in the center of La Clusaz village is the perfect place to enjoy a harmonious, luxurious and relaxing stay.

Hôtel Au Cœur du Village
26 Montée du Château, 74220 La Clusaz – France
+33 450 01 50 01
www.hotel-aucoeurduvillage.fr

Unique hôtel Cinq étoiles de la Clusaz, Au Coeur du Village reflète le rêve abouti de Gaston Pollet-Villard et de son fils Olivier, qui ont construit un établissement charmant et cosy dans la station de ski de La Clusaz. Au Coeur du Village est une invitation à la détente dans une ambiance chic et cosy. De nombreuses chambres et suites spacieuses adaptées à vos besoins, pour un séjour en amoureux ou en famille, dans un cadre où élégance et raffinement sont les maîtres mots. L'hôtel vous offre également un Spa comportant une piscine intérieure, un jacuzzi, un sauna, un hammam et deux restaurants dont un gastronomique pour vous combler de bonheur. Ce confort n'en occulte pas pour autant l'esprit montagnard, qui fait la part belle au bois, aux matériaux nobles, ou encore aux plaids douillets. Chaque détail a été pensé dans un souci d'excellence, et les hôtes n'ont qu'une envie : revenir…

-/ The only five-star hotel in La Clusaz, Au Coeur du Village reflects the successful dream of Gaston Pollet-Villard and his son Olivier, who built a charming and cosy establishment in the ski resort of La Clusaz. Au Coeur du Village is an invitation to relax in a chic and cozy atmosphere. Numerous spacious rooms and suites adapted to your needs, for a romantic or family stay, in a setting where elegance and refinement are the key words. The hotel also offers a Spa with an indoor pool, a Jacuzzi, a sauna, a hammam and two gourmet restaurants to fill you with happiness. This comfort doesn't overshadow the spirit of the mountains, with wood, noble materials, and cozy blankets. Every detail has been thought out with a view to excellence, and guests have only one wish: coming back...

Warwick Geneva

L'hôtel haut de gamme Warwick Geneva se trouve sur la rue de Lausanne, à quelques pas des célèbres sites d'intérêt de la ville… comme le Palais des Nations, la Vieille-Ville, le CERN, le musée Patek Philippe.

-/ The upscale Warwick Geneva hotel is located on Rue de Lausanne, just a few steps from the city's famous landmarks... such as the Palais des Nations, the Old Town, CERN, the Patek Philippe Museum.

Hôtel Warwick Geneva
14 Rue de Lausanne, 1201 Genève
+41 22 716 80 00
www.warwickhotels.com/fr/warwick-geneva

L'accès facile séduit les voyageurs d'ici et d'ailleurs. Idéalement situé, l'hôtel Warwick 4 étoiles vous permet d'explorer les charmes cosmopolites de cette ville unique. De la gare centrale à l'emblématique jet d'eau du lac Léman, retrouvez facilement sur votre chemin toutes les boutiques, tous les restaurants et les musées qui vous feront découvrir l'histoire de la ville. Quelle que soit la durée de votre séjour, Warwick promet un confort exceptionnel assuré dans l'une de ses chambres élégamment meublées. Profitez de l'excellence du Warwick Geneva pour découvrir le meilleur de Genève lors de votre séjour.

-/ The easy access appeals to travellers from here and abroad. Ideally located, the 4-star Warwick Hotel allows you to explore the cosmopolitan charms of this unique city. From the main railway station to the iconic Lake Geneva water fountain, you'll find all the shops, restaurants and museums that will allow you to discover the city's history. Whatever the length of your stay, Warwick promises exceptional comfort in one of its elegantly furnished rooms. Enjoy the excellence of the Warwick Geneva and discover the best of Geneva during your stay.

W Verbier

Une escapade hivernale extraordinaire

-/ An extraordinary winter getaway

W Verbier
Rue de Médran 70 - 1936 Verbier
+41 27 472 88 88
www.wverbier.com

Un vent de renouveau souffle sur l'établissement lifestyle qui propose cet hiver des nouveautés extraordinaires, dont une série d'événements pour célébrer l'après-ski, des festivités pétillantes pour terminer l'année en beauté, le retour du festival gastronomique Haute Cuisine en avril, des nouveautés design et des rénovations fabuleuses. W Verbier vous promet un hiver gorgé de surprises. Ses 123 chambres et suites élégantes, toutes avec cheminée, lit signature W et balcon privé sont un refuge intime parfait après une journée exaltante en plein air.

Pour ajouter un moment de détente à votre séjour, choisissez l'offre spéciale 'Detox & Refuel' qui comprend un soin signature au AWAY Spa.

-/ The lifestyle resort is undergoing a revival with some extraordinary new features this winter, including a series of events to celebrate après-ski, sparkling festivities to end the year on a high note, the return of the Haute Cuisine gastronomic festival in April, design innovations and fabulous renovations. W Verbier promises a winter packed with surprises. Its 123 elegant rooms and suites, all with fireplaces, W signature beds and private balconies, are the perfect intimate retreat after an exhilarating day outdoors.

To complete your stay with a relaxing experience, choose the 'Detox & Refuel' special offer which includes a signature treatment at the AWAY Spa.

Whitepod, une nouvelle forme de luxe

Au cœur des Alpes suisses, perché à 1400 m d'altitudes, Whitepod est un lieu exclusif où la nature redevient luxe.

-/ In the heart of the Swiss Alps, at an altitude of 1400 m, Whitepod is an exclusive place where nature becomes luxury again.

Whitepod Eco-luxury hotel & Alpine Experience
Route des Cerniers, Les Giettes – Valais
+41 24 471 38 38
media@whitepod.com
www.whitepod.com

Découvrez la montagne autrement dans le village valaisan Les Cerniers, où le domaine WhitePod et ses Quinze dômes de forme géodésique mêlent le confort, le luxe, l'aventure et la détente pour constituer une nouvelle forme d'hébergement exclusive. Whitepod allie écologie et luxe, afin de vivre une expérience unique dans un petit cocon isolé de toute nuisance urbaine, dans un paysage à couper le souffle. Tous les pods raccordés à l'eau de source, chauffés au poêle à bois, disposent du confort d'un hôtel traditionnel : un lit king size, une salle de bain, une grande terrasse avec chaises longues, le tout face à une vue incroyable sur les Alpes. Vivez une expérience unique au cœur des Alpes suisses en explorant la nature au fil d'activités variées : des randonnées, des balades avec des chiens de traîneau, du parapente puis après une longue journée, profitez également d'un massage et d'un sauna pour un moment de pure détente.

-/ Discover the mountains in a different way in the Valais village of Les Cerniers, where the WhitePod domain and its fifteen geodesic domes combine comfort, luxury, adventure and relaxation to create a new form of exclusive accommodation. Whitepod combines ecology and luxury, to live a unique experience in a small cocoon away from any urban nuisance, in a breathtaking landscape. All pods are connected to spring water and heated with a wood stove. They have all the comforts of a traditional hotel: a king size bed, a bathroom, a large terrace with deckchairs, all facing an incredible view of the Alps. Enjoy a unique experience in the heart of the Swiss Alps by exploring nature through a variety of activities: hiking, dog sledding, paragliding and after a long day, enjoy a massage and sauna for a moment of pure relaxation.

Le Cœur de Megève, un cocon moderne

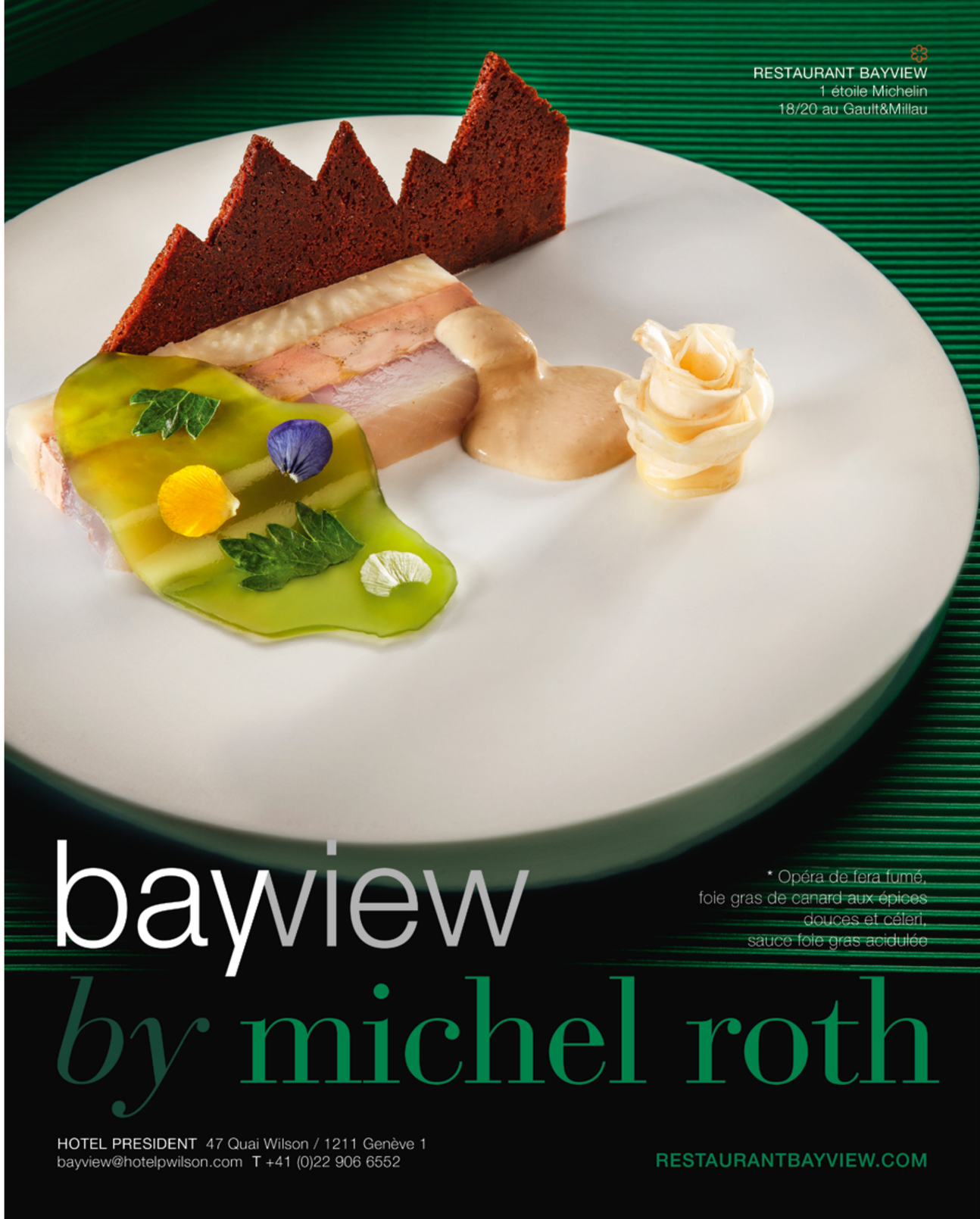
Depuis un an, le fleuron alpin Cinq étoiles, niché aux pieds du Mont Blanc, est une véritable invitation à la détente et à la déconnexion.

-/ For the past year, the five-star Alpine flagship, nestled at the foot of Mont Blanc, has been an invitation to relax and unwind.

Cœur de Megève
44 Rue Charles Feige, 74120 Megève – France
+33 4 50 21 25 30
hello@coeurdemegeve.com
www.coeurdemegeve.com

Le Cœur de Megève, un boutique-hôtel à deux pas de la pittoresque place de l'église, est l'idéal pour découvrir les charmes de la vie de village, autant l'hiver que l'été : paysages enneigés l'hiver ou pâturages verdoyants et fleuris l'été, un cadre grandiose pour un séjour magique. Suite à une entière rénovation imaginée et dirigée par l'architecte d'intérieur Sybille de Margerie, le cocon cinq étoiles de Megève vous accueille dans un esprit de chalet moderne et raffiné. Les 39 chambres et suites contemporaines, mansardées ou s'ouvrant sur des terrasses ensoleillées, au bois clair et aux couleurs vives, offrent une ambiance chaleureuse. Le charme de Megève se glisse dans toutes les pièces. Les espaces de restaurations chic et cosy comportent des tables alpines conviviales pour déguster des produits du terroir, à partager en famille ou entre amis. Une destination également placée sous le signe du bien-être : le Spa Tata Harper, pionnière du mouvement green dans le monde des cosmétiques, transforme votre séjour en un moment de relaxation unique.

-/ Le Cœur de Megève, a boutique hotel just a stone's throw from the picturesque church square, is the ideal place to discover the charms of village life, in winter as well as in summer: snowy landscapes in winter or green and flowery pastures in summer, a magnificent setting for a magical stay. Following a complete renovation imagined and directed by the interior designer Sybille de Margerie, the five-star Megève cocoon welcomes you in a modern and refined chalet spirit. The 39 contemporary rooms and suites, with attics or opening onto sunny terraces, with light wood and bright colours, offer a warm atmosphere. The charm of Megeve permeates every room. The chic and cosy dining areas feature convivial alpine tables to enjoy local products, to share with family or friends. A destination also placed under the sign of well-being: the Spa Tata Harper, pioneer of the green movement in the world of cosmetics, transforms your stay into a unique moment of relaxation.



Hôtel Beaulac, votre deuxième maison

Le Best Western Premier Hôtel Beaulac, célèbre pour sa vue époustouflante sur le lac de Neuchâtel, conjugue harmonieusement atmosphère urbaine et havre de paix.

-/ The Best Western Premier Hôtel Beaulac, famous for its breathtaking view of Lake Neuchâtel, harmoniously combines an urban atmosphere with a haven of peace.

Hôtel Beaulac
Esplanade Léopold-Robert 2, 2000 Neuchâtel – Suisse
+41 32 723 11 11
hotel@beaulac.ch
www.beaulac.ch

L'Hôtel Beaulac garantit confort et élégance pour un moment de détente absolu. Un style épuré, des tons chauds et des matériaux nobles se mélangent parfaitement aux humeurs du lac. Outre ses magnifiques chambres minutieusement bien décorées, un espace de restauration vous offre une cuisine fusion afin d'explorer de nouvelles sensations gustatives autour de produits frais. L'établissement accueille jusqu'à 300 personnes, avec une incroyable vue panoramique sur le lac, pour des conférences et banquets. Chaque détail est soigné pour que votre séjour à Neuchâtel reste mémorable et que vous vous sentiez comme chez vous.

-/ The Beaulac Hotel guarantees comfort and elegance for a moment of absolute relaxation. A refined style, warm tones and noble materials blend perfectly with the moods of the lake. In addition to the beautiful and meticulously decorated rooms, the restaurant offers a fusion cuisine to explore new taste sensations with fresh products. The hotel can accommodate up to 300 people for conferences and banquets, with an incredible panoramic view of the lake. Every detail is taken care of to make your stay in Neuchatel memorable and to make you feel at home.

Royal Savoy Lausanne, L'Après Sky

Ouvert depuis début novembre et jusqu'à la fin février 2022, L'Après Sky est le tout premier restaurant pop-up d'hiver au sein du célèbre rooftop Skylounge du Royal Savoy Lausanne

-/ Open since the beginning of November and until the end of February 2022, L'Après Sky is the very first winter pop-up restaurant within the famous rooftop Skylounge of the Royal Savoy Lausanne.

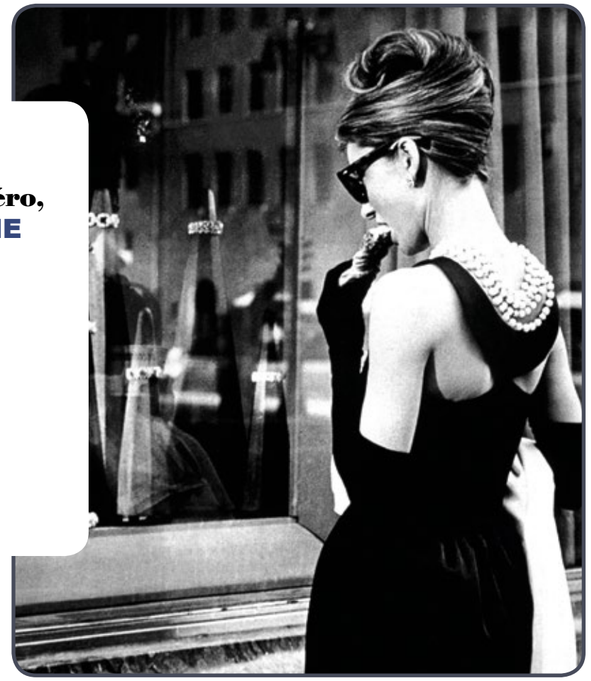
Horaires et menu: www.royalsavoylausanne.com/eat/skylounge
Av. d'Ouchy 40, 1006 Lausanne
+41 21 614 89 96
www.royalsavoylausanne.com

Alternative à l'habituel Chalet du Royal Savoy, L'Après Sky offre une atmosphère conviviale, réconfortante et gourmande ainsi qu'une vue imprenable sur la ville et le Lac Léman, à l'instar d'une pause bien méritée pendant les sports d'hiver. Plats traditionnels suisses et produits locaux sont à l'honneur avec la fondue moitié-moitié, la planchette Helvétique ou encore les desserts à base de crème double. L'esprit des fêtes plane également avec des saveurs gourmandes et épicées : fondue au chocolat aux marshmallows à partager, cocktail Spéculos Expresso Martini et chocolat chaud de L'Après Sky à la cannelle. L'Après Sky offre un moment de partage dans cet espace décoré par Globus où des doudounes Nobis sont également proposées pour les plus frileux. L'ouverture de L'Après Sky marque également l'arrivée du Chef Exécutif Ludovic Douteau, qui présentera d'autres nouveautés en 2022.

-/ An alternative to the usual Chalet du Royal Savoy, L'Après Sky offers a friendly, comforting and gourmet atmosphere and a breathtaking view of the city and Lake Geneva, just like a well-deserved break during winter sports. Traditional Swiss dishes and local products are in the spotlight with the "half and hall" fondue, the Helvetic planchette or the desserts prepared with double cream. The spirit of the holiday season is also reflected in the gourmet and spicy flavours: chocolate fondue with marshmallows to share, Speculos Expresso Martini cocktail and hot chocolate from L'Après Sky with cinnamon. L'Après Sky offers a moment of sharing in this space decorated by Globus, where Nobis down jackets are also available for the most sensitive to cold. The opening of L'Après Sky also marks the arrival of Executive Chef Ludovic Douteau, who will be introducing more novelties in 2022.

PAS ENCORE ABONNÉ ?

COTE MAGAZINE



Afin de ne pas manquer un numéro, abonnez-vous à COTE MAGAZINE pour un ou deux ans.

Ou vous pouvez également vous abonner en ligne sur notre site
www.cote-magazine.ch

Je désire recevoir COTE magazine Genève pour un an (8 numéros) gracieusement. ☐

Je désire recevoir COTE magazine Genève pour deux ans (16 numéros) au tarif de 42.00 CHF. ☐

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Email : _____

☐

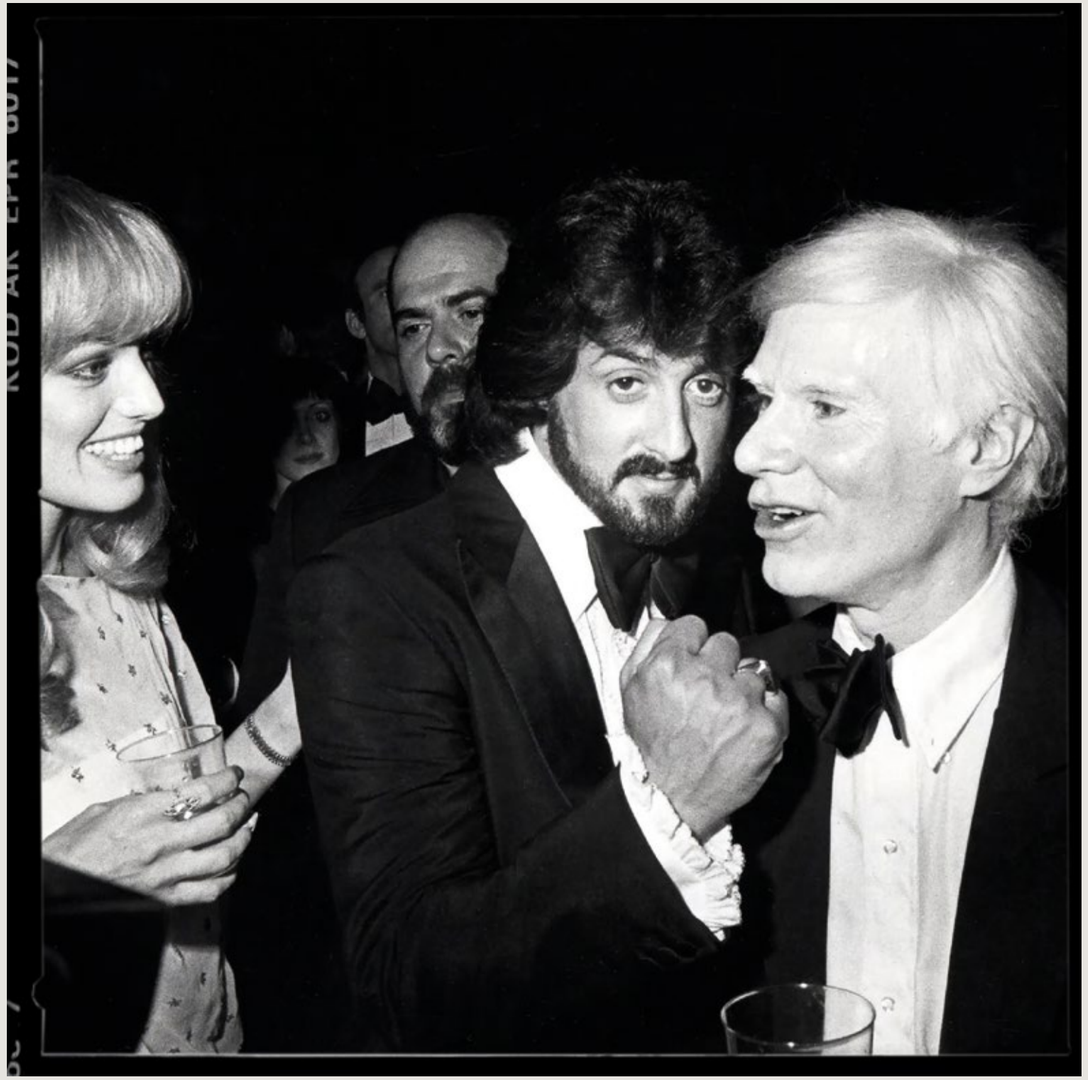
COTE MAGAZINE

Service Abonnement
Rue Eugène Marziano, 37
1227 GENEVE

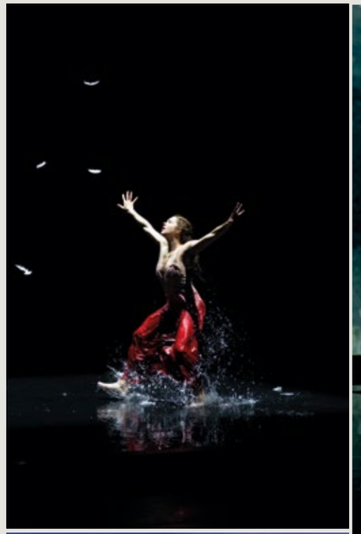
COTE MAGAZINE

TROMBI

REVUE EN IMAGES **DES SOIRÉES** INCONTOURNABLES PAR NOS **« PAPARAZZIS »**



Studio 54. Andy Warhol and Sylvester Stallone. NY City, 1979.



CARTIER

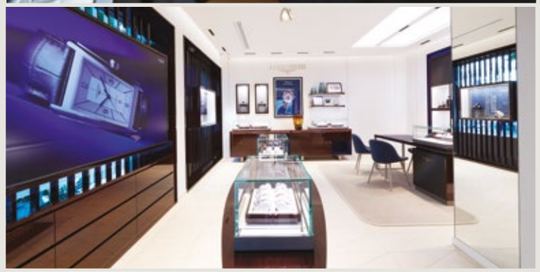
La réouverture officielle de la boutique Genève 35 a été célébrée le 21 octobre 2021 avec la première de *Les Larmes d'Eugénie*, un nouvel opéra de l'amie de la Maison, Mélanie Laurent, à la Comédie de Genève.

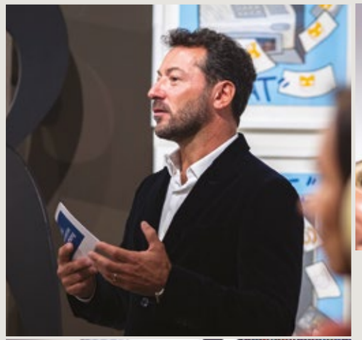
L'opéra, écrit par l'actrice, musicienne et cinéaste française pendant les fermetures et les restrictions de l'année et demie passée, partage l'histoire d'amour poignante d'une sirène et d'un pêcheur. Sur scène, ces personnages sont incarnés au chant par Elena Stikhina et Francesco Demuro, et à la danse par Stephanie Troyak et Or Schraiber.

BOUTIQUE LONGINES

La première boutique officielle Longines a ouvert ses portes ce jeudi 28 octobre 2021 à Genève, sur l'incontournable Place de la Fusterie. Pour célébrer cette magnifique occasion, plus de 200 personnes se sont retrouvées autour d'un fabuleux cocktail. Le CEO, Matthias Breschan nous a fait l'honneur d'être présent et a chaleureusement remercié tous ses partenaires et presses locales qui ont contribué à la concrétisation de ce beau projet, tant attendu.

1. Stéphane Deneef, (Longines Brand Manager Swiss Market), Matthias Breschan, (Longines CEO), Domenico Tumminello, (Longines Boutique Manager). **2.** Xavier Ligero, (Longines Vice President Sales), Matthias Breschan, (Longines CEO), Matthieu Baumgartner, (Longines Vice President Marketing) **3.** Sofia Ziani, Nicolas Stajic, Ludivine Moharos, Marion Kaelin, Valentine Caporale, Caroline Bourquin, Sarah Quan, Barbara Demont, Sabine Regenass, Aliénor de Ferron et Priscilla Rossi.





BEL-AIR FINE ART

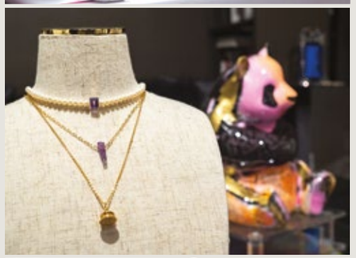
Le 14 octobre 2021, Frank BUFFARD, directeur de l'Académie Européenne de Coaching en Suisse a réuni les élèves diplômés pour partager un moment très chaleureux, à la célèbre Galerie d'art BEL-AIR FINE ART à Genève. Une soirée mémorable accompagnée par deux autres belles Maisons: la jeune marque Suisse Haya et le traiteur Serge Magner.

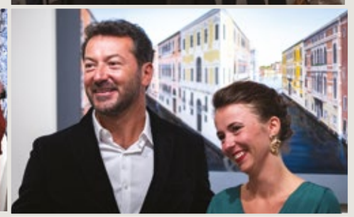
«Vous avez choisi notre école pour trouver une nouvelle manière de voir votre avenir personnel et professionnel, une impulsion pour tracer une nouvelle voie. Nous sommes heureux de vous avoir conduits jusqu'à votre certification MASTER COACH, bien méritée.» C'est avec ces mots que Frank BUFFARD a introduit une soirée placée sous le signe de la convivialité et de l'échange.

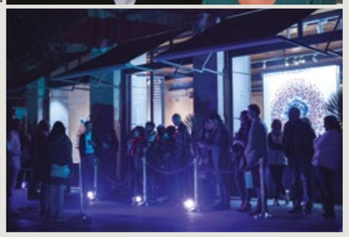
Les coaches, fraîchement diplômés, sont maintenant prêts à accompagner le plus grand nombre de personnes désireuses de retrouver une trajectoire ascendante dans leur vie. L'Académie Européenne de Coaching est présente à Genève et à Lausanne. Le parcours diplômant MASTER COACH de 6 mois est également réalisable 100% à distance.

1.L'équipe pédagogique de l'Académie - Cédric Califa, Valérie Patty, Françoise Parra, Frank Buffard, Michèle Richard, Charline Buffard, Julian Carré , Ophélie Viloa.

© Alex Pittet







MOON FESTIVAL

ENCHANTING CEREMONY

The Mid-Autumn Festival, one of the four traditional Chinese festivals, is celebrated every year on August 15 of the lunar calendar, with the full moon hanging high in the night sky and people gathering together with family and friends happily. In the historic and humanistic building of JC11(Rue Jean Calvin 11), the site of Calvin's former residence, distinguished guests gathered and mingled. A crimson carpet stretched from the main entrance to the foot of the majestic stone lion sculpture, which was highlighted by the antique brickwork. Enchanted by the soft and gentle sound of the cello, the venue was full of elegance and the guests all dressed up for this festive occasion.

SOIRÉE DE GALA I24NEWS

Une magnifique soirée organisée par la chaîne d'informations multilingue i24News à l'Hôtel Président Wilson le mercredi 10 novembre 2021. Lors de laquelle son CEO, M. Frank Melloul, a notamment annoncé de nombreux partenariats avec d'importants media arabes, formalisant la volonté de la chaîne d'être un vecteur de paix et d'union au Moyen-Orient. De nombreux dignitaires et personnages politiques avaient fait le déplacement pour l'occasion.

1. Frank Melloul (CEO d'i24News). **2.** Dr. Yusuf AbdulKarim Bucheeri (M. l'Ambassadeur du Bahreïn), Frank Melloul, Lubna Qassim (Mme la Ministre plénipotentiaire des Emirats Arabes Unis). **3.** Ellie Hochenberg, reporter analyste sur la chaîne anglophone d'i24News. **4.** Dr. Yusuf AbdulKarim Bucheeri (M. l'Ambassadeur du Bahreïn), Lubna Qassim (Mme la Ministre plénipotentiaire des Emirats Arabes Unis), Meirav Eilon SHAHAR (Mme l'Ambassadrice d'Israël auprès de l'ONU à Genève), M. Omar ZNIBER (M. l'Ambassadeur du Maroc auprès de l'ONU à Genève). **5.** Le chanteur Amir. **6.** M. Frank Melloul; M. Ali WAKED, (directeur de la chaîne arabe sur i24 News); Mme Loreen Wehbi, (présentatrice sur la même chaîne); M. Omar ZNIBER; Dr. Yusuf Abdul Karim Bucheeri; M. Abdellah BOUTADGHART **7.** Yaël Boon, Billy Spielmann et Frank Melloul **8.** Frank Melloul, CEO d'i24News et Raphaël Klemm. **9.** Le quatuor à cordes de la soirée.

GUERNERÉS
EXCLUSIVE LODGE

GRIMENTZ

Images non contractuelles

Un joyau Suisse
Ski In / Ski Out

CHALETS.
APPARTEMENTS.
RESORT ET SPA AVEC
SERVICES HÔTELIERS

INFORMATIONS
FGP Swiss & Alps SA
Cours de Rive 7, 1211 GENÈVE 3
+41 22 319 89 15

guerneres.com

COMMERCIALISATEUR FGP SWISS ALPS | Forbes GLOBAL PROPERTIES
PROMOTEUR COMPTOIR IMMOBILIER
PARTENAIRE VALLAT

BORN IN LE BRASSUS

AUDEMARS PIGUET

Le Brassus

RAISED AROUND THE WORLD

BOUTIQUES AUDEMARS PIGUET GENÈVE : PLACE DE LA FUSTERIE · FAIRMONT GRAND HOTEL